

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2002-2003**



**2-231**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 10 oktober 2002

Namiddagvergadering

## **Handelingen**

**Session ordinaire 2002-2003**

**Sénat de Belgique**

## **Annales**

Séances plénières

Jeudi 10 octobre 2002

Séance de l'après-midi

**2-231**

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

#### Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

<b>Inhoudsopgave</b>	<b>Sommaire</b>
Kamer van volksvertegenwoordigers .....8	Chambre des représentants..... 8
Aanwijzing van een Nederlandstalig effectief lid (advocaat) van de Hoge Raad voor de Justitie .....8	Désignation d'un membre effectif néerlandophone (avocat) du Conseil supérieur de la Justice ..... 8
Inoverwegingneming van voorstellen.....8	Prise en considération de propositions..... 8
Mondelinge vragen.....8	Questions orales ..... 8
Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over «de spectaculaire stijging van het aantal door de luchtmacht vervoerde VIPs en de stijging van het aantal vluchten met VIPs onder deze regering» (nr. 2-1076) .....8	Question orale de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur «l'augmentation spectaculaire du nombre de VIP transportées par la force aérienne et la multiplication des vols VIP sous le présent gouvernement» (n° 2-1076) ..... 8
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Justitie over «de informatiefolders in de inkomhal van het Hof van Beroep te Antwerpen» (nr. 2-1072) .....12	Question orale de M. Wim Verreycken au ministre de la Justice sur «les dépliants informatifs se trouvant dans le hall d'entrée de la Cour d'appel d'Anvers» (n° 2-1072)..... 12
Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de minister van Justitie over «de bombspottingactie te Kleine Brogel» (nr. 2-1074) .....12	Question orale de M. Michiel Maertens au ministre de la Justice sur «l'action de bombspotting dénonçant la présence d'armes nucléaires à Kleine Brogel» (n° 2-1074) ..... 12
Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Justitie over «de wettelijkheid van het aanbieden van zogenaamde alcoholpops aan minderjarigen via drankautomaten» (nr. 2-1077) .....14	Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Justice sur «la légalité de la vente d'alcopops à des mineurs d'âge par le biais de distributeurs automatiques de boissons» (n° 2-1077) ..... 14
Mondelinge vraag van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Financiën over «de terugvordering van de BTW op waterzuiveringsinfrastructuur die toebehoort aan het Brussels Gewest» (nr. 2-1079) .....15	Question orale de M. Michel Barbeaux au ministre des Finances sur «la récupération de la TVA sur les infrastructures d'épuration de l'eau appartenant à la Région bruxelloise» (n° 2-1079) ..... 15
Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de kernwapens in het Midden-Oosten» (nr. 2-857).....17	Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les armes nucléaires au Moyen-Orient» (n° 2-857)..... 17
Vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de kernwapens in het Midden-Oosten» (nr. 2-867).....17	Demande d'explications de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les armes nucléaires au Moyen-Orient» (n° 2-867) ..... 17
Mondelinge vragen.....20	Questions orales ..... 20
Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de houding van België ten aanzien van een eventuele oorlog tegen Irak» (nr. 2-1075) .....20	Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la position de la Belgique concernant l'éventualité d'une guerre contre l'Irak» (n° 2-1075)..... 20
Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de budgettaire gevolgen van het witboek voor de modernisering van de federale wetenschappelijke instellingen» (nr. 2-1071) .....22	Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «les suites budgétaires du livre blanc pour la modernisation des établissements scientifiques fédéraux» (n° 2-1071) ..... 22
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de wapenleveringen aan Nepal» (nr. 2-862).....23	Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les livraisons d'armes au Népal» (n° 2-862) ..... 23
Wetsontwerp betreffende de inschrijving van België	

op het kapitaal van de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij (Stuk 2-1262) (Evocatieprocedure) .....	27	Projet de loi relatif à la souscription de la Belgique au capital de la Société interaméricaine d'Investissement (Doc. 2-1262) (Procédure d'évocation) .....	27
Algemene bespreking .....	27	Discussion générale .....	27
Artikelsgewijze bespreking .....	27	Discussion des articles .....	27
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Speciale Administratieve Regio Hongkong van de Volksrepubliek China inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 6 april 1998 (Stuk 2-1179).....	27	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 6 avril 1998 (Doc. 2-1179).....	27
Algemene bespreking .....	27	Discussion générale .....	27
Artikelsgewijze bespreking .....	27	Discussion des articles .....	27
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Oezbekistan, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 14 november 1996 (Stuk 2-1180).....	28	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 14 novembre 1996 (Doc. 2-1180).....	28
Algemene bespreking .....	28	Discussion générale .....	28
Artikelsgewijze bespreking .....	28	Discussion des articles .....	28
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Bahrein inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 30 juni 1998 (Stuk 2-1181).....	28	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'État du Bahreïn relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 30 juin 1998 (Doc. 2-1181).....	28
Algemene bespreking .....	28	Discussion générale .....	28
Artikelsgewijze bespreking .....	28	Discussion des articles .....	28
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Belgische Regering en de Macedonische Regering, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 22 oktober 1998 (Stuk 2-1182) .....	28	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement belge et le Gouvernement macédonien relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 22 octobre 1998 (Doc. 2-1182) .....	28
Algemene bespreking .....	28	Discussion générale .....	28
Artikelsgewijze bespreking .....	29	Discussion des articles .....	29
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Republiek Kroatië inzake luchtvervoer en met de Bijlage, ondertekend te Zagreb op 12 maart 1996 (Stuk 2-1183) .....	29	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Croatie relatif au transport aérien et à l'Annexe, signés à Zagreb le 12 mars 1996 (Doc. 2-1183) .....	29
Algemene bespreking .....	29	Discussion générale .....	29
Artikelsgewijze bespreking .....	29	Discussion des articles .....	29
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Zijne Majesteit de Sultan en Yang Di-Pertuan van Brunei Darussalam inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 februari 1994 (Stuk 2-1184).....	29	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Sa Majesté le Sultan et Yang Di-Pertuan du Brunei Darussalam relatif au transport aérien, et à l'Annexe, faits à Bruxelles le 18 février 1994 (Doc. 2-1184).....	29
Algemene bespreking .....	29	Discussion générale .....	29
Artikelsgewijze bespreking .....	29	Discussion des articles .....	29
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk		Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le	

België en de Regering van de Republiek van de Seychellen inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 27 februari 1998 (Stuk 2-1185).....	30	Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République des Seychelles relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 27 février 1998 (Doc. 2-1185).....	30
Algemene bespreking .....	30	Discussion générale .....	30
Artikelsgewijze bespreking .....	30	Discussion des articles .....	30
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Nieuw-Zeeland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Wellington op 4 juni 1999 (Stuk 2-1186).....	30	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Nouvelle-Zélande relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Wellington le 4 juin 1999 (Doc. 2-1186).....	30
Algemene bespreking .....	30	Discussion générale .....	30
Artikelsgewijze bespreking .....	30	Discussion des articles .....	30
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Zuid-Afrika, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 2 mei 2000 (Stuk 2-1187) .....	31	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Afrique du Sud relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 2 mai 2000 (Doc. 2-1187).....	31
Algemene bespreking .....	31	Discussion générale .....	31
Artikelsgewijze bespreking .....	31	Discussion des articles .....	31
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken, gedaan te Brussel op 11 december 2001 (Stuk 2-1264).....	31	Projet de loi portant assentiment au Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques, fait à Bruxelles le 11 décembre 2001 (Doc. 2-1264) .....	31
Algemene bespreking .....	31	Discussion générale .....	31
Artikelsgewijze bespreking .....	31	Discussion des articles .....	31
Mondelinge vragen.....	31	Questions orales .....	31
Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de onveiligheid die ontstaat doordat vliegtuigen bepaalde wijken op zeer lage hoogte overvliegen» (nr. 2-1070).....	31	Question orale de Mme Anne-Marie Lizin à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «l'insécurité due aux avions qui survolent certains quartiers à très basse altitude» (n° 2-1070) .....	31
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de verklaringen van vice-eerste minister Vande Lanotte over de uitbreiding van de Europese Unie» (nr. 2-865).....	33	Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les déclarations du vice-premier ministre Vande Lanotte concernant l'élargissement de l'Union européenne» (n° 2-865) .....	33
Stemmingen .....	38	Votes .....	38
Inoverwegingneming van voorstellen .....	38	Prise en considération de propositions .....	38
Wetsontwerp betreffende de inschrijving van België op het kapitaal van de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij (Stuk 2-1262) (Evocatieprocedure).....	39	Projet de loi relatif à la souscription de la Belgique au capital de la Société interaméricaine d'Investissement (Doc. 2-1262) (Procédure d'évocation).....	39
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Speciale Administratieve Regio Hongkong van de Volksrepubliek China inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 6 april 1998 (Stuk 2-1179) .....	40	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 6 avril 1998 (Doc. 2-1179).....	40
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering		Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le	

van de Republiek Oezbekistan, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 14 november 1996 (Stuk 2-1180) .....	40	Gouvernement de la République d'Ouzbékistan relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 14 novembre 1996 (Doc. 2-1180).....	40
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Bahrein inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 30 juni 1998 (Stuk 2-1181) .....	40	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'État du Bahrein relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 30 juin 1998 (Doc. 2-1181) .....	40
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Belgische Regering en de Macedonische Regering, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 22 oktober 1998 (Stuk 2-1182) .....	40	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement belge et le Gouvernement macédonien relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 22 octobre 1998 (Doc. 2-1182) .....	40
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Republiek Kroatië inzake luchtvervoer en met de Bijlage, ondertekend te Zagreb op 12 maart 1996 (Stuk 2-1183) .....	41	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Croatie relatif au transport aérien et à l'Annexe, signés à Zagreb le 12 mars 1996 (Doc. 2-1183).....	41
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Zijne Majesteit de Sultan en Yang Di-Pertuan van Brunei Darussalam inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 februari 1994 (Stuk 2-1184).....	41	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Sa Majesté le Sultan et Yang Di-Pertuan du Brunei Darussalam relatif au transport aérien, et à l'Annexe, faits à Bruxelles le 18 février 1994 (Doc. 2-1184).....	41
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek van de Seychellen inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 27 februari 1998 (Stuk 2-1185) .....	41	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République des Seychelles relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 27 février 1998 (Doc. 2-1185).....	41
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Nieuw-Zeeland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Wellington op 4 juni 1999 (Stuk 2-1186) .....	41	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Nouvelle-Zélande relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Wellington le 4 juin 1999 (Doc. 2-1186) .....	41
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Zuid-Afrika, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 2 mei 2000 (Stuk 2-1187).....	42	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Afrique du Sud relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 2 mai 2000 (Doc. 2-1187) .....	42
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken, gedaan te Brussel op 11 december 2001 (Stuk 2-1264) .....	42	Projet de loi portant assentiment au Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques, fait à Bruxelles le 11 décembre 2001 (Doc. 2-1264) .....	42
Regeling van de werkzaamheden .....	42	Ordre des travaux .....	42
Stemmingen .....	43	Votes .....	43
Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van de heer Luc Van den Brande aan de eerste minister over «het ontwerp van resolutie van mevrouw Nabholz-Haidegger betreffende de bescherming van de minderheden in België, in bespreking bij de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa» (nr. 2-854), gesteld in openbare		Motions déposées en conclusion de la demande d'explications de M. Luc Van den Brande au premier ministre sur «le projet de résolution de Mme Nabholz-Haidegger concernant la protection des minorités en Belgique, en discussion au sein de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe» (n° 2-854), développée en séance publique de	

commissievergadering op 12 september 2002.....	43	commission le 12 septembre 2002.....	43
Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Financiën over «de Nationale Bank van België» (nr. 2-856).....	46	Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au ministre des Finances sur «la Banque nationale de Belgique» (n° 2-856).....	46
Vraag om uitleg van de heer René Thissen aan de minister van Financiën over «de speculatie omtrent de aandelen van de Nationale Bank» (nr. 2-870).....	46	Demande d'explications de M. René Thissen au ministre des Finances sur «la spéculation autour des titres de la Banque nationale» (n° 2-870).....	46
Vraag om uitleg van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Financiën over «de successierechten en de juiste raming van de activa in roerende waarden» (nr. 2-861).....	51	Demande d'explications de M. Olivier de Clippele au ministre des Finances sur «les droits de succession et la juste évaluation des actifs en valeurs mobilières» (n° 2-861).....	51
Berichten van verhindering.....	53	Excusés.....	53
<b>Bijlage</b>		<b>Annexe</b>	
Naamstemmingen.....	54	Votes nominatifs.....	54
Indiening van voorstellen.....	55	Dépôt de propositions.....	55
In overweging genomen voorstellen.....	56	Propositions prises en considération.....	56
Vragen om uitleg.....	58	Demandes d'explications.....	58
Evocaties.....	59	Évocations.....	59
Boodschappen van de Kamer.....	59	Messages de la Chambre.....	59
Indiening van wetsontwerpen.....	63	Dépôt de projets de loi.....	63
Arbitragehof – Arresten.....	65	Cour d'arbitrage – Arrêts.....	65
Arbitragehof – Beroepen.....	66	Cour d'arbitrage – Recours.....	66
Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	68	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	68
Economische Overheidsbedrijven – NMBS.....	69	Entreprises publiques économiques – SNCB.....	69
Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap – Administratie Werkgelegenheid.....	69	Ministère de la Communauté flamande – Administration de l'emploi.....	69
Wijziging van de samenstelling van de regering.....	70	Modification de la composition du gouvernement.....	70
Verzoekschriften.....	70	Pétitions.....	70

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

**Kamer van volksvertegenwoordigers**

**De voorzitter.** – Bij boodschap van 8 oktober 2002 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat laten weten dat zij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

**Aanwijzing van een Nederlandstalig effectief lid (advocaat) van de Hoge Raad voor de Justitie**

**De voorzitter.** – Bij brief van 9 september 2002 verzoekt mevrouw Helena Remans, overeenkomstig artikel 259bis-3, §3, 1°, van het Gerechtelijk wetboek, om ontslag als effectief lid niet-magistraat van de Hoge Raad voor de Justitie.

De Senaat dient, overeenkomstig artikel 259bis-5, §2, van hetzelfde wetboek, over te gaan tot de aanwijzing van een opvolger voor de resterende duur van het mandaat. Deze opvolger dient te worden aangewezen uit de lijst van niet-benoemde kandidaten bedoeld in artikel 259bis-2, §4, derde lid, van hetzelfde wetboek.

Het Bureau stelt voor dat de Senaat tijdens een volgende plenaire vergadering overgaat tot de aanwijzing van een nieuw Nederlandstalig effectief lid uit de lijst van de opvolgers. (*Instemming*)

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(*Instemming*)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over «de spectaculaire stijging van het aantal door de luchtmacht vervoerde VIPs en de stijging van het aantal vluchten met VIPs onder deze regering» (nr. 2-1076)**

**De voorzitter.** – De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Uit recent gepubliceerde cijfers blijkt dat de ministers meer dan ooit

**Présidence de M. Armand De Decker**

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

**Chambre des représentants**

**M. le président.** – Par message du 8 octobre 2002, la Chambre des représentants a fait connaître au Sénat qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

**Désignation d'un membre effectif néerlandophone (avocat) du Conseil supérieur de la Justice**

**M. le président.** – Par lettre du 9 septembre 2002, Mme Helena Remans présente, conformément à l'article 259bis-3, §3, 1°, du Code judiciaire, sa démission en tant que membre effectif non-magistrat du Conseil supérieur de la Justice.

Le Sénat doit procéder, conformément à l'article 259bis-5, §2, du même code, à la désignation d'un suppléant pour la durée restante du mandat. Ce suppléant doit être désigné parmi les candidats non nommés qui figurent sur la liste visée à l'article 259bis-2, §4, alinéa 3, du même code.

Le Bureau propose que le Sénat procède, au cours d'une prochaine séance plénière, à la désignation d'un nouveau membre effectif néerlandophone parmi les candidats figurant sur la liste des suppléants. (*Assentiment*)

**Prise en considération de propositions**

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

**Questions orales**

**Question orale de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur «l'augmentation spectaculaire du nombre de VIP transportées par la force aérienne et la multiplication des vols VIP sous le présent gouvernement» (n° 2-1076)**

**M. le président.** – M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Selon les chiffres récemment publiés, les ministres se déplacent plus que jamais



vliegen en dat het vervoer van vips spectaculair is gestegen. Terwijl in 1998 zo een 1850 vips werden getransporteerd door de transportwing van het leger op kosten van de Staat, waren dat er in 2001 4584. In 1999 – het jaar van het aantreden van de nieuwe regering – was er in vergelijking met 1998 een stijging van 169%, namelijk tot 4985 en in het jaar 2000 bedroeg dat aantal 3954.

De verplaatsingen gebeuren niet meer met de kleinere, oudere Boeings, maar met Airbusen die meer personen kunnen vervoeren. Ook het aantal vluchten en het aantal vluchten is aanzienlijk toegenomen.

Zijn de gepubliceerde cijfers juist? Bestaat er een redelijke verantwoording voor die toename? Kan de minister een overzicht geven van het aantal vluchten per minister, het aantal personen per vlucht en de bestemming van de vluchten?

Welke redelijke verklaring is er voor de spectaculaire toename van het aantal vips dat de regering door de Belgische Luchtmacht laat vervoeren?

Wat is de meerkost van de toename van het aantal vluchten met vips in opdracht van de regering? Is dat een aanvaardbare meerkost volgens de minister? Zijn de trips relevant voor het beleid van de meerderheid of zijn ze een vorm van public relations op kosten van de belastingbetalers, met inbegrip van die van de oppositie?

Wat zijn de toekomstige plannen in verband met de vluchten?

Twee maanden vóór de Duitse verkiezingen ontstond er een politieke rel over de verplaatsingen van de Duitse parlementsleden per vliegtuig. Twee parlementsleden verloren zelfs hun zetel en hebben niet meer deelgenomen aan de verkiezingen.

Het is een vorm van publieke moraliteit te weten wie wordt bevoordeeld bij het gebruik van overheidsmiddelen voor bepaalde taken. Is het waar dat, in grotere mate dan vroeger, systematisch een resem journalisten wordt meegevoerd? Dat beïnvloedt indirect de beeldvorming zodat de oppositiepartijen worden gediscrimineerd.

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Tot op heden heeft premier Verhofstadt steeds geweigerd om op dergelijke mondelinge vragen te antwoorden, aangezien het reglement van de Belgische Senaat daarin niet voorziet. De heer Vandenberghe weet dat natuurlijk zeer goed.

Voor mij is het bovendien gewoonweg onmogelijk om binnen een dergelijke korte tijdsspanne de becijferde gegevens te verschaffen.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V)**. – Gisteren in de Kamer was er nochtans veel mogelijk...

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Die gegevens hebben overigens geen andere dan statistische waarde. Het is niet omdat we de vliegtuigen van de Luchtmacht vaker gebruiken, dat er ook meer of in groteren getale wordt gereisd. Er wordt ook gereisd met commerciële vluchten. Een verschuiving van de ene naar de andere reiswijze valt niet uit te sluiten.

Wat mijn departement betreft, maak ik een evaluatie en neem

*en avion et, depuis l'installation de ce gouvernement, le nombre de VIP transportées par le wing de l'armée aux frais de l'État a crû de manière spectaculaire.*

*Les déplacements ne s'effectuent plus à bord des petits Boeing plus anciens mais des Airbus qui peuvent transporter un plus grand nombre de personnes. Le nombre de vols et d'heures de vol a également augmenté sensiblement.*

*Les chiffres publiés sont-ils exacts ? Peut-on raisonnablement justifier cette augmentation ? Le ministre peut-il donner un inventaire du nombre de vols par ministre, du nombre de personnes par vol et de la destination des vols ?*

*Comment expliquer raisonnablement la hausse spectaculaire du nombre de VIP transportées par la Force aérienne belge à la demande du gouvernement ?*

*Quel surcoût cette hausse entraîne-t-elle ? Le ministre le juge-t-il acceptable ? Les voyages sont-ils utiles à la politique de la majorité ou constituent-ils une forme de public relations aux frais des contribuables, dont ceux de l'opposition ?*

*Quels sont les projets futurs en matière de vols ?*

*Savoir à qui profite l'utilisation des deniers publics pour certaines tâches est une forme de moralité publique. Est-il vrai qu'une foule de journalistes partagent systématiquement l'avion des ministres ? Ce comportement influence indirectement l'image de la majorité présentée dans la presse et discrimine les partis d'opposition ?*

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Le premier ministre a toujours refusé de répondre à de telles questions orales, comme le règlement l'y autorise. M. Vandenberghe le sait très bien.*

*Quant à moi, il m'est impossible de communiquer des données chiffrées en un si court laps de temps.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V)**. – *Hier, à la Chambre, beaucoup de choses étaient pourtant possibles...*

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Ces données n'ont qu'une valeur statistique. Ce n'est pas parce que nous recourons plus souvent aux avions de la Force aérienne que nous voyageons plus et en plus grand nombre. Nous utilisons également les vols commerciaux.*

*Pour ce qui concerne mon département, je procède à une évaluation et je prends une décision pour chaque*

ik een beslissing voor elke verplaatsing. Het criterium om te bepalen of een beroep wordt gedaan op een commerciële dan wel op een militaire vlucht, is in de eerste plaats de kostprijs. Voor kleine delegaties is een commerciële vlucht veelal voordeliger, voor omvangrijke delegaties is dat niet het geval.

Voor de top over de Duurzame Ontwikkeling werd er dus met een militair vliegtuig gevlogen, maar voor mijn verplaatsing naar de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties te New York nam ik een commerciële vlucht.

*Het aantal verplaatsingen neemt ook toe als gevolg van externe factoren. Er zijn steeds meer internationale conferenties. Vroeger hadden ze om de drie, vier of vijf jaar plaats, nu veel vaker: Doha, Monterrey, Johannesburg.*

*Dat België tijdens het tweede semester van 2001 voorzitter was van de Europese Unie heeft het aantal verplaatsingen eveneens aanzienlijk doen toenemen.*

*Gelet op de federale structuur van ons land zijn de gewesten en gemeenschappen betrokken bij onderhandelingen en internationale conferenties. De internationale samenwerking heeft ook vaker betrekking op aangelegenheden die tot de bevoegdheid van zogenoemde technische ministers behoren. Als gevolg daarvan stijgt het aantal verplaatsingen en worden de delegaties ook groter.*

*De regering voert ook een actiever buitenlands beleid dan in het verleden het geval was.*

Een actief buitenlands beleid kan niet worden gevoerd van achter een bureau en evenmin per fiets.

*U hebt het recht mij die vraag te stellen, mijnheer Vandenberghe, en ik heb ook geen probleem om ze te beantwoorden. Ze geeft mij echter wel een bizarre indruk. Ik sta al drie jaar aan het hoofd van het departement Buitenlandse Zaken en heb nog nooit de indruk gehad dat ik voor mijn plezier reis. Ik weet ook niet goed wat u bedoelt met het woord vip, want wij reizen zoals iedereen. We laten ons niet vergezellen door dansers of danseressen, we leven normaal, eerder bescheiden, en we slapen heel weinig want we werken veel. Het aantal verplaatsingen naar het buitenland nu kan men niet vergelijken met de situatie in 1998. De internationale situatie en de context zijn veranderd. De opdrachten in Afrika vergen veel tijd en ik kan u verzekeren dat we gewoonlijk geen uur vrij zijn. Wie mij al heeft vergezeld, weet dat. Ik heb soms medelijden met mensen die met moeite het ritme van onze vergaderingen en ontmoetingen kunnen volgen. Ik ben dan ook verbaasd over de toon van de vraag van de heer Vandenberghe.*

*Hij heeft mij vragen gesteld over de verschillende reizen van mijn departement. Ik heb de informatie voor 2001 onderzocht en ik hou ze tot zijn beschikking: niet één vergadering valt buiten de verplichtingen van België. Moet ik hem misschien de lijst van de reizen voorleggen en hem vragen of het al dan niet opportuun is om deel te nemen aan een vergadering waarop we uitgenodigd zijn om het standpunt van België uiteen te zetten, ons land te vertegenwoordigen en ons beleid*

*déplacement. C'est le coût qui est le critère déterminant de mon choix de recourir à un vol commercial ou militaire. Pour les petites délégations, un vol commercial est souvent plus avantageux.*

Le nombre de déplacements augmente également en fonction d'éléments externes. Ainsi, il faut bien constater que le nombre de conférences internationales est en nette augmentation. Alors qu'elles avaient lieu auparavant au rythme de tous les trois, quatre ou cinq ans, elles se suivent maintenant de beaucoup plus près – Doha, Monterrey, Johannesburg.

Ensuite, je rappelle que la Belgique a exercé la présidence de l'Union européenne au second semestre de 2001, ce qui a fortement influencé le nombre de déplacements.

J'ajoute que, d'une part, compte tenu de l'organisation fédérale de notre pays, nos régions et communautés sont impliquées dans les négociations et dans les conférences internationales et que, d'autre part, la coopération internationale concerne de plus en plus des questions relevant de la compétence de ministres dits techniques. Ces deux phénomènes contribuent à expliquer les délégations plus importantes et les déplacements plus fréquents.

Je voudrais enfin dire que le gouvernement mène une politique étrangère indiscutablement plus active que par le passé, monsieur Vandenberghe.

*Une politique étrangère active ne se mène pas derrière un bureau, ni à vélo.*

La question que vous me posez est sans doute légitime et je n'ai aucun problème à y répondre. Cependant, je ne vous cacherai pas qu'elle me laisse une impression bizarre. Depuis trois ans que je suis à la tête du département des Affaires étrangères, je n'ai jamais eu le sentiment de voyager pour mon plaisir. Lorsque vous parlez de « VIP », je ne sais pas très bien ce que vous voulez dire : nous voyageons comme tout le monde. Nous ne bénéficions d'aucun environnement particulier, nous ne nous faisons pas accompagner de danseurs ou de danseuses : nous vivons normalement, assez modestement et dormons très peu car nous travaillons beaucoup. Selon moi, comparer le volume des déplacements à l'étranger avec la situation de 1998, c'est comparer des pommes et des poires ! La situation internationale est différente, le contexte également. Les missions en Afrique prennent du temps et je peux vous assurer que généralement, nous n'avons jamais une heure de liberté. Ceux qui m'ont accompagné, il y en a parmi vous, le savent : j'ai même parfois eu pitié de certains qui avaient peine à suivre le rythme de nos réunions et de nos rencontres. Je suis dès lors quelque peu surpris de la tonalité que vous donnez à votre question, monsieur Vandenberghe.

Vous m'avez interrogé sur les différents voyages de mon département. J'ai vérifié ce qu'il en était pour 2001 et je tiens les informations à votre disposition : il n'y a pas une seule réunion qui ne corresponde à une obligation de la Belgique. Je

*op sommige plaatsen bekendheid te geven? Ik ben bereid die vraag voor te leggen aan een comité van censoren. Ik ben bedroefd, mijnheer Vandenberghe, want u kunt beter dan dit.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Mijn vraag brengt de regering duidelijk in moeilijkheden. Zij antwoordt op geen enkele wijze. Ik heb geen vraag gesteld over de minister van Buitenlandse Zaken. Ik heb in mijn vraag op geen enkele manier, noch rechtstreeks, noch onrechtstreeks gesuggereerd dat de regeringsleden, wat hen betreft, misbruik zouden maken van de bestaande faciliteiten. De minister van Buitenlandse Zaken mag van mij 365 maal per jaar, dus elke dag vliegen.

In andere democratieën is er over een vraag als deze een open debat mogelijk. Ik verwijs naar de Duitse incidenten. De minister van Buitenlandse Zaken zal het zeker appreciëren dat zijn voorganger, minister Claes, destijds het buitenlands beleid voerde van achter zijn bureau of misschien zelfs per fiets. Dat blijkt uit de cijfers over de verplaatsingen onder zijn bewind.

Wij hebben geen bezwaar tegen nuttige reizen. Waarom zou er trouwens een Airbus worden ingezet voor de verplaatsingen van een minister met twee van zijn kabinetsleden? Tegen het volstouwen van een militaire Airbus met 150 vips – *very important* in de ogen van de regering althans – op kosten van de belastingbetaler maken wij echter wel bezwaar.

Wij hebben zelfs meegemaakt dat minister Dua de correspondent van de plaatselijke televisiestation in Oost-Vlaanderen mee naar Johannesburg heeft getrouwd om verslag uit te brengen over de conferentie.

Vindt u het aanvaardbaar dat de regering de centen van de belastingbetaler gebruikt voor het voeren van een bepaald beleid onder voorwaarden die niet objectief zijn beschreven? Er worden geen criteria opgegeven. Ik vraag niet dat alles *nominatim* wordt aangeduid, maar in zijn antwoord maakt de minister zelfs geen melding van ook maar één criterium.

Het reglement van de Senaat inroepen om te weigeren op mijn vraag te antwoorden is volstrekt onaanvaardbaar. Mijn vraag betreft de resultaten van de Copernicusbevraging. Deze regering is de regering van het referendum.

De eerste minister antwoordt mij dat hij op mijn vraag niet zal antwoorden. Sinds de openbaarheid van bestuur in de Grondwet is opgenomen, komt de regering hier steeds opnieuw zeggen dat zij op de gestelde vragen niet kan antwoorden. De verkozenen hebben het recht om vragen te stellen, maar de regering heeft blijkbaar ook het recht om te antwoorden dat de verkozenen geen recht hebben op het antwoord. Dat is een radicale wijziging van de gangbare gebruiken. Ik stel vast dat de regering weigert een verantwoording te geven voor de verplaatsing van 5.000 vips per jaar op kosten van de belastingbetaler, zonder dat zij hiervoor op deze tribune objectieve criteria kan aangeven.

voudrais savoir si je dois vous soumettre la liste des voyages et vous demander s'il est opportun ou non de participer à une réunion à laquelle nous sommes conviés pour exprimer le point de vue de la Belgique, pour représenter notre pays et faire connaître notre politique à certains endroits. Dites-le moi, je suis tout à fait disposé à soumettre la question à un comité de censeurs. Je suis quelque peu peiné, monsieur Vandenberghe, car je pense vraiment que vous valez mieux que cela.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Ma question met visiblement le gouvernement en difficulté puisqu'il n'y répond pas. Ma question ne portait pas sur le ministre des Affaires étrangères. Je n'ai en aucune manière laissé sous-entendre que les membres du gouvernement abuseraient des facilités existantes.*

*Dans d'autres démocraties, une question comme celle-ci peut donner lieu à un débat. Le ministre des Affaires étrangères appréciera sans doute que son prédécesseur, M. Claes, ait jadis mené la politique étrangère de son bureau ou peut-être même à vélo. C'est ce qu'indiquent les chiffres relatifs aux déplacements pendant son mandat.*

*Nous ne sommes pas opposés aux voyages utiles. Pourquoi utiliser un Airbus pour les déplacements d'un ministre accompagnés de deux membres de son cabinet ? En revanche, nous n'admettons pas que l'on transporte à bord d'un Airbus 150 VIP – very important aux yeux du gouvernement du moins – aux frais du contribuable.*

*Jugez-vous acceptable que le gouvernement dépense l'argent du contribuable pour mener une politique dans des conditions qui ne sont pas objectivement spécifiées ? Aucun critère n'est précisé.*

*Il est tout à fait inacceptable d'invoquer le règlement du Sénat pour refuser de répondre à ma question. Ma question porte sur les résultats du sondage Copernic. Ce gouvernement est le gouvernement du référendum.*

*Depuis que la publicité des actes administratifs est inscrite dans la Constitution, le gouvernement répète sans arrêt qu'il ne peut répondre aux questions posées. Les élus ont le droit de poser des questions mais, manifestement, le gouvernement a aussi le droit de répondre que les élus n'ont pas droit à la réponse. C'est une rupture radicale avec les usages. Je constate que le gouvernement refuse de s'expliquer sur le déplacement de 5.000 VIP par an aux frais du contribuable mais n'est pas en mesure de donner des critères objectifs.*

**De voorzitter.** – Mijnheer Vandenberghe, ik wil er toch op wijzen dat een vlucht met twee personen of met 30 personen aan boord even veel kost aan de Staat.

**De heer Louis Michel,** vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Er heeft geen enkele Airbus gevlogen met slechts twee personen aan boord.

**Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de minister van Justitie over «de informatiefolders in de inkomhal van het Hof van Beroep te Antwerpen» (nr. 2-1072)**

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – Bij een bezoek aan het Hof van Beroep te Antwerpen valt in de inkomhal onmiddellijk een grote folderkast op waar informatie verstrekt wordt aan de rechtzoekenden, bijvoorbeeld over slachtofferhulp en dergelijke. De folders zijn ééntalig Nederlands. Aan de andere zijde van dezelfde inkomhal staat een identieke kast waar dezelfde folders in het Frans beschikbaar zijn.

Past de minister het rapport Nabholz reeds toe in Antwerpen? Is een en ander niet flagrant in strijd met de taalwetten? Welke maatregelen zal de minister nemen om de kast met Franstalige folders te laten verdwijnen?

**De heer Marc Verwilghen,** minister van Justitie. – De wet van 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken terzijde gelaten, vestig ik er uw aandacht op dat het een dagelijkse realiteit is dat talrijke anderstalige rechtzoekenden informatie komen vragen in onze hoven en rechtbanken. Meestal gaat het om slachtoffers en velen onder hen spreken uitsluitend Frans. Het lijkt mij bijgevolg een goede zaak dat zij, ook in Nederlandstalige rechtsgebieden, kunnen worden geholpen met een Franstalige folder die zij begrijpen, zodat ze niet onverrichter zake moeten terugkeren.

Het gebrek aan informatie is trouwens een van de oorzaken van het verlies van het vertrouwen in het gerecht. De onthaalbalies zijn geïnstalleerd en hebben succes. Het is duidelijk dat deze praktijk helemaal niets te zien heeft met de wet van 1935 en nog minder met het verslag van mevrouw Nabholz.

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – Blijkbaar geldt de wet niet voor iedereen. De wetgeving op het gebruik der talen in bestuurszaken betreft de openbare orde en moet worden gerespecteerd. Ik zal mij wenden tot de Vaste Commissie voor taaltoezicht. Het gaat immers om een flagrante aanfluiting van de taalwetgeving. Wij zijn niet van plan 'Nabholz-achtige' toestanden te ondergaan.

**Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de minister van Justitie over «de bombspottingactie te Kleine Brogel» (nr. 2-1074)**

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – Bij de bombspottingactie van vorige zaterdag was rond het militair domein van Kleine Brogel een samenscholingsverbod afgekondigd voor groepen van meer dan vier personen.

Individuele wandelaars – ook tientallen niet-betogers, waaronder de heer Lionel Vandenberghe, de voorzitter van het IJzerbedevaartcomité – werden door de federale politie samengedreven teneinde groepen van meer dan vier personen

**M. le président.** – Je vous signale qu'un vol avec deux personnes à bord coûte aussi cher à l'État qu'un vol avec 30 personnes à bord.

**M. Louis Michel,** vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Jamais un Airbus n'a décollé avec seulement deux personnes à bord.*

**Question orale de M. Wim Verreycken au ministre de la Justice sur «les dépliant informatifs se trouvant dans le hall d'entrée de la Cour d'appel d'Anvers» (n° 2-1072)**

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – *Dans le hall de la Cour d'appel d'Anvers, de nombreux dépliant informatifs sont offerts aux justiciables. Ils sont disponibles en néerlandais mais aussi en français.*

*Le ministre applique-t-il déjà le rapport Nabholz à Anvers ? La présence de dépliant en français n'est-elle pas contraire aux lois linguistiques ? Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour faire enlever les dépliant en français ?*

**M. Marc Verwilghen,** ministre de la Justice. – *Indépendamment de la loi de 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, je vous signale que quotidiennement, des justiciables parlant une autre langue demandent des informations dans nos cours et tribunaux. Il s'agit souvent de victimes parlant exclusivement français. Qu'ils puissent obtenir des dépliant en français même dans les juridictions néerlandophones me paraît donc une bonne chose.*

*Le manque d'information est d'ailleurs une des causes de la perte de confiance dans la justice. Les comptoirs d'accueil ont été installés et remportent du succès. Cette pratique n'a rien à voir avec la loi de 1935 et encore moins avec le rapport Nabholz.*

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – *Manifestement, la loi ne s'applique pas à tout le monde. Les lois sur l'emploi des langues en matière administrative relèvent de l'ordre public et doivent être respectées. Je m'adresserai à la Commission permanente de contrôle linguistique. Nous ne sommes pas prêts à subir des situations « nabholzienne ».*

**Question orale de M. Michiel Maertens au ministre de la Justice sur «l'action de bombspotting dénonçant la présence d'armes nucléaires à Kleine Brogel» (n° 2-1074)**

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – *À l'occasion de l'action de bombspotting organisée, samedi dernier, près du domaine militaire de Kleine Brogel, les rassemblements de plus de quatre personnes ont été interdits.*

*Des promeneurs individuels, parfois étrangers à la manifestation, ont été regroupés par la police afin de former des groupes de plus de quatre personnes pouvant alors être interceptées. La police fédérale n'a-t-elle pas provoqué le*

te bekomen die dan konden worden opgepakt. Dat is volgens mij uitlokking. Heeft de federale politie zich op deze wijze niet schuldig gemaakt aan uitlokking van een misdrijf? Heeft de minister reeds een intern onderzoek bevolen? Senator Kelchtermans, hier aanwezig, is trouwens voor een groot deel verantwoordelijk voor de gebeurtenissen.

De Hasseltse procureur des Konings, de heer Rubens, heeft reeds verklaard dat hij niet tot vervolging van dit 'politieke misdrijf' wenst over te gaan omdat een assisenzaak te duur zou uitvallen. Hij zegt letterlijk: "Die investering doe ik niet". Die persoonlijke interpretatie van de toepasselijke wetgeving verhindert nochtans dat deze zaak ten gronde wordt aangepakt, vooral in het licht van de verklaring van het Internationaal Gerechtshof van Den Haag, dat het gebruik van en het dreigen met kernwapens illegaal heeft verklaard. Gaat de Hasseltse procureur niet in tegen artikel 13 van de Grondwet, dat zegt dat niemand tegen zijn wil kan worden afgetrokken van de rechter die de wet hem toekent? Is hier geen sprake van rechtsweigering? Welke instructies heeft de minister aan de procureur gegeven?

In welke vaudeville is de overheid verzeild geraakt? Men drijft mensen samen om ze te kunnen aanhouden en de procureur des Konings verklaart onmiddellijk dat de personen in kwestie niet zullen worden vervolgd wegens te duur. Hier gaat het niet meer om rechtspleging, maar om een spelletje. De inzet van de politie kostte 15 miljoen oude Belgische franken, maar de assisenprocedure valt te duur uit.

Wie houdt wie voor het lapje?

**De heer Marc Verwilghen**, minister van Justitie. – De vraag heeft verscheidene aspecten. Meestal wordt mij de onbeheersbare gerechtelijke achterstand verweten, maar nu hoor ik pleiten voor vervolging.

De disciplinaire opvolging van handelingen van de politie bij het uitoefenen van haar taken behoort niet tot de bevoegdheid van de minister van Justitie, maar tot die van de minister van Binnenlandse Zaken. Een niet-correct optreden van de politie kan evenwel gevolgen hebben op gerechtelijk vlak, aangezien het in sommige omstandigheden tot nietigheid van de procedure kan leiden en de voortzetting van de strafvordering kan verhinderen. Tot nu toe werd er geen intern onderzoek bevolen.

Ik veronderstel dat de procureur des Konings zich de moeite zal getroosten de processen-verbaal tegen de aangehouden niet-betogers te lezen en de argumenten ter verdediging van de betrokkenen te onderzoeken.

Voorts wil ik ingaan op de eventuele gerechtelijke opvolging van het incident. De actievoerders hopen wellicht een politieke kwestie naar het gerechtelijk forum te verplaatsen. Het is daarom niet verwonderlijk dat de procureur des Konings van Hasselt duidelijk te kennen heeft gegeven dat hij die strategie niet wenst te volgen. Artikel 28 van het Wetboek van Strafvordering en de artikelen 143bis en 143ter van het Gerechtelijk Wetboek staan het openbaar ministerie toe het resultaat te bereiken dat in verhouding staat tot de investeringen die moeten worden gedaan, zowel door de politierechtbank en het openbaar ministerie als door de rechtbanken en de hoven. Er is daarom geen sprake van enige rechtsweigering. De procureur oordeelt binnen zijn beleid op basis van de gegevens uit de processen-verbaal of uit andere

*délit ? Le ministre a-t-il déjà demandé une enquête interne ? Le sénateur Kelchtermans est en grande partie responsable des événements.*

*Le procureur du Roi d'Hasselt a déjà annoncé qu'il ne souhaitait pas poursuivre ce « délit politique » car un procès d'assises serait trop coûteux. Cette interprétation personnelle de la législation applicable empêche toutefois d'aborder le fond de cette affaire, surtout à la lumière de la déclaration de la Cour internationale de justice de La Haye qui a qualifié d'illégaux le recours aux armes nucléaires et la menace à l'aide de telles armes.*

*L'attitude du procureur d'Hasselt n'est-elle pas contraire à l'article 13 de la Constitution qui dispose que nul ne peut être distrait, contre son gré, du juge que la loi lui assigne. Ne s'agit-il pas d'un déni de justice ? Quelles instructions le ministre a-t-il données au procureur ?*

*Dans quel vaudeville l'État joue-t-il ? L'intervention de la police a coûté 15 millions d'anciens francs et on prétend qu'une procédure en assises serait trop onéreuse.*

*De qui se moque-t-on ?*

**M. Marc Verwilghen**, ministre de la Justice. – *Votre question présente plusieurs aspects.*

*Les mesures disciplinaires contre des actes posés par la police dans l'exercice de ses missions relèvent du ministre de l'Intérieur. Une intervention incorrecte de la police peut toutefois avoir des implications dans le domaine judiciaire puisqu'elle peut entraîner, dans certaines circonstances, la nullité de la procédure et empêcher la poursuite de la procédure pénale. Aucune enquête interne n'a été demandée jusqu'à présent.*

*Je suppose que le procureur du Roi prendra la peine de lire les procès-verbaux établis contre les personnes interpellées qui ne participaient pas à la manifestation, et d'étudier les arguments avancés pour la défense des intéressés.*

*Je voudrais aussi dire un mot des suites judiciaires qui seront éventuellement données à cet incident. Les activistes espèrent sans doute placer une question politique dans la sphère judiciaire. Il est dès lors normal que le procureur d'Hasselt ait annoncé qu'il ne souhaitait pas suivre cette stratégie. L'article 28 du Code d'instruction criminelle et les articles 143bis et 143ter du Code pénal permettent au ministère public d'atteindre le résultat proportionnel aux investissements à réaliser. Il n'est donc pas question d'un déni de justice. Le procureur juge de l'opportunité de poursuivre sur la base des données des procès-verbaux ou d'informations provenant d'autres sources. Notre ministère public se fonde sur le principe de l'opportunité et non sur le principe de la légalité. Ces principes sont inscrits dans la loi.*

*Je n'envisage pas d'intervenir dans cette affaire. Je m'informerai auprès du procureur d'Hasselt à propos des*

bronnen over de opportuniteit van het instellen van een strafvordering. Ons openbaar ministerie richt zich, in tegenstelling tot andere openbare ministeries, op het opportuniteitsbeginsel in plaats van op het legaliteitsbeginsel. Deze principes zijn in de wet verankerd.

Onderrichtingen van de minister van Justitie zijn in deze aangelegenheid niet aan de orde. Ik zal bij de procureur van Hasselt nadere inlichtingen inwinnen omtrent het gebeuren en de eventuele opvolging ervan.

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – Ik vind het leuk vast te stellen dat het opportuniteitsbeginsel kan worden toegepast inzake politieke misdrijven.

**Mondelinge vraag van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Justitie over «de wettelijkheid van het aanbieden van zogenaamde alcoholpops aan minderjarigen via drankautomaten» (nr. 2-1077)**

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Nog steeds worden aan kinderen en jongeren alcoholpops verkocht via drankautomaten. Uit cijfers van de VAD blijkt dat het gebruik van die mengsels van sterke dranken en softdrinks sterk toeneemt. Het alcoholgebruik bij kinderen is daardoor in twee jaar tijd verdubbeld. Vooral bij de groep van 12- tot 15-jarigen zouden de pops bijzonder in trek zijn. Na incidenten, onder meer in Veurne en Oostrozebeke, hebben een aantal gemeenten het initiatief genomen de verkoop van die producten bij politieverordening te verbieden. De gouverneur van West-Vlaanderen heeft die maatregel ingevolge het advies van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden evenwel geschorst.

Op een schriftelijke vraag van senator Vandenberghe die wou weten of de verkoop van alcoholische dranken via automaten wettelijk is, antwoordde minister Aelvoet dat de verkoop van alcoholpops aan minderjarigen niet strafbaar is, aangezien dranken met een alcoholgehalte lager dan 22% via automaten en via de detailhandel mogen worden verkocht.

Tijdens de bespreking in de senaatscommissie voor de Financiën van een wetsvoorstel dat de verkoop van alcoholpops via automaten wil verbieden, werd door de administratie van Financiën gesteld dat de verkoop van alcoholpops via automaten reeds een aantal jaren verboden en strafbaar is. Dat zou het gevolg zijn van het feit dat alcoholpops ressorteren onder de kwalificatie ethylalcohol. Die stelling wordt bevestigd door een schrijven van minister Reynders aan de minister van Volksgezondheid.

Is de verkoop van alcoholpops via automaten inderdaad strafbaar?

Zo ja, waarom worden nog steeds alcoholpops verkocht aan minderjarigen via automaten? Waarom wordt door het parket niet vlugger opgetreden tegen de illegale verkoop van alcoholpops via automaten?

Zo nee, zal de minister mijn wetsvoorstel dat de strafbaarheid van de verkoop van alcoholpops via automaten effectief wil invoeren, steunen?

**De heer Marc Verwilghen,** minister van Justitie. – Er bestaat geen specifieke definitie in het strafrecht die de verkoop van alcoholpops aan minderjarigen verbiedt. Wel bestaat er een bijzondere technische wetsbepaling die een verbod met zich

*événements et des poursuites éventuelles.*

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – *Je suis heureux de constater que le principe de l'opportunité peut s'appliquer aux délits politiques.*

**Question orale de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Justice sur «la légalité de la vente d'alcopops à des mineurs d'âge par le biais de distributeurs automatiques de boissons» (n° 2-1077)**

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *On continue à vendre, par le biais de distributeurs automatiques, des alcopops à des enfants et des jeunes. Les chiffres de la VAD montrent que la consommation de ces mélanges à base de spiritueux et de limonade est en forte augmentation. La consommation d'alcool chez les enfants a ainsi doublé en deux ans. C'est surtout chez les 12-15 ans que ces boissons ont la cote. Des incidents ont amené certaines communes à interdire, par règlement de police, la vente de ces produits. Le gouverneur de Flandre Occidentale a toutefois suspendu cette mesure à la suite de l'avis du ministre flamand des Affaires intérieures.*

*À une question écrite du sénateur Vandenberghe concernant la légalité de la vente de boissons alcoolisées en distributeurs automatiques, la ministre Aelvoet avait répondu que la vente d'alcopops à des mineurs n'était pas punissable, les boissons ayant une teneur en alcool inférieure à 22% pouvant être proposées en distributeurs automatiques et dans le commerce de détail.*

*Au cours de la discussion, en commission sénatoriale des Finances, d'une proposition de loi visant à interdire la vente d'alcopops par le biais de distributeurs automatiques, l'administration des Finances a fait savoir qu'il existait déjà une interdiction en la matière depuis un certain nombre d'années étant donné que les alcopops sont qualifiés comme alcool éthylique. Cette prise de position est confirmée par une lettre du ministre Reynders au ministre de la Santé publique.*

*La vente d'alcopops par le biais de distributeurs automatiques est-elle effectivement punissable ?*

*Dans l'affirmative, pourquoi continue-t-on à proposer ces boissons à des mineurs par le biais de distributeurs automatiques ? Pourquoi le parquet n'intervient-il pas plus rapidement en la matière ?*

*Dans la négative, le ministre soutiendra-t-il ma proposition en vue de pénaliser effectivement la vente d'alcopops en distributeurs automatiques ?*

**M. Marc Verwilghen,** ministre de la Justice. – *Aucun article du droit pénal n'interdit spécifiquement la vente d'alcopops à des mineurs. Il existe néanmoins une disposition technique particulière qui implique cette interdiction. Les ministres des*

brengt. Zowel de minister van Financiën als die van Volksgezondheid kunnen bevestigen dat de verkoop van alcoholpops is onderworpen aan een toelating. Als die er is, kan er worden verkocht. Zonder toelating kan het parket optreden tegen verkoop. Ik zal overleg plegen met beide ministers om te komen tot een gecoördineerd beleid. Indien dat niet mogelijk is of indien er technische problemen zouden rijzen, kan worden overwogen om een specifieke verbodsbepaling voor minderjarigen in te voeren. Dat zou in ieder geval duidelijkheid bieden aan de parketten. Het principe is dat geen straf kan worden uitgesproken zonder een wettekst.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Ik merk dat ook de minister tot de conclusie komt dat er verschillende invalshoeken en interpretaties bestaan, zodat de gemeenten en de parketten niet meer weten of ze kunnen of moeten optreden en hoe ze eventueel moeten optreden. Ik ben verheugd over de steun van de minister voor een mogelijke wetswijziging. Ik hoop dat we snel tot een goede tekst kunnen komen.

**Mondelinge vraag van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Financiën over «de terugvordering van de BTW op waterzuiveringsinfrastructuur die toebehoort aan het Brussels Gewest» (nr. 2-1079)**

**De heer Michel Barbeaux (CDH).** – *De pers heeft gewag gemaakt van een belangrijke 'historische' terugvordering van BTW die door het Brussels Gewest betaald is op de prijs van een omvangrijke waterzuiveringsinfrastructuur hoewel dat gewest niet BTW-plichtig is.*

*Die operatie impliceert inzonderheid de overdracht, onder bezwarende titel, van zakelijke rechten op deze infrastructuur van het gewest naar een BTW-plichtige intercommunale.*

*Voor ons is het welslagen van die operatie zeer belangrijk. Ze moet immers zorgen voor een herfinanciering van het Brussels Gewest, dat zich thans in een delicate budgettaire situatie bevindt.*

*Aangezien de operatie vóór 31 december eerstkomend moet worden afgerond, moet er maximale rechtszekerheid zijn. Als de gekozen optie niet de meest geschikte is, zal dat immers pas na 31 december blijken en dan is geen andere optie meer mogelijk.*

*Volgens minister Gosuin en de pers zou uw departement, via een brief van de heer Zenner, regeringscommissaris voor Financiën, zijn instemming hebben betuigd met de legaliteit van de constructie.*

*Om elke latere betwisting te voorkomen, zou ik een duidelijk antwoord willen op de volgende vragen:*

*1° Is de instemming die door de heer Zenner werd meegedeeld het resultaat van een informele rullingprocedure in het kader waarvan de directeur-generaal van de BTW zich gunstig zou hebben uitgesproken?*

*2° Zo ja, had de informele rullingprocedure betrekking op een ontwerp van akte of op intentieverklaringen en werd het financieel plan voorgelegd in het kader van deze procedure?*

*3° Zo nee, wat is de juridische waarde van de instemming van de heer Zenner, aangezien noch hij noch de minister van Financiën terzake bevoegd zijn, afgezien van een transactie*

*Finances et de la Santé publique peuvent confirmer que la vente d'alco pops est soumise à autorisation. Si celle-ci existe, la vente peut avoir lieu. En l'absence d'autorisation, le parquet peut s'opposer à la vente. Je me concerterai avec les deux ministres pour coordonner nos politiques. Si cela ne peut se faire ou si des problèmes techniques se posent, nous pourrions envisager d'instaurer une disposition interdisant la vente de ces boissons aux mineurs. Cela clarifierait la situation pour les parquets. Le principe est qu'aucune peine ne peut être prononcée en l'absence de texte de loi.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Je remarque que le ministre en arrive aussi à la conclusion qu'il y a plusieurs points de vue et interprétations possibles et que les parquets ne savent plus s'ils peuvent ou doivent intervenir et de quelle manière. Je me réjouis que le ministre soit favorable à une modification de la loi. J'espère que nous aurons rapidement un texte valable.*

**Question orale de M. Michel Barbeaux au ministre des Finances sur «la récupération de la TVA sur les infrastructures d'épuration de l'eau appartenant à la Région bruxelloise» (n° 2-1079)**

**M. Michel Barbeaux (CDH).** – La presse s'est fait l'écho d'une importante opération de récupération de la TVA « historique » payée par la Région bruxelloise – qui n'est pas assujettie à la TVA – sur le prix d'importantes infrastructures dans le domaine de l'épuration de l'eau. Cette opération implique notamment le transfert à titre onéreux de droits réels sur ces infrastructures de la région vers une intercommunale assujettie à la TVA.

Pour nous, la réussite de cette opération est primordiale car elle doit permettre un refinancement de la Région bruxelloise qui se trouve actuellement dans une situation budgétaire pour le moins délicate.

Comme cette opération doit aboutir avant le 31 décembre de cette année, il importe de l'entourer de toutes les garanties possibles sur le plan juridique. En effet, si l'option choisie n'est pas la bonne, cela n'apparaîtra qu'après le 31 décembre et il ne sera plus possible d'en choisir une autre. La sécurité juridique doit donc être maximale.

Selon le Ministre Gosuin et la presse, votre département aurait marqué son accord sur la légalité du montage, par l'entremise d'une lettre de M. Zenner, Commissaire du gouvernement aux Finances.

Afin d'éviter toute contestation ultérieure, je souhaiterais obtenir des réponses claires aux questions suivantes :

1° l'accord transmis par M. Zenner est-il le résultat d'une procédure de *ruling* informel concernant l'opération en question dans le cadre de laquelle le directeur général de la TVA se serait prononcé favorablement ?

2° dans l'affirmative, cette procédure de *ruling* informel a-t-elle porté sur un projet d'acte ou sur des déclarations d'intention et le plan financier a-t-il été soumis dans le cadre de cette procédure ?

3° dans la négative, quelle est la valeur juridique de l'accord

*inzake geschillen? Is die instemming gegeven voor een ontwerp van akte of voor intentieverklaringen en op basis van een financieel plan?*

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – *U hebt correct de inhoud van de briefwisseling met de heer Gosuin weergegeven.*

*Bij brief van 1 oktober 2002 heeft minister Gosuin mij gevraagd of het principieel nog mogelijk is een gebouw dat in het jaar 2000 in gebruik werd genomen, nog vóór het einde van dit jaar over te dragen onder het stelsel van de BTW. Hij dacht aan de overdracht of de vestiging, vóór 31 december 2002, door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van een zakelijk recht op een zuiveringsstation waarvan het eigenaar is en dat in augustus 2000 voor het eerst in gebruik of in bezit werd genomen.*

*De programmawet van 2 augustus 2002, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 29 augustus 2002, heeft belangrijke wijzigingen aangebracht in het BTW-stelsel dat geldt voor de overdracht van gebouwen. Zo wordt een gebouw voortaan geacht nieuw te zijn tot 31 december van het tweede jaar volgend op het jaar van de eerste ingebruikneming of de eerste inbezitneming.*

*Ik heb de heer Gosuin dan ook geantwoord dat, uiteraard als de voorwaarden en formaliteiten vermeld in het koninklijk besluit nr. 14 van 3 juni 1970 worden nageleefd, de overdracht vóór 31 december 2002 van een zuiveringsstation dat in augustus 2000 voor het eerst in gebruik of in bezit werd genomen, normaal gezien rechtsgeldig kan plaatshebben onder het stelsel van de BTW.*

*Dat was een antwoord op een vraag die in vrij algemene bewoordingen was gesteld, maar op basis hiervan werd geen ruling of toestemming gegeven voor een concrete transactie. U hebt trouwens zelf gezegd dat totnogtoe geen ontwerp van akte werd voorgesteld.*

*Ik heb dus exact de inhoud weergegeven van de briefwisseling tussen mezelf en de minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

*Ik heb gevraagd referenties op te zoeken, maar regeringscommissaris Zenner heeft hetzelfde antwoord gegeven op gelijkaardige vragen. Er bestaat terzake dus geen enkele twijfel.*

*Meer algemeen vind ik dat elke belastingplichtige het recht heeft een antwoord te krijgen op de vragen die hij richt tot mijn administratie, de regeringscommissaris of de minister. Een andere opvatting zou ingaan tegen de inspanningen die worden gedaan op het gebied van de relatie tussen de belastingplichtige en de administratie. Dat betekent uiteraard niet dat een dergelijk antwoord een instemming of een formele ruling inhoudt. Wel kunnen nu al voorafgaande akkoorden of een ruling begin volgend jaar in uitzicht worden gesteld.*

**De heer Michel Barbeaux (CDH).** – *Als ik het goed begrijp, gaat het om een algemeen antwoord, dat geen betrekking*

*de M. Zenner, étant entendu que ni lui-même ni le ministre des Finances n'ont de compétence en la matière, en dehors d'une transaction au contentieux ? Cet accord a-t-il été donné sur un projet d'acte ou des déclarations d'intention et sur la base d'un plan financier ?*

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – *Vous avez relaté avec exactitude le contenu de la correspondance échangée avec M. Gosuin.*

*Par une lettre du 1<sup>er</sup> octobre 2002, le ministre Gosuin m'a posé la question de savoir si, sur le plan des principes, un bâtiment mis en service en l'an 2000 pouvait encore faire l'objet d'une cession sous le régime de la TVA avant la fin de cette année. Il avait à l'esprit la cession ou la constitution par la Région de Bruxelles-Capitale, avant le 31 décembre 2002, d'un droit réel sur une station d'épuration dont elle est propriétaire et dont la première occupation ou la première utilisation est intervenue en août 2000.*

*Comme vous le savez, la loi-programme du 2 août 2002, publiée au *Moniteur Belge* du 29 août 2002, a apporté des modifications importantes au régime applicable en matière de TVA, sur les cessions de bâtiments. Ainsi, un bâtiment est désormais réputé neuf jusqu'au 31 décembre de la deuxième année qui suit celle au cours de laquelle a lieu la première occupation ou la première utilisation de ce bâtiment.*

*Compte tenu de ce qui précède, je lui ai donc répondu que, bien évidemment, pour autant que toutes les conditions et formalités énoncées dans l'arrêté royal n° 14 du 3 juin 1970 soient respectées, la cession avant le 31 décembre 2002 d'une station d'épuration dont la première occupation ou la première utilisation se situe au mois d'août 2000 peut normalement avoir valablement lieu sous le régime de la TVA.*

*Il s'agit bien évidemment d'une réponse à une demande en des termes assez généraux mais il n'y a aucun ruling ni accord donné sur cette base, au départ d'une transaction concrète. Vous l'avez d'ailleurs relevé vous-même, aucun projet d'acte n'a été proposé à ce jour.*

*Je vous ai donc communiqué exactement le contenu de l'échange qui a eu lieu entre le ministre, membre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et moi-même.*

*J'ai demandé de rechercher des références mais je pourrais vous donner exactement le même contenu de réponse pour les réponses adressées par le commissaire du gouvernement, M. Zenner, à des questions identiques. Il n'y a donc pas de doute en la matière.*

*Plus généralement, j'estime que chaque contribuable a évidemment le droit de recevoir une réponse aux questions qu'il soumet à mon administration, au commissaire du gouvernement ou au ministre. Une autre conception irait à l'encontre de ce que l'on essaie d'insuffler dans les relations entre les contribuables et l'administration. Cela ne signifie évidemment pas qu'une réponse comme celle-là constitue un accord ou un ruling formel dans la mesure où l'on peut envisager des accords préalables conclus dès aujourd'hui ou un ruling organisé au début de l'année prochaine.*

**M. Michel Barbeaux (CDH).** – *Si j'entends bien, il s'agit d'une réponse d'ordre général, mais qui ne porte pas sur l'acte*



heeft op een precieze akte, die trouwens nog niet werd voorgesteld.

**Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de kernwapens in het Midden-Oosten» (nr. 2-857)**

**Vraag om uitleg van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de kernwapens in het Midden-Oosten» (nr. 2-867)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – Shimon Peres, de Israëlische minister van Buitenlandse Zaken, vertelde op 17 september 2002, de dag dat Irak instemde met de komst van wapeninspecteurs, in *Haaretz* dat hij “er niet in gelooft”. Helaas vroeg de journalist van de liberale krant de excellentie niet of hij bereid is om inspecteurs toe te laten op het Israëlische grondgebied. De vraag rijst immers of Israël in het bezit is van kernwapens. Die vraag is nochtans relevant want in resolutie 687 van de Veiligheidsraad van 3 april 1991, waarbij het inspectieregime voor Irak werd vastgelegd, worden die maatregelen gekaderd in het uiteindelijke doel om van het Midden-Oosten een kernwapenvrije zone te maken. De waarheid is echter dat Israël, naast Cuba, India en Pakistan, het non-proliferatieverdrag, dat sinds 1970 van kracht is, nooit heeft ondertekend. Elke interventie hierover in de Knesset wordt afgeblokt en niemand heeft ooit willen bevestigen of ontkennen dat in Israël dergelijke wapens opgesteld staan. Tot Mordechai Vanunu 16 jaar geleden in Australië via de krant *Sunday Times* bekende dat de joodse Staat minstens 200 kernkoppen in bezit heeft. Zijn publieke verschijning was echter van korte duur. Enkele dagen later, op 30 september 1986, werd hij ontvoerd, verdood en clandestien aan boord van een spionageboot gebracht, een operatie die werd uitgevoerd door de Israëlische Mossad. Hij werd voor 18 jaar opgesloten na een proces achter gesloten deuren. De gerechtelijke uitspraak werd gecensureerd voor publicatie. Het oerdegelijke Amerikaanse blad *Bulletin of the Atomic Scientists* bevestigt in zijn editie van september 2002 dat volgens het Pentagon, Israël in het bezit is van nucleaire wapens.

De Kamer heeft in haar resolutie 1708, die werd goedgekeurd op 18 april 2002, de regering gevraagd te wijzen op het belang van een algemene ontwapening van die regio en te bevorderen dat in het Midden-Oosten een kernwapenvrije zone wordt ingesteld. Overweging III, g, zegt dat de regering wordt gevraagd de bekrachtiging van het Verdrag betreffende chemische wapens en het Verdrag betreffende biologische wapens aan te moedigen voor de landen van dat gebied die nog niet chemisch-wapenvrij of biologisch-wapenvrij zijn, en terzake dienende initiatieven te nemen om de conventionele wapens in dat gebied te beperken.

précis, un acte n'ayant pas encore été proposé.

**Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les armes nucléaires au Moyen-Orient» (n° 2-857)**

**Demande d'explications de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les armes nucléaires au Moyen-Orient» (n° 2-867)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *Le ministre israélien des Affaires étrangères, Shimon Peres, a déclaré, le 17 septembre 2002, date à laquelle l'Irak a autorisé la venue d'inspecteurs de l'ONU, qu'il n'y croyait absolument pas. Malheureusement, le journaliste du journal libéral a omis de lui demander s'il était prêt à accepter des inspecteurs sur le territoire d'Israël. Se pose en effet la question de la détention possible d'armes nucléaires par Israël. Cette question serait pourtant pertinente car dans la résolution 687 du Conseil de sécurité du 3 avril 1991 relative à l'organisation d'une inspection, ces mesures s'insèrent dans l'objectif final qui consiste à faire du Moyen-Orient une zone exempte d'armes nucléaires. La vérité est cependant que jamais Israël, Cuba, l'Inde ou le Pakistan, n'ont signé le traité de non-prolifération en vigueur depuis 1970. Chaque intervention à ce sujet est bloquée à la Knesset et jamais personne n'a voulu confirmer ou infirmer le fait qu'Israël détient de telles armes. Jusqu'à ce que Mordechai Vanunu reconnaisse, voici 16 ans, que l'État juif détenait au moins 200 têtes nucléaires, avant qu'il ne soit enlevé par le Mossad et incarcéré, pendant 18 ans, à l'issue d'un procès à huis clos. Dans son édition de septembre 2002, le « Bulletin of the Atomic Scientists » américain confirme que, selon le Pentagone, Israël possède des armes nucléaires.*

*Dans sa résolution 1708, votée le 18 avril 2002, la Chambre a demandé au gouvernement de souligner l'importance d'un désarmement général de cette région et d'encourager le Moyen-Orient à devenir une zone exempte d'armes nucléaires. On demande au gouvernement qu'il encourage la ratification du traité sur les armes chimiques et le traité sur les armes biologique, par les pays de cette zone qui ne sont pas encore exempts d'armes chimiques ou biologiques, et qu'il prenne des initiatives pour limiter les armes conventionnelles dans cette zone.*

*Le ministre est-il d'avis qu'Israël détient des armes nucléaires ? Que pense-t-il de l'attitude d'Israël en ce domaine ? Ne constitue-t-elle pas un obstacle à la dénucléarisation du Moyen-Orient et est-elle légitime ? Le ministre a-t-il entrepris des démarches en vue de convaincre Israël de signer cet important Traité ? Que pense le ministre de la présence d'armes nucléaires en Inde et au Pakistan ?*

Is de minister de mening toegedaan dat Israël in het bezit is van kernwapens?

Wat vindt de minister van de houding van Israël in deze?

Vormt deze houding een obstakel in het kernwapenvrij maken van het Midden-Oosten? Is ze legitiem?

Heeft de minister iets ondernomen teneinde Israël te overtuigen dit belangrijke Verdrag te ondertekenen?

Wat denkt de minister over de aanwezigheid van kernwapens in de staten India en Pakistan?

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – Als niet-kernwapeestaat ondertekende België in augustus 1968, in tegenstelling tot Israël, het non-proliferatieverdrag. België heeft nochtans volgens het NAVO-verdrag wel kernwapens of een kernwapentaak op zijn grondgebied. Overeenkomstig artikel 2 van het non-proliferatieverdrag komt dit op hetzelfde neer als zeggen dat ons land een kernwapeestaat is. Dat is een zeer dubieuze situatie die zonder meer in tegenspraak is met de uitspraak van 8 juli 1996 van het Internationaal Gerechtshof in Den Haag die er kwam op vraag van de VN zelf. Het Hof stelt immers dat niet enkel het bezit, maar ook de dreiging met kernwapens strijdig is met het internationaal humanitair recht.

In dit verband verwijs ik naar de artikelen *Carte Blanche* in *Le Soir* van 16 september en 2 oktober over de toepassing van het non-proliferatieverdrag op de Belgische situatie.

Bovendien kan ook de vraag worden gesteld in hoeverre de Belgische civiele nucleaire samenwerking met Israël, rechtstreeks of via Euratom, waarvan de technologie rechtstreeks of onrechtstreeks voor militaire doeleinden kan worden aangewend, juridisch niet in tegenspraak kan zijn met onze betwistbare ondertekening van het non-proliferatieverdrag. Welke zijn de juridisch vastgelegde grenzen of zijn er geen? Is de tijd niet gekomen om deze ondertekening in haar geheel te herzien? In dit verband verwijs ik naar de Dimona-reactor die door Frankrijk aan Israël werd geleverd voor zuiver civiele doeleinden, maar er niet voor gebruikt werd.

Ons land bevindt zich in deze gevallen op glad ijs. Het zou zich beter zoals bepaalde NAVO-landen en de tien kandidaat lidstaten voor Europa, op vaste grond bewegen. Dat wil zeggen: totaal zonder kernwapens en zonder bijhorende kernwapeentechnologie. Pierre Pierard stelt het in een van die artikels in *Le Soir* dan ook duidelijk: “*Débarassez-nous des bombes nucléaires.*”

Daarnaast wil ik doen opmerken dat de Verenigde Staten indirect, via een gepensioneerd senior diplomaat, aan Israël hebben laten weten dat het land zal verdwijnen indien het kernwapens inzet.

In 1998 heeft Shimon Peres trouwens al toegegeven dat Israël over kernwapens beschikte. We moeten daarbij ook beseffen dat Israël niet de door het Pentagon bevestigde 200 kernkoppen heeft, maar naar schatting zelfs 400 kernkoppen heeft op bommen, artillerie en raketten voor korte en middellange afstand en zelfs op onderzeeërs die nog niet zo lang geleden werden geleverd. Daardoor is dat land wellicht de vijfde kernmacht ter wereld. Desondanks mag het die wapens niet gebruiken omdat het anders zou verdwijnen. Dit

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – *En tant qu'État non nucléarisé, la Belgique, contrairement à Israël, a signé en août 1968 le traité de non-prolifération. Selon le traité de l'OTAN, la Belgique détient toutefois des armes nucléaires ou est chargée d'une mission nucléaire sur son territoire. En vertu de l'article 2 du traité de non-prolifération, cela revient à dire que la Belgique est un État nucléarisé. Il s'agit là d'une situation très problématique, en contradiction avec l'arrêt du 8 juillet 1996 de la Cour internationale de Justice de La Haye, rendu à la demande des Nations unies. Pour cette Cour, sont contraires au droit humanitaire international non seulement la détention mais également la menace au moyen d'armes nucléaires.*

*Je renvoie à ce propos aux articles « Carte blanche », parus dans « Le Soir » des 16 septembre et 2 octobre concernant l'application, à la situation belge, du traité de non-prolifération.*

*On peut aussi se demander si la coopération nucléaire civile belge avec Israël, directement ou par le biais d'Euratom, n'est pas en contradiction avec la signature, par la Belgique, du traité de non-prolifération, notre technologie pouvant servir directement ou indirectement à des fins militaires. Quelles sont, s'il y en a, les limites juridiques ? Le temps n'est-il pas venu de revoir cette signature ? Je renvoie, à ce propos, au réacteur Dimona, livré à Israël par la France, pour servir à des fins purement civiles, mais qui n'a pas été utilisé à cet effet.*

*Notre pays se trouve ici sur un terrain glissant. Il ferait mieux d'évoluer sur un sol ferme, comme certains pays de l'OTAN et les dix candidats à l'UE, c'est-à-dire ne détenir ni armes ni technologie nucléaires.*

*Par ailleurs, les États-Unis ont fait savoir indirectement à Israël que leur pays disparaîtra s'il utilise des armes nucléaires.*

*En 1998, Shimon Peres avait d'ailleurs déjà admis qu'Israël détenait des armes nucléaires. On estime qu'il y a, dans ce pays, 400 têtes nucléaires installées sur des bombes, de l'artillerie et des missiles à courte et moyenne portée, et même sur des sous-marins livrés récemment. De ce fait, ce pays est sans doute la cinquième puissance nucléaire au monde. Mais s'il utilise ces armes, il disparaîtra. Il s'agit là d'une « contradictio in terminis ».*

*Les diplomates onusiens doivent en outre discuter de l'envoi éventuel d'inspecteurs de l'ONU en Israël et se demander ce qu'il adviendra, dans le cadre de la dénucléarisation du Moyen-Orient, si l'on trouve, sur le territoire d'Israël, des armes de destruction massive. On connaît en tout cas*

noem ik een merkwaardige contradictio in terminis.

De vraag of ook naar Israël VN-wapeninspecteurs moeten worden gestuurd en naar wat in het kader van de denuclearisering van het Midden-Oosten moet gebeuren indien er op Israëliësch grondgebied officieel massavernietigingswapens worden vastgesteld, moet door de VN-diplomaten worden besproken. Er bestaan immers gegevens over ten minste één installatie voor chemische wapens.

Israël heeft het verdrag van 1993 over de chemische wapens wel mee ondertekend, maar nooit geratificeerd. Uit verslagen van de Knesset weten we dat hierover heel wat discussie bestaat.

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Israël heeft het bezit van kernwapens noch bevestigd noch ontkend. Non-proliferaat en de totale verwijdering van kernwapens vormen een prioriteit in het Belgisch buitenlands beleid. België neemt in deze context actief deel aan onderhandelingen.

Het non-proliferaatverdrag blijft de hoeksteen van het globaal non-proliferaatregime en de essentiële grondslag voor het verder streven naar nucleaire ontwapening. De EU, en dus ook ons land, onderschrijft de doelstellingen die in het verdrag worden vermeld volkomen. De EU heeft zich ertoe geëngageerd om het slotdocument van de in 2000 gehouden toetsingsconferentie van het non-proliferaatverdrag effectief uit te voeren.

Ons land blijft samen met de EU bijzonder belang hechten aan de universele toepassing van het verdrag. In deze context verwelkomde de EU de recente aankondiging door Cuba dat dit land het voornemen heeft om toe te treden tot het non-proliferaatverdrag als *non-nuclear-weapon state*.

Wij hebben er samen met de EU gebruik van gemaakt om de staten die het non-proliferaatverdrag nog niet hebben ondertekend, Israël, India en Pakistan, op te roepen toe te treden tot de *non-nuclear-weapon states*. De EU en België zijn van mening dat de oprichting van internationaal erkende kernwapenvrije zones, op basis van vrijwillige akkoorden tussen staten van eenzelfde regio, de regionale en globale vrede en veiligheid versterken. In deze context kan ik bijvoorbeeld verwijzen naar het onder Belgisch voorzitterschap geformuleerde gemeenschappelijke EU-standpunt over de door Egypte voorgestelde UNO-resolutie over *the establishment of a nuclear-weapon-free zone in the Middle East*. Hierin werd onder andere herinnerd aan de richtlijnen voor de oprichting van kernwapenvrije zones, die in 1999 door de UN-ontwapeningscommissie werden goedgekeurd, het belang van vertrouwenwekkende maatregelen en de directe verantwoordelijkheid van de landen van het Midden-Oosten bij het ontwikkelen van vreedzame en vriendschappelijke betrekkingen.

**De heer Michiel Maertens (AGALEV)**. – Het is duidelijk niet onze bedoeling hier het beleid van de regering terzake te bekritisieren, wel te activeren en te ondersteunen. De vice-eerste minister zegt dat niemand weet of Israël kernwapens heeft, maar de heer Peres en de Verenigde Staten hebben dat wel verklaard. Natuurlijk gaat het daarbij niet om officiële informatie, maar wel om inside-informatie waar we echter

*l'existence d'au moins une usine d'armes chimiques.*

*Israël a signé le traité de 1993 sur les armes chimiques mais ne l'a jamais ratifié, ce qui provoque bien des discussions à la Knesset.*

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Israël n'a ni reconnu ni démenti qu'il détenait des armes nucléaires. La non-prolifération et l'élimination totale des armes nucléaires constituent une priorité de la politique extérieure belge. La Belgique participe activement aux négociations dans ce contexte.

*Le traité de non-prolifération reste la pierre angulaire du régime global de non-prolifération et le fondement de nos efforts à venir en faveur du désarmement nucléaire. L'UE, et donc aussi la Belgique, souscrit aux objectifs qui ont été inscrits dans le traité. L'UE s'est engagée à appliquer effectivement le document final de la Conférence d'examen du traité de non-prolifération, qui s'est tenue en 2000.*

*La Belgique tout comme l'UE continue d'attacher une importance toute particulière à l'application universelle du traité. Dans ce contexte, l'UE s'est réjouie de l'annonce faite récemment par Cuba à propos de son intention d'adhérer au Traité de non-prolifération en tant qu'« État non doté d'armes nucléaires ».*

*La Belgique et l'UE en ont profité pour exhorter Israël, l'Inde et le Pakistan, qui n'ont pas encore signé le traité de non-prolifération, à se ranger aux côtés des États non dotés d'armes nucléaires. La Belgique et l'UE sont d'avis que la création de zones dénucléarisées internationalement reconnues, reposant sur des arrangements librement consentis entre États d'une même région, ne peuvent que renforcer la paix et la sécurité dans le monde et dans la région concernée. Dans ce contexte, je voudrais rappeler par exemple la position commune formulée par l'UE durant la présidence belge, à propos de la proposition de résolution de l'ONU présentée par l'Égypte sur la « création d'une zone exempte d'armes nucléaires dans la région du Moyen-Orient ». L'UE y rappelait notamment les lignes directrices pour la création de zones exemptes d'armes nucléaires, adoptées par la Commission du Désarmement en 1999, ainsi que l'importance des mesures de confiance et la responsabilité directe des États du Moyen-Orient dans le développement de relations pacifiques et amicales.*

**M. Michiel Maertens (AGALEV)**. – Notre intention n'est pas de critiquer la politique du gouvernement en la matière mais de la stimuler et de la soutenir. Le vice-premier ministre affirme que nul ne sait si Israël détient des armes nucléaires, alors que c'est ce qu'ont déclaré M. Peres et les États-Unis. Bien entendu, il ne s'agit pas d'informations officielles mais d'informations confidentielles mais indéniables.

niet omheen kunnen.

Het is belangrijk dat onze VN-diplomaten de Staat Israël nogmaals wijzen op de contradictie van zijn situatie: wanneer ze ooit kernwapens gebruiken, zullen ze volgens de Verenigde Staten van de kaart verdwijnen en toch blijken ze, volgens ernstige berekeningen, de vijfde kernmacht ter wereld te zijn. Bovendien stellen we vast dat dé kampioen in het niet naleven van VN-resoluties precies Israël is. Daarom moeten we onze VN-diplomaten op dit vlak een sterke opdracht geven. Ik weet dat de minister zich aan onze voorstellen zal houden.

– **Het incident is gesloten.**

## Mondelinge vragen

**Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de houding van België ten aanzien van een eventuele oorlog tegen Irak» (nr. 2-1075)**

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – In de regeringsverklaring die de regering dinsdag zowel in Kamer als Senaat aflegde, werd over een mogelijke oorlog tegen Irak een belangrijke uitspraak gedaan. Ik citeer ze even om het geheugen op te frissen: “Wij willen dat de internationale gemeenschap eerst alle vreedzame middelen uitput. Daarom moeten de wapeninspecteurs van de Verenigde Naties onvoorwaardelijk en onbelemmerd hun werk kunnen doen. Ook die weg kan eindigen in militaire inzet. Maar laten we alles doen om dat te vermijden. En we kunnen dat vermijden als Europa met één stem spreekt.”

Ik steun de regering wanneer ze op de eerste plaats kiest voor diplomatieke middelen. Over haar verdere stappen is de regering helaas minder duidelijk, meer bepaald wanneer ze verklaart dat “ook die weg kan eindigen in militaire inzet”. Dit kan zowel betekenen dat ons land een mogelijke aanval gedekt door de Verenigde Naties actief steunt dan dat ze afzijdig blijft.

Verder staat in de regeringsverklaring: “Saddam Hoessein beschikt zeker over chemische en biologische wapens.”

Daarom heb ik volgende vragen.

Zal België bij een militair optreden in het kader van een VN-operatie steun verlenen? Of zal het land integendeel afzijdig blijven?

Steunt België de houding van Duitsland, dat elk militair conflict uit de weg wil gaan?

Is het geen illusie te denken dat Europa in deze met één stem kan spreken, zeker na de uitdrukkelijke standpunten van Nederland, Spanje en Italië?

Steunt de regering van het idee van de *pre-emptive strike*, zoals voorgesteld in het recente Nationale Veiligheidsplan van de Verenigde Staten?

Over welke bewijzen beschikt de Belgische regering voor haar bewering dat Saddam Hoessein ‘zeker’ beschikt over chemische en biologische wapens?

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van

*Il est important que nos diplomates onusiens pointent une fois de plus le doigt sur les contradictions de l'État d'Israël. Les États-Unis affirment qu'Israël disparaîtra de la carte s'il utilise un jour des armes nucléaires. Pourtant, cet État semble être la cinquième puissance nucléaire au monde. Nous constatons en outre qu'Israël est le champion en matière de non-respect des résolutions de l'ONU. Nous devons par conséquent charger nos diplomates onusiens d'une mission très importante. Je sais que le ministre s'en tiendra à nos propositions.*

– **L'incident est clos.**

## Questions orales

**Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la position de la Belgique concernant l'éventualité d'une guerre contre l'Irak» (n° 2-1075)**

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – Une partie de la déclaration gouvernementale présentée ce mardi, à la Chambre et au Sénat, concerne l'éventualité d'une guerre contre l'Irak. Je la cite afin de rafraîchir les mémoires : « Nous voulons que la Communauté internationale épuise d'abord toutes les voies de recours possibles. C'est pour cette raison que les inspecteurs en désarmement des Nations Unies doivent pouvoir effectuer leur mission sans entrave et de manière inconditionnelle. Cette voie peut également conduire à un engagement militaire mais nous devons tout mettre en œuvre pour éviter la confrontation. Et nous pouvons éviter cela si l'Europe parle d'une voix. »

*Je soutiens le gouvernement lorsqu'il opte d'abord pour les voies diplomatiques. Mais il est malheureusement moins précis quand il s'agit de préciser ce qu'il fera ultérieurement, notamment lorsqu'il déclare que « cette voie peut également conduire à un engagement militaire ». Cela peut signifier que notre pays restera neutre mais aussi qu'il soutiendra activement une attaque éventuelle couverte par les Nations Unies.*

*La déclaration gouvernementale précise en outre : « Saddam Hussein dispose certainement d'armes chimiques et biologiques. »*

*C'est pourquoi j'aimerais poser les questions suivantes.*

*La Belgique soutiendra-t-elle une intervention militaire dans le cadre d'une opération de l'ONU ? Ou notre pays restera-t-il neutre ?*

*N'est-il pas illusoire de penser que l'Europe peut s'exprimer d'une seule voix à ce propos quand on connaît les points de vues explicites des Pays-Bas, de l'Espagne et de l'Italie ?*

*Le gouvernement soutient-il l'idée de la pre-emptive strike, telle que proposée dans le récent plan de sécurité nationale des États-Unis ?*

*De quelles preuves le gouvernement belge dispose-t-il pour affirmer que Saddam Hussein possède « certainement » des armes chimiques et biologiques ?*

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des

Buitenlandse Zaken. – Ik zei vorige week in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen reeds dat, aangaande de kwestie Irak en de problematiek van de massavernietigingswapens, het momenteel inopportuun is om andere overwegingen in beschouwing te nemen. Ik blijf evenwel in een diplomatieke oplossing geloven. Daarom heeft België de inspanningen van de Verenigde Naties in het algemeen en van secretaris-generaal Annan in het bijzonder steeds ten volle gesteund en hebben we aangedrongen op een onvoorwaardelijke terugkeer van wapeninspecteurs naar Irak. België pleit ervoor dat verder druk wordt uitgeoefend op Irak, dat een streng inspectieregime moet aanvaarden en ondubbelzinnig met de VN moet samenwerken.

Het probleem van de massavernietigingswapens in Irak is niet nieuw. Het is een kwestie die overigens niet alleen de Verenigde Staten aangaat. Alle permanente leden van de Veiligheidsraad van de VN, onze buurlanden en ook de zogenoemde internationale gemeenschap delen onze gegronde bekommernis. De recente rapporten van de Britse regering en van het Internationaal Instituut voor Strategische Studies geven ons een aantal indicaties over de huidige stand van zaken. De inspecties van de VN en van het Internationaal Atoomenergie Agentschap moeten ons nu precieze informatie of bewijzen leveren over de aanwezigheid of afwezigheid van de betrokken wapens. De resultaten van die inspectie zullen bepalen welke koers we verder zullen volgen. Ik kan niet vooruitlopen op de resultaten.

Het komt in elk geval de Veiligheidsraad van de VN toe om op grond van de inspectieresultaten de gepaste besluiten te trekken. Wij kunnen de Verenigde Naties niet 'half' steunen. Het zou onlogisch zijn de VN te volgen wat het eerste deel van het dossier betreft en niet voor het laatste deel. Op welke manier wij precies zullen steunen, zal de regering beslissen.

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – Ik kan me voorstellen dat het niet eenvoudig is om een goed antwoord te geven op vragen over een dergelijk dossier. Het antwoord van de vice-eerste minister stelt me niet teleur, maar op twee vragen heb ik geen antwoord gekregen.

Volgens de regeringsverklaring beschikt Saddam Hoessein 'zeker' over chemische en biologische wapens. Ik heb gevraagd over welke bewijzen de Belgische regering beschikt om te kunnen beweren dat de persoon in kwestie schuldig is. Voor mij is iemand onschuldig tot het tegendeel is bewezen.

Ik heb de minister ook niets horen zeggen over de idee van de *pre-emptive strike* zoals in het nationale veiligheidsplan van de Verenigde Staten werd voorgesteld.

**De heer Louis Michel,** vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – De heer Van Quickenborne weet dat ik over geen bewijzen beschik. Hij stelt vragen waarvan hij de antwoorden kent. Ik ben geen expert en ik beschik niet over die informatie.

Op grond van het rapport van de inspecteurs zal er worden geëvalueerd. Er zal wellicht ruimte zijn om daarover in het parlement te debatteren. Als we vandaag echter aankondigen dat we in geen enkel geval de conclusies van de VN zullen steunen, dan verlichten we de druk op Irak. Om tactische redenen kunnen we vandaag niet zeggen dat Irak mag doen

*Affaires étrangères.* – *J'ai déjà déclaré, la semaine dernière, en commission des Relations extérieures, qu'il est pour l'instant inopportun de prendre en compte d'autres considérations en ce qui concerne l'Irak et les armes de destruction massive. Je continue à croire en une solution diplomatique. C'est pourquoi la Belgique a pleinement soutenu les efforts des Nations unies en général et du secrétaire général Annan en particulier. De plus, nous avons insisté sur un retour inconditionnel en Irak des inspecteurs en désarmement. La Belgique plaide pour que l'on continue à faire pression sur l'Irak. Ce pays doit accepter une inspection rigoureuse et collaborer sans équivoque avec l'ONU.*

*Le problème des armes de destruction massive en Irak n'est pas nouveau et ne concerne pas seulement les États-Unis. Tous les membres permanents du Conseil de Sécurité de l'ONU, nos pays voisins et la communauté internationale partagent nos préoccupations légitimes. Les récents rapports du gouvernement britannique et de l'Institut international des études stratégiques nous donnent des indications sur la situation actuelle. Les inspections de l'ONU et de l'Agence internationale pour l'énergie atomique doivent nous fournir des informations précises sur la présence des dites armes ou des preuves de celle-ci. Les résultats de cette inspection détermineront la voie que nous suivrons. Je ne peux prédire ces résultats.*

*En tous cas, il revient au Conseil de Sécurité de l'ONU de prendre des décisions sur la base de ces résultats. Nous ne pouvons pas ne soutenir « qu'à moitié » les Nations unies. Il serait illogique de suivre l'ONU dans la première partie du dossier et non dans la seconde. Le gouvernement décidera de la forme précise du soutien.*

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *Je peux m'imaginer qu'il n'est pas simple de donner une réponse correcte à des questions portant sur un tel dossier. La réponse du vice-premier ministre ne me déçoit pas mais il n'a pas répondu à deux de mes questions.*

*La déclaration gouvernementale précise que Saddam Hussein dispose « certainement » d'armes chimiques et biologiques. Quelles preuves le gouvernement belge possède-t-il pour pouvoir affirmer qu'Hussein est coupable ? Je considère qu'une personne est innocente tant que le contraire n'a pas été prouvé.*

*Le ministre n'a pas non plus parlé de l'idée de pre-emptive strike telle que proposée par le plan national de sécurité des États-Unis.*

**M. Louis Michel,** vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *M. Van Quickenborne sait que je ne dispose d'aucune preuve. Il pose des questions dont il connaît les réponses. Je ne suis pas un expert et je ne dispose d'aucune information.*

*Une évaluation sera réalisée et elle sera basée sur le rapport des inspecteurs. Nous pourrions peut-être en débattre au Parlement. Cependant, si nous annonçons aujourd'hui que nous ne soutiendrons en aucun cas les conclusions des Nations Unies, nous diminuons la pression exercée sur l'Irak. Pour des raisons tactiques, nous n'affirmerons pas aujourd'hui que l'Irak peut faire ce qu'il veut. Ce serait*

wat het wil. Dat zou onverantwoord zijn.

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – Dat is inderdaad tactisch. Maar de regering heeft geen bewijzen en dan moet ze niet in de regeringsverklaring beweren 'zeker' te weten dat Saddam Hoessein over chemische en biologische wapens beschikt.

**De heer Louis Michel,** vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – We weten toch wat Saddam Hoessein gedaan heeft met de Koerden! Als dat geen bewijs is! Dit is toch een presumpctie dat hij over die wapens beschikt.

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – Ja, maar het is geen zekerheid!

**De voorzitter.** – Hij heeft toch duizenden mensen met chemische wapens vermoord.

**Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de budgettaire gevolgen van het witboek voor de modernisering van de federale wetenschappelijke instellingen» (nr. 2-1071)**

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – Het witboek waarvoor de minister verantwoordelijk is heeft zowel bij de betrokken instellingen als bij het publiek veel hoop gewekt. Er wordt trouwens onderschat hoezeer de publiek opinie gehecht is aan instellingen als de grote musea van Brussel en Tervuren, de Koninklijke Sterrenwacht van België en het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium.

*Bij de opmaak van de begroting 2003 zou een antwoord worden gegeven op de redelijke vragen van het witboek en op de dringende noden zoals het dramatisch gebrek aan bewakers in de musea. De minister stelde dat er minimaal 109 nieuwe bewakers moesten bijkomen om te vermijden dat belangrijke kunstwerken worden gestolen. De waarde van het federaal kunstpatrimonium wordt trouwens op 6,2 miljard euro geschat.*

*Heeft de minister de gevraagde middelen gekregen? Werd er een meerjarenplan opgesteld om de doelstellingen van het witboek te realiseren?*

**De heer Charles Picqué,** minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – De begrotingsbesprekingen hebben enkele resultaten opgeleverd. De eerste minister heeft voor de eerste maal in jaren in zijn verklaring naar de wetenschappelijke instellingen verwezen. We moeten echter realistisch zijn en beseffen dat we nooit alles zullen kunnen realiseren wat in het witboek staat. Men moet veel vragen om weinig te krijgen...

*De regering heeft een besluit aangenomen voor de hervorming van de leidinggevende functies binnen de wetenschappelijke instellingen; naast de directeurs komen er hulpdirecteurs. De leidinggevende functies worden geherdefinieerd en de werking van de instellingen wordt gemoderniseerd.*

*irresponsable.*

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *Cela relève en effet de la tactique. Mais le gouvernement ne dispose d'aucune preuve. Il ne doit donc pas affirmer, dans sa déclaration, qu'il sait que Saddam Hussein dispose « certainement » d'armes chimiques et biologiques.*

**M. Louis Michel,** vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Nous savons pourtant ce que Saddam Hussein a fait avec les Kurdes ! C'est quand même une preuve ! Cela nous permet de présumer qu'il dispose de ces armes.*

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *Certes, mais nous n'en sommes pas certains !*

**M. le président.** – *Il a cependant tué des milliers de personnes à l'aide d'armes chimiques.*

**Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «les suites budgétaires du livre blanc pour la modernisation des établissements scientifiques fédéraux» (n° 2-1071)**

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Le livre blanc dont vous avez la responsabilité a suscité énormément d'espoirs, non seulement au sein des institutions concernées mais aussi du public. On sous-estime d'ailleurs souvent l'attachement de l'opinion publique à des établissements comme les grands musées situés à Bruxelles et à Tervuren, l'Observatoire royal de Belgique ou l'Institut royal du Patrimoine artistique.

La confection du budget 2003 devait apporter une réponse aux demandes raisonnables contenues dans le livre blanc et à l'urgence de certaines situations comme le manque dramatique de gardiens dans les musées. À cet égard, vous aviez cité le chiffre de 109 nouveaux gardiens comme un minimum indispensable pour ne pas subir le risque de vols importants d'œuvres d'art. Je rappelle d'ailleurs que le patrimoine fédéral d'œuvres d'art est officiellement évalué à 6,2 milliards d'euros.

Je souhaiterais donc savoir si vous avez obtenu satisfaction, complète ou partielle, à l'occasion de la confection du budget 2003, et si une programmation pluriannuelle a été établie afin de rencontrer, dans un délai raisonnable, les objectifs du livre blanc.

**M. Charles Picqué,** ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – Nous avons été partiellement satisfaits. Le conclave budgétaire a débouché sur des éléments positifs. Il faut d'ailleurs souligner que, pour la première fois depuis longtemps, le premier ministre, dans sa déclaration, a fait référence aux établissements scientifiques. On les avait en effet oubliés depuis longtemps. Toutefois, nous devons être réalistes et nous rendre compte que, si nous pouvons entamer la réalisation du livre blanc, ce n'est pas dans la proportion que j'aurais espérée. Vous savez qu'il faut demander beaucoup pour obtenir moins...

À la rentrée, le gouvernement a adopté l'arrêté-mandat qui réforme les carrières des fonctions dirigeantes au sein des établissements scientifiques, en introduisant notamment, aux

*De regering was het eens om de nodige middelen vrij te maken voor de werving van bijkomend personeel voor de wetenschappelijke instellingen. Die nieuwe middelen zullen de jaarlijkse kosten dekken voor de nieuwe functies: informatici, museumdeskundigen, bewakers enzovoort. Er zijn echter niet genoeg middelen om de honderd en zoveel bewakers aan te werven.*

*Wel hebben we toestemming gekregen om het technisch personeel te vervangen en een equivalent van 20 voltijders te rekruteren om de beveiliging van personeel en goederen te verzekeren. Het gaat om personen van de niveaus B, C en D, maar met een profiel en een opleiding die hen in staat stellen de technieken te leren die nodig zijn voor de beveiliging van de collecties. Wat het personeel betreft hebben we dus vooruitgang geboekt, zij het minder dan verwacht.*

*Dit brengt me bij de investeringen in materiaal. De Regie der Gebouwen krijgt minder middelen, maar we hebben ervoor kunnen zorgen dat de enveloppe voor de wetenschappelijke instellingen binnen het budget gelijk blijft. Collega Daems en ik hebben verkregen dat wij beslissen over de programmering van de werken aan de wetenschappelijke instellingen. Zo kan vanaf 2003 worden gestart met de werken om de beveiliging van de collecties te verbeteren.*

*We zullen dan in staat zijn om een oplossing te bieden voor het dringende probleem van de beveiliging.*

**De heer François Roelants du Vivier (MR).** – *Ik weet niet hoeveel de minister bij aanvang heeft gevraagd, maar de vraag die in het witboek is opgenomen, lijkt me redelijk.*

*Het verheugt me dat de regering de zaak ter harte neemt.*

*Het is belangrijk dat er voor het probleem van de beveiliging een oplossing komt. We mogen niet vergeten dat de grootste diefstallen in Europese musea overdag hebben plaatsgevonden. De nachtbewaking is dus in orde, maar het beveiligingspersoneel moet professioneler worden. Dit is een grote stap vooruit en ik dank de regering daarvoor.*

### **Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de wapenleveringen aan Nepal» (nr. 2-862)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – De Senaat wordt nog altijd geacht een rol te spelen in internationale vraagstukken. Het verwondert me dan ook dat onze collega

côtés des directeurs d'établissement, des directeurs d'appui. De cette manière, nous redéfinissons ces fonctions dirigeantes et nous modernisons le fonctionnement des institutions.

Par ailleurs, nous avons reçu l'accord du gouvernement pour disposer de l'enveloppe nécessaire au recrutement du personnel supplémentaire dans les établissements scientifiques. Cette enveloppe permettra de supporter les coûts annuels des engagements qui ont lieu actuellement et qui concernent les fonctions nouvelles : informaticiens, muséologues, gardiens, etc. Toutefois, les montants dont nous pouvons disposer ne permettront pas d'obtenir les cent et quelque gardiens dont vous parlez.

Par contre, nous avons obtenu l'autorisation de remplacer le personnel technique, spécialement pour assurer la sécurisation des personnels et des biens, en engageant l'équivalent de 20 personnes à temps plein. Ces personnes seront engagées aux niveaux B, C et D mais elles auront un profil et une formation qui leur permettent d'acquérir les techniques nécessaires à la sécurisation des collections. En matière de personnel, nous avons donc fait un pas, sans doute plus petit que celui que j'avais espéré mais vous savez les difficultés que nous avons eues à établir ce budget.

Il reste la question des investissements matériels. Vous aurez constaté que la Régie des bâtiments a vu ses moyens réduits mais nous avons obtenu que l'enveloppe réservée aux établissements scientifiques conservent sa part dans le budget de la Régie. Cependant, le plus important est qu'en accord avec mon collègue Rik Daems, nous avons aussi obtenu que la programmation des travaux dans les établissements scientifiques soit décidée par nous. Ainsi pourrons-nous mettre en œuvre, à partir de 2003, des travaux visant à améliorer la sécurisation des collections.

Nous sommes dès lors en mesure de répondre aux problèmes les plus immédiats, c'est-à-dire les problèmes de sécurité.

**M. François Roelants du Vivier (MR).** – Je remercie le ministre de sa réponse. Je ne sais si, au départ, ses demandes étaient importantes, celle contenue dans le livre blanc en tout cas me paraissait mesurée.

Pour ce qui concerne les résultats, je suis évidemment fort heureux que le gouvernement se soit préoccupé de cette question. Ce n'était pas gagné d'avance.

Le fait que des solutions au problème de la sécurisation soient envisagées est très important. N'oublions pas que les derniers vols importants qui ont été perpétrés dans les musées européens l'ont été en plein jour. Ce n'est donc pas la sécurisation nocturne qui était en cause mais la professionnalisation du personnel de sécurité. Je pense que, dans ce dossier, un progrès considérable sera réalisé et j'en remercie le gouvernement.

### **Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les livraisons d'armes au Népal» (n° 2-862)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Le Sénat est supposé jouer un rôle dans des questions de politique internationale. Je m'étonne que notre collègue Maertens, en d'autres temps*

Maertens, anders altijd paraat om de minister van Buitenlandse Zaken te ondervragen, zich niet verplicht voelt vragen te stellen over de wapenlevering aan Nepal.

In de vakantieperiode, toen na veel regen eindelijk de zon weer scheen, werd onze bevolking geconfronteerd met een land waarvan tachtig of negentig procent van onze mensen niet weet waar het ligt. Toen ik een kind was bestond er een spelletje waarin de koning van Siam centraal stond. Vandaag vraagt de koning van Nepal al onze aandacht.

We kregen ook lucht van een incident binnen de meerderheid. Op 22 augustus maakte het kabinet van de minister van Buitenlandse Zaken bekend dat FN-Herstal een exportlicentie had gekregen voor de levering van 5.500 mitrailleurs van het type Minimi. De naam moest suggereren dat het om een banale zaak gaat, geen discussie waard. *De minimis non curat praetor*. Later bleek er toch meer aan de hand: de leverancier was bekend, de begunstigde niet. Dank zij een ongetwijfeld georganiseerd lek wist de VRT dat het ging om Nepal: een land van bergbeklimmers, maar ook een van de zeldzame koninkrijken van de wereld. Volgens sommigen was daar een burgeroorlog aan de gang, zodat ons land volgens de wapenwet geen wapens mocht leveren. En zo versta ik die wet ook als eenvoudig jurist. Vandaag wordt die wet echter volgens de paarsgroene grammatica gelezen waarbij alle canons overboord worden gegooid zodat de genomen beslissingen kunnen worden gerechtvaardigd.

Wat later kwam het ook uit dat de koning van Nepal al geruime tijd in Europa op bedeltocht was naar wapens. Hij was eerst in Duitsland geweest, maar dat wilde de gevraagde levering niet toestaan. Daarna trok hij – al dan niet op uitnodiging – naar België en naar FN. In de maand juli keurde de regering in sneltreinvaart de wapenlevering goed. De beslissing werd nooit officieel bekendgemaakt, want de regering vond de zaak duidelijk niet belangrijk genoeg om er enige ruchtbaarheid aan te geven. In augustus bleek nog dat de beslissing was genomen op een ministerraad waar de ene minister wel aanwezig was, maar de andere niet omdat hij of zij toen net aan het telefoneren was, enzovoort. Wat later nam minister Aelvoet ontslag.

Die wapenbeslissingen doen veel vragen rijzen, ook vandaag nog in het licht van de recente gebeurtenissen. De eerste vraag die ik aan de regering wil stellen is of er vandaag wapens kunnen worden geleverd aan Nepal.

Ik maak een vergelijking. Mocht de Belgische koning vandaag zijn ministers naar huis sturen omdat hij hen onbekwaam acht – het is een pure hypothese – zou Europa dan nog vinden dat België op een democratische manier functioneert? Ik denk het niet.

Is het niet kristalhelder dat Nepal, waar de koning zijn ministers naar huis stuurt, vandaag niet voldoet aan de criteria zoals bepaald in onze wapenwet? Hebben we een delegatie nodig van diplomaten om de situatie in Nepal te beoordelen? Ik denk het niet. Het antwoord van de regering om de terugkeer van een missie naar Nepal af te wachten, is toch een uitwijkmanoeuvre om niet te moeten toegeven dat aan de wettelijke voorwaarden voor een wapenlevering niet is voldaan. Alle objectieve commentatoren erkennen dat. Maar de regering ontkent het licht van de zon.

Ik doe een beroep op het geweten van de groenen. Tijdens de

*si prompt à interpellier le ministre des Affaires étrangères, ne se sente pas obligé de poser des questions sur la livraison d'armes au Népal.*

*Le 22 août, le cabinet du ministre des Affaires étrangères a annoncé que la FN de Herstal avait obtenu une licence d'exportation pour la livraison de 5.500 mitrailleuses de type Minimi. Mais, si le fournisseur était connu, l'acheteur ne l'était pas. Grâce à une fuite certainement organisée, la VRT a appris qu'il s'agissait du Népal, un des rares royaumes dans le monde.*

*Selon certains, une guerre civile était en cours. Conformément à la loi, notre pays ne pouvait donc lui fournir aucune arme. C'est ainsi qu'en tant que simple juriste, je comprends cette loi. Mais, aujourd'hui, elle est cependant lue conformément à la grammaire « arc-en-ciel » : on fait table rase de toutes les règles de manière à ce que les décisions prises puissent être justifiées.*

*Il est apparu plus tard que le roi du Népal était depuis un certain temps à la recherche d'armes en Europe. Il s'est d'abord adressé à l'Allemagne qui n'a pas autorisé la livraison. Le roi du Népal s'est alors tourné vers la Belgique et la FN. En juillet, le gouvernement a donné en quatrième vitesse son aval à la livraison. La décision n'a jamais été rendue officielle car le gouvernement estimait que l'affaire n'était pas assez importante pour lui conférer la moindre publicité. En août, il s'est avéré que la décision avait été prise par un conseil des ministres où certains d'entre eux étaient absents parce que, par exemple, ils passaient un coup de fil. Un peu plus tard, le ministre Aelvoet a donné sa démission.*

*Étant donné les événements récents, peut-on encore livrer des armes au Népal ?*

*Je voudrais faire une comparaison. Si notre Roi révoquait aujourd'hui ses ministres parce qu'il les juge incompetents, l'Europe estimerait-elle encore que la Belgique reste une démocratie ? Je ne le pense pas.*

*N'est-il pas clair comme de l'eau de roche que le Népal, où le roi a révoqué ses ministres, ne respecte plus les critères fixés dans notre loi sur les armes ? Avons-nous besoin d'une délégation de diplomates pour évaluer la situation au Népal ? Je ne crois pas. La décision du gouvernement d'attendre le retour d'une mission au Népal n'est qu'une diversion pour ne pas devoir admettre que les conditions légales autorisant une livraison d'armes ne sont plus remplies. Tous les commentateurs objectifs le reconnaissent. Mais le gouvernement nie l'évidence.*

*Je fais appel à la conscience des verts. Durant les législatures précédentes, ils ont souvent plaidé en faveur de la moralité en politique. Ils se sont aussi battus contre les marchands d'armes, le cynisme du pouvoir politique et les compromis inacceptables. Que font-ils des principes qu'ils ont jadis défendus ? La loi sur les armes ne doit-elle plus être respectée ? Ou les livraisons d'armes au Népal tombent-elles désormais sous la raison d'État, ou plutôt, la raison de la majorité ?*

*Si c'était le cas, je serais très déçu. Nous pouvons quand même attendre des écologistes qu'ils attachent de l'importance aux principes.*



vorige regeerperiodes hebben de groenen dikwijls gepleit voor het geweten en de moraliteit in de politiek, tegen de wapenhandelaars en het cynisme van de machtspolitiek en tegen de onaanvaardbare compromissen. Ze deden als het ware Savonarola verbleken! Gooien de groenen vandaag al hun vroegere principes overboord? Moet voor hen de wapenwet niet meer worden gerespecteerd? Of vallen de wapenleveringen aan Nepal nu onder de *raison d'État* of moet ik zeggen *la raison de la majorité*.

Als dat waar zou zijn, dan ben ik erg ontgoocheld. Van de groene partijen mogen we toch verwachten dat zij het principiële element in het debat belangrijk vinden.

**De heer Michiel Maertens (AGALEV).** – Uw vraag is toch aan de minister gericht, en niet aan ons.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Dat klopt, mijnheer Maertens, maar uw partij maakt deel uit van de regering. Als u nu zegt dat uw fractie over dit belangrijk punt zwijgt, dan is dat voor mij ook een antwoord.

Een andere punt waarbij ik me vragen stel is de manier waarop de Delcredere Dienst het besluit over de financiering heeft genomen. Volgens het weekblad *Knack* was de eerste goedkeuring van die dienst onwettelijk en moest er nadien een regularisering komen. Naar verluidt ging de heer Vincke, de Vlaamse verantwoordelijke, daarmee niet akkoord zodat we kunnen spreken van een partijpolitieke besluitvorming.

Vandaag is de winnaar bekend. FN-Herstal wint altijd. Ofwel worden de wapens geleverd en betaald onder delcredere waarborg, ofwel worden ze niet geleverd en dan is de delcredere waarborg opnieuw van toepassing en kan FN-Herstal de wapens nog een tweede keer verkopen. FN heeft er dus alle belang bij dat de regering tot het besluit komt dat er in Nepal geen democratie is.

Voor mij is het alleszins duidelijk dat de besluitvorming overhaastig was en dat een vice-eerste minister tot ontslag is gedwongen. De grootste dreiging voor de regering en voor de meerderheid in het Nepal-dossier is echter de kracht van de feiten en die zijn niet voor interpretatie vatbaar.

**De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.** – *Wat de eerste overweging van de heer Vandenberghe betreft moet ik mij houden aan de bepalingen van de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur. Na analyse deelde de juridische dienst van mijn departement mij mee dat de wet mij niet toelaat de documenten te overhandigen. Dat er een lek zou zijn, doet hieraan niets af. De heer Vandenberghe is jurist genoeg om te weten dat de fout van de ander geen rechtvaardiging is om zelf een fout te maken.*

Wat senator Vandenberghe definieert als een aanvullende opmerking in de exportlicentie, is in feite een beding dat in alle uitvoervergunningen voorkomt, welke ook de bestemming is. Dit houdt een verwijzing in naar de substantie van artikel 7 van de wet van 1991. Zoals reeds meermaals herhaald, inzonderheid tijdens de plenaire zitting van de Kamer van 29 augustus 2002, werd de beslissing tot toekenning van de uitvoervergunning genomen na een grondige analyse van de situatie in Nepal en nadat het dossier werd onderzocht en goedgekeurd door de 'kern'. De redenen

**M. Michiel Maertens (AGALEV).** – *Votre question s'adresse au ministre et non à nous.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *C'est exact, mais votre parti fait partie du gouvernement. Si vous dites maintenant que votre groupe se tait sur ce point important, c'est aussi une réponse.*

*Je me pose également des questions sur la manière dont le Ducroire a pris la décision de financement. Selon l'hebdomadaire Knack, le premier aval de l'Office était illégal et une régularisation devait suivre. On dit que M. Vincke, le représentant flamand, n'était pas d'accord. Nous pouvons donc parler d'une décision partisane.*

*Aujourd'hui, le gagnant est connu. La FN de Herstal gagne toujours. Ou bien les armes sont livrées et payées grâce à la garantie du Ducroire, ou bien elles ne sont pas livrées. Dans ce cas, la garantie du Ducroire s'applique à nouveau et la FN de Herstal peut vendre les armes une seconde fois. La FN a donc tout intérêt à ce que le gouvernement décide que le Népal n'est pas une démocratie.*

*Pour moi, il est de toute façon clair que la décision était précipitée et que la vice-première ministre a été forcée à donner sa démission. Dans ce dossier, la plus grande menace pour le gouvernement et pour la majorité est cependant la force des faits. Ils ne sont pas sujets à interprétation, eux.*

**M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.** – Par rapport à la première considération, monsieur Vandenberghe, je suis tenu de respecter les dispositions de la loi du 11 avril 1984 relative à la publicité de l'administration. Après analyse par le service juridique de mon département, il apparaît que cette loi ne me permet pas de communiquer les documents dont vous faites état. L'existence d'une fuite ne justifie pas que ce document aurait dû être communiqué. Du reste, en fin juriste que vous êtes, vous savez que la faute d'un autre ne justifie pas que l'on en commette une soi-même.

*Ce que M. Vandenberghe définit comme une remarque complémentaire dans la licence d'exportation est en fait une clause présente dans toutes les autorisations d'exportation quelle que soit la destination. Cette clause fait référence à l'article 7 de la loi de 1991. Comme on l'a déjà indiqué à plusieurs reprises, notamment au cours de la séance du 29 août 2002 de la Chambre, la décision d'autoriser l'exportation a été prise au terme d'une analyse approfondie de la situation au Népal et après que le dossier ait été examiné et adopté par la kern. Les raisons justifiant cette*

voor deze positieve beslissing als mede de overeenstemming ervan met zowel de wettelijke voorzieningen als met de voorbereidende werkzaamheden van juli 1991 en de criteria van de Europese gedragscode, werden breedvoerig uiteengezet tijdens die plenaire zitting. Er werd aldus langdurig uitgelegd dat na het verslag van januari 2002 dat u aanhaalt, en inzonderheid vanaf de maand mei 2002 de internationale gemeenschap is overgegaan tot een belangrijke herwaardering van de politieke situatie in Nepal.

Ik verwijz daarom in de eerste plaats naar de verklaring van de Europese Unie van 8 mei jongstleden waarin de ministers van de Europese Unie in de Raad Algemene Zaken duidelijk te kennen geven dat Nepal wensen te steunen in de strijd tegen de Maoïstische extremisten, alsmede naar de conclusies van de Conferentie van Londen van juni 2002. In augustus 2002 heeft de Europese Commissie tevens beslist het democratische regime van Nepal te steunen en een hulpprogramma op te starten. In een verklaring van 27 augustus heeft voorzitter Prodi gezegd dat de Commissie van oordeel was dat Nepal niet in een burgeroorlog verwickeld zat, maar dat het een jonge democratie is die met terroristische acties af te rekenen heeft.

*Er was beslist om een uitvoervergunning te verlenen. De regering moet dan geen bijkomende toestemming meer geven voor de eerste levering. Het koninklijk besluit werd nageleefd. Het kernkabinet heeft op 11 juli een principiële beslissing genomen. Toen de beslissing op 19 juli werd ondertekend, was ik in het bezit van een certificaat van eindbestemming, voor echt verklaard door de ambassade, zoals bepaald in het koninklijk besluit. Het dossier dat door Economische Zaken werd overgezonden bestaat uit een eenvoudig formulier met de vermelding van de goederen waarvoor de vergunning wordt gevraagd en de eindbestemming. Het kernkabinet was van al deze elementen op de hoogte toen het de beslissing nam aangezien onze diplomatieke post beschikte over het certificaat van eindbestemming dat hij moest legaliseren en waarop alle elementen van het bovenvermelde formulier vermeld staan.*

U weet bovendien dat een monitoring team naar Nepal vertrokken is, met de opdracht contact op te nemen met de overheid, de politieke partijen van meerderheid en oppositie, de internationale organisaties, de NGO's, enzovoort, teneinde zoveel mogelijk informatie te verzamelen.

Dat team keert volgende maandag terug naar België. Er zal een rapport opgesteld worden. Ik zal dat rapport zorgvuldig lezen en ik zal vanzelfsprekend ook naar hen luisteren. Nadien zal ik oordelen of het al dan niet nodig is de licentie op te schorten, maar tot op heden is daar blijkbaar geen aanleiding toe.

Ik ben niet bevoegd voor de vraag over de verzekeringspolis van de Delcredere dienst. Deze materie ressorteert onder de bevoegdheid van de minister van Financiën.

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik stel ten eerste vast dat de minister van Buitenlandse Zaken bevestigt dat de beslissing genomen en in uitvoering is en dat hij op basis van de gegevens waarover hij vandaag beschikt niet van oordeel is dat de beslissing moet worden opgeschort. Hij weigert rekening te houden met de nieuwe elementen die ik heb aangebracht en waarvoor ik mij steun op diverse verklaringen

*décision positive ont été largement exposées durant la séance de la Chambre. Depuis mai 2002, la communauté internationale a procédé à une importante réévaluation de la situation politique népalaise.*

*À cet effet, je voudrais me référer en premier lieu à la déclaration de l'Union européenne du 8 mai dernier dans laquelle les ministres de l'Union, réunis lors du Conseil affaires générales, ont clairement fait savoir qu'ils souhaitaient soutenir le Népal dans sa lutte contre les extrémistes maoïstes, et ensuite aux conclusions de la Conférence de Londres de juin 2002. En août 2002, la Commission européenne a décidé de soutenir le régime démocratique du Népal et de lancer un programme d'aide. Dans une déclaration du 27 août, le président Prodi a dit que pour la Commission, le Népal n'était pas le théâtre d'une guerre civile mais une jeune démocratie qui doit affronter des actions terroristes.*

La décision d'accorder la licence d'exportation a été prise et le gouvernement ne doit plus donner d'autorisation complémentaire à l'exportation de la première livraison. L'arrêté royal a été respecté. La décision de principe a été prise au kern le 11 juillet dernier. Lorsque la décision a été signée le 19 juillet, j'étais en possession du certificat de destination finale authentifié par l'ambassade comme le prévoit l'arrêté royal. Le dossier transmis par les Affaires économiques est composé d'un simple formulaire indiquant les biens pour lesquels la licence est demandée et le destinataire final. L'ensemble de ces éléments était connu lorsque la décision a été prise au kern puisque notre poste diplomatique disposait du certificat de destination finale à authentifier qui comporte tous les éléments figurant sur le formulaire susmentionné.

*Vous savez également qu'une équipe de monitoring est partie au Népal avec pour mission de prendre contact avec les autorités, les partis politiques de la majorité et de l'opposition, les organisations internationales, les ONG, etc., afin de rassembler un maximum d'informations.*

*Cette équipe sera de retour en Belgique lundi prochain. Un rapport sera rédigé. Je le lirai attentivement et j'écouterai bien entendu les membres de la délégation. Ensuite, je déciderai s'il faut suspendre la licence mais pour l'instant ce n'est pas justifié.*

*Je ne puis répondre à la question relative à la police d'assurance du Ducroire. C'est le ministre des Finances qui est compétent pour cette matière.*

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Tout d'abord, je constate que le ministre des Affaires étrangères confirme que la décision a été prise et est en voie d'exécution et qu'il n'estime pas, sur la base des éléments dont il dispose actuellement, qu'elle doit être suspendue. Il refuse de tenir compte des nouveaux éléments que j'ai cités et pour lesquels je me base sur diverses déclarations, notamment de M. Prodi,*

over de institutionele en staatkundige evolutie, onder meer van de heer Prodi.

Ik meen ten tweede dat er in het parlement een zekere loyaliteit moet zijn wanneer er over een dossier vragen worden gesteld. Het is duidelijk dat het dossier-Nepal gekoppeld is aan het dossier over de verzekeringspolis van de DelcredereDienst. Als de minister van Buitenlandse Zaken echter van oordeel is dat dit aspect niet tot zijn bevoegdheid behoort, zullen we die vraag volgende week stellen aan de minister die daarvoor wel bevoegd is. Ik laat het aan de Senaat over uit te maken of het debat over dit dossier op deze wijze moet worden gevoerd. Ik meen van niet.

– **Het incident is gesloten.**

### **Wetsontwerp betreffende de inschrijving van België op het kapitaal van de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij (Stuk 2-1262) (Evocatieprocedure)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Mevrouw Kestelijn-Sierens verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1864/3.)*

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

### **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Speciale Administratieve Regio Hongkong van de Volksrepubliek China inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 6 april 1998 (Stuk 2-1179)**

#### **Algemene bespreking**

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS), rapporteur.** – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1179/1.)*

– **De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.**

– **Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later**

*relatives à l'évolution institutionnelle et politique.*

*En second lieu, j'estime que le parlement doit faire preuve de loyauté lorsque des questions sont posées sur un tel dossier. Il est évident que celui-ci est lié au dossier relatif à la police d'assurance du Ducroire. Si le ministre des Affaires étrangères estime cependant qu'il n'est pas compétent pour cette question, nous la poserons la semaine prochaine au ministre des Finances. Le Sénat doit décider si le débat sur ce dossier doit être mené de cette manière. Je ne le pense pas.*

– **L'incident est clos.**

### **Projet de loi relatif à la souscription de la Belgique au capital de la Société interaméricaine d'Investissement (Doc. 2-1262) (Procédure d'évocation)**

#### **Discussion générale**

**M. le président.** – Mme Kestelijn-Sierens se réfère à son rapport écrit.

– **La discussion générale est close.**

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1864/3.)*

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

### **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 6 avril 1998 (Doc. 2-1179)**

#### **Discussion générale**

**Mme Anne-Marie Lizin (PS), rapporteuse.** – Je me réfère à mon rapport écrit.

– **La discussion générale est close.**

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1179/1.)*

– **Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Oezbekistan, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 14 november 1996 (Stuk 2-1180)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Destexhe verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1180/1.)*

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Bahrein inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 30 juni 1998 (Stuk 2-1181)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Mevrouw de Bethune verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1181/1.)*

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Belgische Regering en de Macedonische Regering, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 22 oktober 1998 (Stuk 2-1182)**

**Algemene bespreking**

**De heer Jean-Marie Dedecker (VLD), rapporteur.** – Ik

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 14 novembre 1996 (Doc. 2-1180)**

**Discussion générale**

**M. le président.** – M. Destexhe se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1180/1.)*

– Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'État du Bahreïn relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 30 juin 1998 (Doc. 2-1181)**

**Discussion générale**

**M. le président.** – Mme de Bethune se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1181/1.)*

– Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement belge et le Gouvernement macédonien relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 22 octobre 1998 (Doc. 2-1182)**

**Discussion générale**

**M. Jean-Marie Dedecker (VLD), rapporteur.** – Je me réfère

verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1182/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Republiek Kroatië inzake luchtvervoer en met de Bijlage, ondertekend te Zagreb op 12 maart 1996 (Stuk 2-1183)**

#### **Algemene bespreking**

De voorzitter. – De heer Destexhe verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1183/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Zijne Majesteit de Sultan en Yang Di-Pertuan van Brunei Darussalam inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 februari 1994 (Stuk 2-1184)**

#### **Algemene bespreking**

De heer François Roelants du Vivier (MR), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1184/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later

à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1182/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Croatie relatif au transport aérien et à l'Annexe, signés à Zagreb le 12 mars 1996 (Doc. 2-1183)**

#### **Discussion générale**

M. le président. – M. Destexhe se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1183/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Sa Majesté le Sultan et Yang Di-Pertuan du Brunei Darussalam relatif au transport aérien, et à l'Annexe, faits à Bruxelles le 18 février 1994 (Doc. 2-1184)**

#### **Discussion générale**

M. François Roelants du Vivier (MR), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

– La discussion générale est close.

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1184/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek van de Seychellen inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 27 februari 1998 (Stuk 2-1185)**

***Algemene bespreking***

**De voorzitter.** – De heer Maertens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

***Artikelsgewijze bespreking***

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1185/1.)*

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Nieuw-Zeeland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Wellington op 4 juni 1999 (Stuk 2-1186)**

***Algemene bespreking***

**De voorzitter.** – De heer Geens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

***Artikelsgewijze bespreking***

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1186/1.)*

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République des Seychelles relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 27 février 1998 (Doc. 2-1185)**

***Discussion générale***

**M. le président.** – M. Maertens se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

***Discussion des articles***

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1185/1.)*

– Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Nouvelle-Zélande relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Wellington le 4 juin 1999 (Doc. 2-1186)**

***Discussion générale***

**M. le président.** – M. Geens se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

***Discussion des articles***

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1186/1.)*

– Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Zuid-Afrika, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 2 mei 2000 (Stuk 2-1187)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Maertens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1187/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken, gedaan te Brussel op 11 december 2001 (Stuk 2-1264)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – De heer Destexhe verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-1264/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Mondelinge vragen**

**Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de onveiligheid die ontstaat doordat vliegtuigen bepaalde wijken op zeer lage hoogte overvliegen» (nr. 2-1070)**

*Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).* – Ik hoop dat met het antwoord op deze vraag een einde komt aan de briefwisseling die ik gedurende de vakantie met de minister heb gevoerd. De kerncentrale van Tihange ligt vlakbij de luchthaven van Bierset. 's Avonds en 's nachts wordt de kerncentrale systematisch overvlogen. De meeste inwoners van Hoei beklagen zich niet zozeer over de geluidshinder, maar vrezen

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Afrique du Sud relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 2 mai 2000 (Doc. 2-1187)**

**Discussion générale**

**M. le président.** – M. Maertens se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1187/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment au Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques, fait à Bruxelles le 11 décembre 2001 (Doc. 2-1264)**

**Discussion générale**

**M. le président.** – M. Destexhe se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-1264/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Questions orales**

**Question orale de Mme Anne-Marie Lizin à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «l'insécurité due aux avions qui survolent certains quartiers à très basse altitude» (n° 2-1070)**

*Mme Anne-Marie Lizin (PS).* – J'espère que la réponse à cette question orale mettra un terme à l'échange épistolaire que Mme la ministre et moi avons eu pendant les vacances. La centrale nucléaire de Tihange se trouve à proximité de l'aéroport de Bierset. Or, le survol de la zone couverte par la centrale est désormais systématique en soirée et en période de nuit. La plupart des Hutois ne se plaignent pas tellement des

wel de gevolgen van een vliegtuigpanne. *Het luchtverkeer is er immers zo dicht dat een vliegtuig in nood bijna onvermijdelijk op de kerncentrale moet neerstorten.*

*Ik vraag mij dus af of het ministerie van Verkeer dit veiligheidsprobleem effectief behandelt. Om welke reden krijgen deze vliegtuigen de toestemming om de kerncentrale op lage hoogte te overvliegen? Ik ben er overigens niet zeker van dat die toestellen de luchtcorridors volgen, want ik kreeg al meermaals te horen dat er geen luchtverkeer is boven de centrale. Dit wordt echter tegengesproken door buurtbewoners die regelmatig de landing van vliegtuigen observeren. Ik kan aannemen dat het niet makkelijk is om in een zo beperkte zone goede luchtcorridors te vinden, maar ik blijf van oordeel dat het overvliegen van de kerncentrale verboden zou moeten worden.*

**Mevrouw Isabelle Durant**, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – *In verband met het op lage hoogte overvliegen van de stad Hoei en omgeving, breng ik de reglementering betreffende het overvliegen van dichtbevolkte steden en agglomeraties in herinnering. Ze werd opgenomen in het koninklijk besluit van 15 september 1994 tot vaststelling van de vliegverkeersregelen in de luchtvaartgids die de piloten moeten gebruiken om hun vliegbaan te bepalen. In deze regels wordt in grote lijnen bepaald dat behoudens voor het opstijgen en het landen een luchtvaartuig steden en agglomeraties niet op onvoldoende hoogte mag overvliegen zodat het in geval van nood kan landen zonder gevaar voor personen, goederen en infrastructuur op de grond. Deze twee prerogatieven worden aangevuld met bijzondere beperkingen waarin wordt gepreciseerd dat, behalve als het nodig is om op te stijgen of te landen, een luchtvaartuig met toepassing van de zichtvliegvoorschriften steden en agglomeraties niet mag overvliegen op een hoogte van minder dan 300 meter of 1000 voet, gemeten vanaf het hoogste obstakel in een straal van 600 meter rond dit luchtvaartuig.*

*In de omgeving van Hoei zijn er veel hoogspanningslijnen, maar gezien hun beperkte hoogte vormen zij geen obstakel voor de burgerluchtvaart. Daaruit vloeien echter wel beperkingen voort voor helikoptervluchten, want helikopters vliegen vaak op geringe hoogte. Bij mijn weten leggen de betrokken departementen, die onder de bevoegdheid van de heer Flahaut ressorteren, in deze welbepaalde voorschriften op.*

*Wat de luchtcorridors betreft, klopt het dat de naderingsroute voor baan 05 van Luik-Bierset langs de naburige gemeenten, met name Tihange, loopt. Men mag echter niet vergeten dat vliegtuigen opstijgen met de wind op kop en dat baan 05 bijgevolg vrij weinig wordt gebruikt. Bijna altijd wordt de andere baan gebruikt, behalve wanneer de weeromstandigheden en de veiligheid dat onmogelijk maken. Wanneer de vliegtuigen de andere baan gebruiken, vliegen ze inderdaad in de nabijheid van Hoei en van de kerncentrale. De bodemhoogte voor de naderingsroute van baan 05 bedraagt 3.000 voet boven de zeespiegel of ongeveer 850 meter boven de grond.*

*In het huidige stadium is het, zoals u trouwens zelfs hebt beklemtoond, zeer moeilijk om de routes te wijzigen, aangezien vliegtuigen zich op een afstand van ongeveer 18 kilometer vóór de landing in de as van de landingsbaan*

nuisances sonores mais ils redoutent par contre les conséquences d'une avarie frappant un avion. En effet, le trafic aérien est à ce point dense qu'un appareil en perdition frapperait presque inéluctablement la centrale.

Je m'interroge donc sur le point de savoir si le ministère des communications traite effectivement ce problème de sécurité. Pour quelles raisons ces avions sont-ils autorisés à voler à si basse altitude au-dessus d'une centrale ? Je ne suis d'ailleurs pas certaine que ces avions respectent vraiment les couloirs aériens puisqu'il nous a déjà été répondu à plusieurs reprises qu'ils ne survolaient pas la centrale, contrairement à l'avis des riverains, lesquels observent très souvent des avions en phase ultime d'atterrissage. J'admets qu'il est malaisé de trouver de bons couloirs sur un espace aussi réduit mais je persiste à croire que ce couloir précis devrait être interdit.

**Mme Isabelle Durant**, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – En ce qui concerne le survol à basse altitude de la ville de Huy et des environs, y compris de la centrale, je rappellerai la réglementation concernant le survol des villes et agglomérations à forte densité de population. Elle a fait l'objet d'un arrêté royal du 15 septembre 1994 fixant les règles de l'air dans la publication aéronautique d'information que les pilotes doivent utiliser pour leurs trajectoires. Ces règles déterminent globalement que, sauf pour les besoins de décollage et d'atterrissage, il est interdit de faire évoluer un aéronef au-dessus des villes et des agglomérations à une hauteur insuffisante pour permettre en cas d'urgence un atterrissage sans mettre en danger les personnes, les biens et les infrastructures à la surface du sol. Ces deux prérogatives sont complétées par des restrictions particulières qui précisent que, sauf pour les besoins de décollage et d'atterrissage, il est interdit de faire évoluer un aéronef selon les règles de vol à vue au-dessus des villes et des agglomérations à une hauteur inférieure à trois cents mètres, soit mille pieds, au-dessus de l'obstacle le plus élevé situé dans un rayon de 600 mètres autour de l'avion. Quant aux lignes à haute tension, très présentes dans la région de Huy, celles-ci n'imposent, vu la hauteur des lignes électriques, aucune contrainte particulière au trafic civil mais peuvent, dans certains cas, restreindre les vols d'hélicoptère, puisqu'il s'agit d'engins circulant à des altitudes inférieures. Cependant, à ma connaissance, les départements impliqués, qui dépendent de M. Flahaut, ont des règles de survol bien définies en la matière.

Enfin, en ce qui concerne les couloirs aériens, il est exact que la piste 05 de Liège-Bierset est une route d'arrivée qui passe à proximité des communes avoisinantes, de Tihange notamment. Toutefois, il faut se souvenir que les avions décollent face au vent et que l'utilisation de la piste 05 est relativement rare. Dans la grande majorité des cas, c'est l'autre piste qui est utilisée, sauf motifs d'ordre météorologique liés à la sécurité. Quand cette piste est employée, il y a effectivement une proximité par rapport à Huy et par rapport à la centrale. La limite inférieure de la route 05 est de 3.000 pieds par rapport au niveau de la mer, soit environ 850 mètres par rapport au sol.

Au stade actuel des recherches, et comme vous l'avez vous-même souligné, il semble très difficile de modifier le tracé, car les aéronefs doivent pouvoir se positionner à environ 18 kilomètres dans l'axe de piste pour atterrir en toute sécurité.



*moeten plaatsen om veilig te kunnen landen. Het is een beetje de kwadratuur van de cirkel: hoe kan men veilig landen, verzoenen met een strikte eerbiediging van de regels inzake overvlieghoogte?*

*Vandaag wordt echter aan beide voorwaarden voldaan, zelfs als de vliegtuigen van baan 05 gebruikmaken en dus de naburige gemeenten Hoei en Tihange dicht naderen. Belgocontrol, het controleorgaan voor de luchtvaart, bestudeert desalniettemin alternatieve routes.*

*Belgocontrol ziet er, samen met de luchthavenautoriteiten van Luik, op toe dat de luchtcorridors worden gevolgd en dat eventuele inbreuken worden bestraft.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *We weten allemaal dat de situatie in dit overbevolkte gebied niet eenvoudig is.*

*Toch wil ik de aandacht van de minister vragen voor een ander aspect van dit dossier. Na 11 september had ik gevraagd dat zou worden nagegaan welk risico het neerstorten van een vliegtuig op een kerncentrale inhoudt. Het IAEA heeft een groep van experts bijeengeroepen die daarover een rapport hebben uitgebracht.*

*De minister van Binnenlandse Zaken heeft gemeld dat hij een analyse van dat rapport heeft ontvangen en dat overgezonden heeft aan de eerste minister. Uit die analyse blijkt dat het neerstorten van een vliegtuig op een kerncentrale, naast de moeilijk in te schatten schade die door het gewicht van het vliegtuig wordt veroorzaakt, ook een enorme brand zou veroorzaken en dat we ons daarop moeten voorbereiden.*

*Het probleem is echter dat wij elke avond twintig keer de bedenking maken dat een eenvoudige technische panne een dergelijk ongeval kan veroorzaken. Misschien kan de minister het daar eens over hebben met haar collega Duquesne.*

*Ik weet wel dat een totaal vliegverbod boven de centrale moeilijk ligt wegens de windrichting, maar het zou toch nuttig zijn de luchtcorridor 300 à 400 meter verleggen.*

*Een werkgroep zou zich moeten buigen over het rapport dat zich momenteel bij de eerste minister bevindt.*

**Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer.** – *Ik heb uiteraard geen enkel bezwaar tegen een grondig onderzoek.*

*Een vliegtuig daalt geleidelijk. Als het in moeilijkheden zou geraken kan het, zelfs met inachtneming van de opgelegde vlieghoogte, nog altijd uitwijken naar minder kwetsbare zones.*

**De voorzitter.** – *Geachte collega's, misschien kan dit in een commissievergadering verder worden uitgediept.*

**Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de verklaringen van vice-eerste minister Vande Lanotte over de uitbreiding van de Europese Unie» (nr. 2-865)**

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Het belangrijke*

*C'est un peu la quadrature du cercle : comment privilégier un atterrissage sécurisé tout en garantissant le respect des règles qui s'imposent en matière de hauteur de survol ?*

*Mais ces deux conditions sont aujourd'hui réunies, même si, lors de l'utilisation de la piste 05, les aéronefs se trouvent plus proches des communes avoisinant Huy et Tihange. Les autorités de contrôle – essentiellement Belgocontrol – étudient néanmoins la possibilité de trouver des routes alternatives.*

*C'est également Belgocontrol qui, avec la collaboration des autorités aéroportuaires de Liège, s'assure du respect des couloirs et des éventuelles infractions à sanctionner.*

*Tel est l'état des lieux sur cette question.*

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – *Nous savons tous que la situation n'est pas simple dans cette zone hyper-peuplée.*

*Néanmoins, j'aimerais vous rendre attentive à un autre aspect du dossier. Après le 11 septembre, j'avais demandé que l'on vérifie les risques particuliers que représente la chute d'un avion sur une centrale nucléaire. L'AIEA a convoqué un groupe d'experts qui a remis un rapport.*

*En outre, le ministre de l'Intérieur a annoncé qu'il avait reçu et envoyé au premier ministre une sorte d'analyse de ce rapport qui montre que l'incendie qui résulterait d'une chute d'avion sur la centrale – sans parler des dégâts mal connus que provoquerait le poids de l'avion – serait énorme et justifierait dès à présent des mesures importantes.*

*Le problème est que, vingt fois par soirée, nous nous disons qu'une simple panne technique pourrait être à l'origine d'un accident. J'interpellerai également M. Duquesne. Je suggère un débat entre les deux ministères.*

*Je n'ignore pas qu'une interdiction totale de survol serait difficile en raison du vent, mais un décalage de ce couloir aérien de 300 à 400 mètres serait tout de même utile.*

*J'aimerais qu'un groupe de travail mesure aussi le contenu du rapport qui est actuellement chez le premier ministre.*

**Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports.** – *Je n'ai évidemment aucune objection quant à une étude plus approfondie.*

*Par ailleurs, la hauteur exigée est censée permettre à l'avion qui serait en difficulté de s'éloigner au maximum des endroits les plus exposés, durant sa descente qui, faut-il le rappeler, est progressive.*

**M. le président.** – *Chers collègues, je vous suggère, si besoin est, d'approfondir cette discussion en commission.*

**Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les déclarations du vice-premier ministre Vande Lanotte concernant l'élargissement de l'Union européenne» (n° 2-865)**

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Dans la revue P-*

tijdschrift P-Magazine publiceerde een interview met vice-eerste minister Vande Lanotte, waarin hij het heeft over de uitbreiding van de Europese Unie. Hij verklaart: "Traditioneel zegden wij: wij zijn voor Europa. Nu zeggen wij: wij zijn niet voor Europa tenzij Europa verandert." Hij beklaagt zich erover dat er geen afspraken zijn over de manier waarop het uitgebreide Europa moet worden bestuurd. De heer Vande Lanotte zegt: "De uitbreiding zal een chaos creëren. Enkel en alleen degenen die tegen sociale bescherming en de bescherming van het leefmilieu zijn – de liberalen – zullen daar beter van worden. De uitbreiding zal een ongebreidelde sociale afbraak in de landen van de Europese Unie veroorzaken. Zolang er geen beslissing is over hoe we beslissen in dit grote Europa, zeggen wij: we vinden het niet verstandig Europa uit te breiden."

Wat zegt vice-eerste minister Vande Lanotte over de regering? "De Belgische regering zegt nu al principieel 'ja' tegen de uitbreiding, maar ze weet niet wat daarmee gaat gebeuren. Dit is echt onverstandig." Hij besluit dit belangrijke interview met de woorden: "Europa is ons project niet meer. In Europa zijn we vanaf nu een oppositiebeweging." Als ik het goed heb begrepen, wil de SP.A naar de oppositie overstappen.

Aangezien de vice-eerste minister van de Belgische regering zich op een dergelijke wijze over de Europese politiek en de houding van de Belgische regering uitlaat en zich van nu af een 'eurocriticaster' noemt, menen wij recht te hebben op een reactie en een verklaring van de Belgische regering.

België neemt in Europa een belangrijke plaats in. België is een constituerend lid van de Europese Unie. De hoofdstad van de Unie is in België gevestigd en de Europese politiek heeft ertoe geleid dat economische en culturele welstand, openheid van geest, internationale mogelijkheden in ons land zijn gecreëerd. Diegenen die de opbouw hebben meegemaakt, zien de dynamiek die van Europa is uitgegaan.

In ieder geval geeft de verklaring van de vice-eerste minister mij de gelegenheid om de uitbreiding op de agenda van vandaag te plaatsen. We hebben gisteren de verklaring gehoord van de heer Prodi over de toetreding van de tien novieten tot de Europese Unie, mogelijk in 2004. Na de val van Berlijnse Muur in 1989 heeft niemand het voor mogelijk gehouden dat, in een korte tijdsperiode daarna, zovele Midden- en Oost-Europese landen het EU-lidmaatschap zouden aanvragen.

We hebben al vier uitbreidingen gekend. We staan nu ongetwijfeld voor de belangrijkste omwille van de politieke en sociaal-economische moeilijkheden om deze kandidaten in de Europese Unie te integreren. Het is ongetwijfeld een riskant project omdat deze uitbreiding Europa evenzeer kan verdelen als verenigen.

Een aantal lidstaten is er evenwel terecht van overtuigd dat deze uitbreiding een historische kans biedt om een groter, sterker en stabiel Europa met 500 miljoen burgers te scheppen. In sommige lidstaten wordt echter ook gevreesd dat de bijkomende nieuwe talen, culturen, levenswijzen, wetgevingen en uiteenlopende ontwikkelingsniveaus onoverzienbare politieke gevolgen zal hebben. Ik denk dat de moeilijkheden niet te onderschatten zijn en dat het gaat om een uitdaging zonder voorgaande.

*Magazine, le vice-premier ministre Vande Lanotte déclare à propos de l'élargissement de l'Union européenne que désormais ils ne seront pro-européens que si l'Europe change. Se plaignant de l'absence d'accords sur la manière de conduire l'élargissement de l'Europe, il affirme que celui-ci mènera au chaos et que seuls ceux qui s'opposent à la protection sociale et à la défense de l'environnement, c'est-à-dire les libéraux, y trouveront leur compte. Pour lui « l'élargissement créera un bouleversement social dans les pays de l'UE. Tant qu'on n'aura pas statué sur le mode de décision dans l'Europe élargie, nous estimons que l'élargissement n'est pas raisonnable. » Il affirme que si le gouvernement est en principe favorable à l'élargissement, il en ignore cependant les retombées. Enfin il conclut en disant que l'Europe n'est plus leur projet et que désormais, il fait partie d'un mouvement d'opposition. Si j'ai bien compris, le SP.A veut passer dans l'opposition.*

*Après ces déclarations du vice-premier ministre, qui se qualifie désormais de « eurocritique », nous estimons avoir droit à une réaction du gouvernement belge.*

*La Belgique occupe une position importante dans l'Europe. La politique européenne nous a offert la prospérité économique et culturelle, une ouverture d'esprit et des opportunités au plan international.*

*Hier, nous avons entendu la déclaration de M. Prodi sur l'adhésion éventuelle des dix à l'UE en 2004. Après la chute du mur de Berlin en 1989, personne n'aurait imaginé que dans un laps de temps aussi court, tant de pays d'Europe Centrale et de l'Est demanderaient l'adhésion à l'UE.*

*Nous avons déjà connu quatre élargissements. Le prochain sera le plus important en raison des difficultés politiques, sociales et économiques que posera l'intégration de ces pays. C'est indubitablement d'un projet risqué car cet élargissement peut aussi bien diviser que réunir.*

*Certains États membres sont pourtant convaincus que l'élargissement représente une chance historique de créer une Europe plus vaste, plus forte et plus stable réunissant 500 millions de citoyens. Dans certains pays membres on appréhende cependant que l'arrivée de langues, cultures, modes de vie, législations et niveaux de développement nouveaux n'aient des conséquences politiques incalculables. Il ne faut pas sous-estimer ces difficultés. Nous devons faire face à un défi sans précédent.*

*Le fait que l'Irlande n'ait toujours pas approuvé le Traité de Nice constitue une hypothèque supplémentaire. Si le référendum contraignant qui aura lieu le 19 novembre en Irlande avait une issue négative, une crise institutionnelle semble inévitable.*

*Nous devons être conscients des difficultés qui se présentent à différents niveaux, en commençant par l'agriculture puisque les nouveaux pays représenteront 45 pour cent de la superficie agricole et 30 pour cent de la production agricole totale. On craint en outre que des centaines de milliers de personnes ne viennent s'établir dans les États limitrophes comme l'Allemagne et l'Autriche.*

*Hier, M. Prodi évoquait le problème non négligeable de la traite des êtres humains dans ces pays. Ne sous-estimons pas non plus la corruption politique qui y règne. Pour s'attaquer*

Het feit dat Ierland het Verdrag van Nice nog altijd niet heeft goedgekeurd, legt een bijkomende hypotheek. Als het bindende referendum, dat Ierland op 19 november houdt, negatief zou aflopen, lijkt een institutionele crisis onvermijdelijk.

We moeten ons bewust zijn van de moeilijkheden die zich op verschillende niveaus aandienen: allereerst op het gebied van de landbouw omdat de nieuwe landen 45 procent van het landbouwareaal en 30 procent van de totale landbouwproductie zullen uitmaken; vervolgens wordt gevreesd dat honderdduizenden inwoners uit de nieuwe landen zich voornamelijk in de grensstaten zoals Duitsland en Oostenrijk zullen vestigen.

De heer Prodi signaleerde gisteren ook het probleem van de mensenhandel, die in die landen niet onbelangrijk is. De politieke corruptie in deze landen mag evenmin onderschat worden. Al deze problemen moeten via een flexibele toepassing van de Europese wetgeving worden aangepakt. Er zullen ongetwijfeld individueel aangepaste overgangsmaatregelen nodig zijn.

De vice-eerste minister suggereert dat de uitbreiding een sociale kaalslag tot gevolg heeft, wat betekent dat de Europese Unie geen sociale politiek noch een milieupolitiek volgt. Deelt de vice-eerste minister deze mening?

Met betrekking tot de open debatcultuur van de regering zijn we al veel gewend, maar desondanks heeft het me verrast dat een lid van de regering-Verhofstadt na het trompetgeschal, de fanfares, de harmonies en de symfonische orkesten die de Verklaring van Laken hebben begeleid – ik herinner me nog hoe de Belgische regering door de poorten van Laken scheid om het voorzitterschap van de Europese Unie te ondersteunen, wat niet wegneemt dat ons voorzitterschap vruchtbaar is geweest en een belangrijke bijdrage heeft gevormd voor de Europese Unie – verklaart dat Europa voor ons geen project meer is. Dat de regering in het publiek een dergelijk meningsverschil over een essentieel onderdeel van onze buitenlandse politiek etaleert kan niet anders dan het gezag van België op Europees en internationaal niveau aantasten.

Indien een vice-eerste minister in de regering-Dehaene een dergelijke uitspraak had gedaan, had eerste minister Dehaene vermoedelijk niet de vraag om uitleg van de oppositie afgewacht om die verklaring recht te zetten. Onder zijn regering had men het politiek gezag van België niet met een dergelijke verklaring kunnen aantasten. Dit vereist inderdaad een publieke rechtzetting. Hoewel de geloofwaardigheid van ons land in het gedrang komt, gebeurde dit tot op heden nog niet.

Natuurlijk weten we waarom vice-eerste minister Vande Lanotte die verklaring heeft aangelegd. Ze heeft niets te maken met de Europese politiek, maar alles met de verkiezingen. Hij legt die verklaring af veertien dagen na de uitspraak van de heer Voorhamme van de SP.A dat de integratiepolitiek mislukt is en enkele maanden nadat die partij verdedigd heeft dat de niet-geïntegreerde vreemdelingen stemrecht moeten te krijgen.

Men onderstreept de nieuwe ideologische opstelling van de SP.A door te verklaren tegen de uitbreiding van Europa te zijn. Hiermee wil men een signaal geven aan de burgers, wier ongerustheid ik op bepaalde vlakken deel. Hij verdraait het

*à ces problèmes, il faudra une application flexible de la législation européenne. Des mesures transitoires adaptées seront sûrement nécessaires.*

*Le vice-premier ministre Vande Lanotte sous-entend que l'élargissement entraîne un laminage social, ce qui implique que l'Union européenne ne mène pas de politique sociale ou environnementale. Le vice-premier ministre Michel partage-t-il ce point de vue ?*

*En faisant ainsi étalage de ses divergences de vues sur un thème essentiel de notre politique étrangère, le gouvernement ne peut que nuire à l'autorité de la Belgique sur la scène européenne et internationale.*

*Quand il était premier ministre, jamais Jean-Luc Dehaene n'aurait admis de telles déclarations sans réagir. De tels propos appellent en effet une rectification publique, ce que l'actuel gouvernement n'a pas fait alors que la crédibilité de la Belgique est compromise.*

*Nous savons bien sûr que la déclaration du ministre Vande Lanotte n'a rien à voir avec la politique européenne mais qu'elle est motivée par des préoccupations électoralistes. On met en évidence le nouveau profil idéologique du SP.A en se disant défavorable à l'élargissement de l'Europe. On veut ainsi donner un signal à l'électeur. On travestit toutefois la réalité lorsqu'on justifie ce point de vue par le caractère inadapte du processus décisionnel de l'Union européenne.*

*Le SP.A se sert de ce processus décisionnel pour adopter un nouveau profil et se muer en une sorte de parti populiste. La solidarité à l'égard de nouveaux pays semble disparaître.*

*Je réitère ma surprise que le gouvernement n'ait pas réagi spontanément à de telles déclarations.*

*Les problèmes que pose l'élargissement de l'Union européenne sont connus. Nous savons que l'Europe est confrontée à un déficit démocratique. Tous les sondages font apparaître une méfiance croissante à l'égard de l'Union. Un effort particulier s'impose donc pour renforcer l'adhésion de la société à la politique européenne. C'est pourquoi les propos du vice-premier ministre ne pouvaient rester sans réaction.*

*Quel est le point de vue du gouvernement sur les déclarations du vice-premier ministre et quelles conclusions le gouvernement en tire-t-il ?*

evenwel door eraan toe te voegen dat de besluitvorming niet aangepast is.

In de verklaring van vice-eerste minister Vande Lanotte gaat het evenwel niet om de besluitvorming als dusdanig, maar ze vormt wel de aanleiding om een nieuw profiel in te kleuren en van de SP.A een soort populistische volkspartij te maken. Vroeger was solidariteit, ook ten opzichte van nieuwe landen nochtans essentieel. Die lijkt nu te verdwijnen in een nieuwe populistische volkspartij, die vlug enkele bochten neemt met het oog op inhoudelijke profileringsdrang.

Ik herhaal dat het me verrast dat de regering, die het niet eens is met dat soort aanpak van de politiek, niet spontaan heeft gereageerd op een dergelijke verklaring.

Het heeft me verrast dat de regering niet heeft gereageerd op een dergelijke verklaring. De problemen bij de uitbreiding van de Europese Unie zijn gekend. Wij weten dat Europa wordt geconfronteerd met een democratisch deficit. Alle peilingen tonen een toenemend wantrouwen in de Unie aan. Een bijzondere inspanning om het maatschappelijke draagvlak van de Europese politiek te voeden is dus nodig. Daarom diende onmiddellijk te worden gereageerd op de verklaring van de vice eerste minister. Inzake beeldvorming kent Europa niet meer dezelfde situatie als tien jaar geleden.

Mijn vraag is dus eenvoudig: wat is het standpunt van de regering ten aanzien van de verklaringen van vice eerste minister Vande Lanotte en welke gevolgen trekt zij daaruit?

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – Ik ben benieuwd naar het antwoord van de minister inzake deze belangrijke kwestie. Het zou ook interessant zijn het standpunt van de SP.A-fractie te kennen. Ik betreur ten zeerste de uitlatingen van vice eerste minister Vande Lanotte. Iedereen heeft recht op zijn eigen mening, maar zijn visie komt wel heel laat en bovendien heb ik ernstige twijfels of die mening wel wordt gesteund door de basis van zijn partij. Ik hoop dat de regering duidelijk pleit vóór de uitbreiding van de Europese Unie en dat het standpunt van de heer Vande Lanotte niet is ingegeven door angst. Die angst merken we ook al in andere kringen. Inzake migratie verwijs ik naar de uitlatingen van minister Landuyt.

De heer Vandenberghe insinueerde dat de VLD een asociale partij zou zijn. Wij zijn geen asociale partij. Het bewijs daarvoor wordt geleverd door de laatste begroting en door het beleid dat wij hebben gevoerd. Bovendien is er in Europa in de afgelopen tien jaar welvaart opgebouwd en is er stevig herverdeeld. Als Europeanen zijn we erop vooruit gegaan. Over Spanje, Griekenland en Ierland werd in het begin ook gezegd dat ze niet pasten in de Europese Unie. Uiteindelijk blijkt dat die landen veel beter af zijn, dat de werkloosheid er is gedaald en de armoede er sterk is afgenomen. De argumenten van destijds nu opnieuw gebruiken is even onzinnig als toen. Wel moeten we ons de vraag stellen of de uitbreiding wel voldoende cultureel homogeen kan zijn. Ik doel dan op de verdere uitbreidingen of plannen tot uitbreiding. Het is belangrijk dat wij in de discussie over beschavingen een voldoende coherente boodschap blijven uitdragen.

De VLD meent dat Europa door groter te worden ook sterker wordt en daardoor hopelijk sterker met één stem kan spreken in een multilaterale wereld waarin Europa een eigen identiteit

*M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).* – *Je suis curieux d'entendre la réponse du ministre à cette importante question. Il serait également intéressant de connaître le point de vue du groupe SP.A. Je regrette vivement les déclarations de M. Vande Lanotte et je doute qu'il soit soutenu par la base de son parti. J'espère que le gouvernement plaidera clairement pour l'élargissement de l'Union européenne.*

*M. Vandenberghe insinue que le VLD serait un parti asocial. Nous ne le sommes pas, comme le prouvent le dernier budget et la politique que nous avons menée. De plus, l'Europe est devenue plus prospère au cours des dix dernières années et cette prospérité a été redistribuée. Il est insensé d'employer aujourd'hui avec les pays candidats à l'adhésion les arguments avancés jadis à propos de l'Espagne ou de la Grèce. Ces pays ont en effet réalisé des progrès économiques sensibles. En revanche, nous devons nous demander si l'élargissement peut donner lieu à un ensemble culturel suffisamment homogène. Il importe que nous soyons porteurs d'un message suffisamment cohérent quand nous discutons de civilisations.*

*Le VLD pense qu'en devenant plus grande, l'Europe deviendra aussi plus forte et espère qu'elle pourra alors parler plus facilement d'une seule voix dans le monde multilatéral où elle a une identité propre, identité dont nous devons être fiers et que nous devons oser défendre.*

heeft, een identiteit waarop wij fier moeten zijn en die wij moeten durven verdedigen.

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Het standpunt van de regering inzake de uitbreiding van de Europese Unie is bekend en werd niet gewijzigd. Een afdoend bewijs hiervan vindt men in de inspanningen die tijdens het Belgische voorzitterschap werden geleverd om vooruitgang te boeken in de onderhandelingen en in de resultaten van de Top van Laken waarbij aan tien landen duidelijk werd verklaard dat ze indien ze hun voorbereidende werkzaamheden op hetzelfde peil zouden aanhouden, ze hun toetredingsonderhandelingen tegen eind 2002 zouden kunnen afronden.

België is voorstander van een uitbreiding die verloopt volgens de voorwaarden en tijdschema's die de Europese Unie en de kandidaat-lidstaten zichzelf hebben opgelegd. Zal alles op het ogenblik van de toetreding volmaakt zijn? Zeker niet. Beide kanten zullen waakzaam moeten blijven en zich ervan moeten vergewissen dat de engagementen van de nieuwe leden binnen redelijke termijnen werkelijk worden uitgevoerd. België heeft steeds gepleit voor een ernstige opvolging van de omzetting van de gemeenschappelijke verworvenheden en zal dit blijven doen met het oog op de Europese Raad van Kopenhagen.

Ook al heb ik geen commentaar te leveren bij de uitspraken van vice-eerste minister Vande Lanotte, waarvoor hijzelf de uitsluitende verantwoordelijkheid draagt, toch wil ik benadrukken dat de toetredingsonderhandelingen nu bijna tien jaar geleden werden aangevat en dat de kandidaat-lidstaten zich enorme inspanningen hebben getroost om hun economie, politiek systeem en maatschappelijke regels aan onze criteria aan te passen.

*Het is volstrekt legitiem en eerbaar dat iemand als de heer Vande Lanotte enkele belangrijke vragen stelt of zelfs bekommernissen naar voren schuift.*

*Ik stel echter vast dat in de conclusies van de Commissie met betrekking tot de uitbreiding op een aantal vragen en bekommernissen een antwoord wordt gegeven. De Commissie voorziet in begeleiding en monitoring om na te gaan of de voorwaarden worden vervuld.*

*De heer Vande Lanotte heeft het belang van de Conventie en haar werkzaamheden trouwens benadrukt. Ik verwijs de leden naar de conclusies; ze zullen vaststellen dat ook de Commissie wijst op het belang van de werkzaamheden van de Conventie.*

*Ik zie dan ook geen grote verschillen tussen het standpunt van de heer Vande Lanotte en het onze. Elke politicus en elke burger heeft het recht zich vragen te stellen of bedenkingen over de uitbreiding te uiten. Ik meen niet dat de heer Vande Lanotte de regering heeft gevraagd haar standpunt te wijzigen. Het regeringsstandpunt is bekend en blijft behouden.*

*Ik ga geen storm in een glas water veroorzaken. Ik heb de indruk dat we binnen de regering op dezelfde golflengte zitten. De conclusies van de Commissie stellen iedereen gerust en ik ben ervan overtuigd dat ook de problemen die bij deze uitbreiding rijzen, zullen worden overwonnen, ook al zijn ze omvangrijker dan bij vorige uitbreidingen.*

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Le point de vue du gouvernement sur l'élargissement de l'Union européenne est connu et n'a pas changé. J'en veux pour preuve les efforts qui ont été faits durant la présidence belge pour enregistrer des progrès dans les négociations et les résultats du Sommet de Laeken lors duquel dix États se sont vu signifier que s'ils poursuivaient sur leur bonne lancée, les négociations concernant leur adhésion pourraient se terminer avant la fin de 2002.*

*La Belgique soutient un élargissement conforme aux conditions et à l'agenda que l'Union européenne et les candidats à l'adhésion se sont imposés. Tout sera-t-il parfait au moment de l'adhésion ? Certainement pas. Des deux côtés nous devons rester vigilants et nous assurer que les engagements pris par les nouveaux membres pourront être réellement réalisés dans des délais raisonnables. La Belgique a toujours plaidé pour un suivi sérieux de l'acquis communautaire. Elle continuera à le faire lors du Conseil européen de Copenhague.*

*Je n'ai fait aucun commentaire sur les déclarations du vice-premier ministre Vande Lanotte. Il en porte seul la responsabilité. Je voudrais cependant souligner que les négociations en vue de l'adhésion ont été entamées voici près de dix ans et que les candidats à l'adhésion ont fait d'énormes efforts pour adapter leur économie, leur système politique et leurs règles sociales à nos critères.*

Je crois qu'il est tout à fait légitime et honorable qu'une personnalité comme M. Vande Lanotte émette un certain nombre de signaux et exprime un certain nombre de questions, voire d'inquiétudes. C'est son droit et il en prend la responsabilité. Il a d'ailleurs pointé des questions importantes qu'il convient effectivement de se poser.

J'observe toutefois qu'un certain nombre de ces questions et inquiétudes sont rencontrées dans les conclusions de la Commission portant sur l'élargissement. En effet, la Commission prévoit un accompagnement avec un monitoring particulier pour vérifier si toutes les conditions se remplissent au fur et à mesure.

Par ailleurs, M. Vande Lanotte a mis l'accent sur l'importance de la Convention et des travaux de celle-ci. Je vous renvoie aux mêmes conclusions à ce propos. Vous constaterez que la Commission met, elle aussi, le doigt sur l'importance des travaux de la Convention.

Je n'aperçois dès lors pas de très grandes divergences de vues entre M. Vande Lanotte et nous-mêmes. Je reconnais bien volontiers à tout homme politique, fût-il ministre, et à tout citoyen le droit de se poser des questions ou d'émettre un certain nombre de considérations. Je crois qu'à aucun moment M. Vande Lanotte n'a demandé de changer la position du gouvernement. Cette dernière est connue, elle est maintenue et il est tout à fait légitime qu'un responsable politique se pose librement un certain nombre de questions et

*De uitbreiding is volgens mij een van de eerste echt politieke beslissingen sedert jaren. Het gaat niet langer om een strikt economische optie van de Europese Unie. De uitbreiding is dan ook wenselijk. Ze zal de Unie op economisch en vooral op politiek vlak een kritische massa bezorgen; op politiek vlak kan ze bepalend zijn voor de rol van Europa als wereldmacht. Ik ben ervan overtuigd dat de Europese Unie een steeds belangrijker rol zal spelen op wereldvlak en dat niet alleen zijzelf, maar heel de wereld daar wel bij zal varen.*

*Het Belgische standpunt is niet gewijzigd en er is niets mis mee dat een minister zich vragen stelt.*

**De heer Hugo Vandenberghe (CD&V).** – Ik kan blijkbaar niet meer lezen. Vice-eerste minister Vande Lanotte stelt geen vragen, hij verdedigt een standpunt. Hij beweert dat de verruiming van Europa tot een liberale kaalslag leidt, dat er geen sociale en ecologische wetgeving is, dat het recht van de sterkste zal primeren, dat Europa geen project heeft en dat hij in oppositie is tegen de Europese politiek. Dit zijn geen vragen, maar opvattingen die diametraal staan tegenover datgene wat de minister van Buitenlandse Zaken heeft gezegd. Woorden en ministeriële verantwoordelijkheid hebben in deze meerderheid blijkbaar geen betekenis meer.

Ik stel voor om na de top van 24 en 25 oktober in de Senaat een debat te organiseren over de Europa-politiek en de gevolgen van de uitbreiding, zodat we kunnen nagaan waar de problemen zich op het terrein situeren.

**De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.** – *Er wordt gezegd dat Europa door de liberalen wordt gedomineerd, maar de dominante stromingen in Europa zijn jammer genoeg niet de liberale.*

– **Het incident is gesloten.**

## Stemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

### Inoverwegingneming van voorstellen

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ook bij het begin van dit parlementaire jaar worden we met slechte tradities geconfronteerd. We kunnen niet aanvaarden dat wetsvoorstel 2-1294/1, dat voorziet in amnestie en een collectieve regeling voor oorlogsdaden en daden van collaboratie, in overweging wordt genomen.*

d'inquiétudes quant à l'élargissement.

Je n'ai pas l'intention de faire une tempête dans un verre d'eau avec ce genre de sujet. J'ai plutôt le sentiment que nous sommes tous, au sein du gouvernement, sur la même longueur d'ondes. Les conclusions de la Commission sont de nature à rassurer les uns et les autres et je suis persuadé que lors du futur élargissement, même s'il sera moins aisé que les précédents, les difficultés seront surmontées.

L'élargissement est à mon sens l'une des premières véritables décisions politiques depuis très longtemps. Ce n'est plus une option strictement économique de l'Union européenne. À ce titre, je crois qu'il faut souhaiter cet élargissement. Je crois également qu'il donnera à l'Union européenne une masse critique sur le plan économique et, surtout, sur le plan politique, qui peut être déterminante dans le rôle de l'Europe en tant qu'acteur majeur et global dans le monde. Je crois intimement, sans être pour autant naïf, que l'Union européenne est appelée à jouer un rôle de plus en plus important comme acteur global, non pas seulement à son profit mais au bénéfice du monde entier.

La position belge n'a pas varié et je ne vois rien de répréhensible dans le fait qu'un ministre se pose des questions. C'est aussi notre rôle, monsieur Vandenberghe.

**M. Hugo Vandenberghe (CD&V).** – *Apparemment, je ne sais plus lire. Le vice-premier ministre Vande Lanotte ne pose aucune question, il défend un point de vue. Il affirme que l'élargissement de l'Europe entraînera une coupe à blanc libérale, qu'il n'existe aucune législation sociale et écologique, que l'Europe n'a aucun projet et qu'il s'oppose à la politique européenne. Ce ne sont pas des questions mais des conceptions diamétralement opposées à celles du ministre des Affaires étrangères. Manifestement, pour cette majorité les mots et la responsabilité ministérielle n'ont plus aucun sens.*

*Je propose qu'après le sommet des 24 et 25 octobre, le Sénat organise un débat sur la politique européenne et les conséquences de l'élargissement. De cette manière, nous pourrions situer les problèmes sur le terrain.*

**M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.** – Je voudrais faire une remarque concernant la soi-disant domination libérale sur l'Europe. Il s'agit sans doute d'un effet de loupe parce que les grands courants européens dominants ne sont évidemment pas encore libéraux, et je le regrette.

– **L'incident est clos.**

## Votes

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

### Prise en considération de propositions

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Les rentrées parlementaires sont marquées par de mauvaises traditions auxquelles il convient de réagir. La proposition de loi contenue dans le document 2-1294/1 concerne les faits de collaboration et les faits de guerre. Comme je l'ai déjà précisé à plusieurs reprises, nous ne pouvons admettre la prise en considération de ce type de proposition de loi qui prévoit l'amnistie et un règlement collectif de faits de guerre et de faits de

**De heer Philippe Monfils (MR).** – *De MR-fractie is het met de heer Mahoux eens. We moeten de heer Verreycken wel zijn vasthoudendheid nageven. Ook wij zijn echter vastberaden. Telkens als hij een wetsvoorstel in die zin indient, zullen we ons tegen de inoverwegingneming verzetten omdat we een dergelijke tekst onaanvaardbaar vinden.*

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – De heer Monfils bevestigt dat de folklore van de dappere Galliërs nog altijd niet is verdwenen en dat verheugt me. Er zijn blijkbaar nog altijd Oude Belgen die volhouden dat de oorlog, die in 1945 is beëindigd, nog voortduurt. Het schijnt verschrikkelijk te zijn om de verbanning van landgenoten te beëindigen.

Ik beriep me voor dit voorstel op het voorstel dat vier collega's uit de Senaat, met name de heren Dubié, Cornil, Lozie en mevrouw Nagy hebben ingediend. Volgens hen is het in een democratische samenleving onbestaanbaar om mensen, ongeacht de strafbare daden die ze lang geleden hebben gepleegd, uit hun land te verbannen. Op basis van deze tekst, die trouwens zonder problemen in overweging werd genomen, heb ik dus dit voorstel ingediend. Ik dacht dat het niet alleen onbestaanbaar is om vreemdelingen te verbannen, maar dat het in een democratische samenleving net zo zeer onbestaanbaar zou zijn voor landgenoten.

Ik meende dat de argumentatie zo absoluut was dat ze niet kon worden beperkt tot één groep, in casu de vreemdelingen, maar tot alle landgenoten moest worden uitgebreid. Dit heeft helemaal geen betrekking op één of andere oorlog of op de één of andere strijd van de Oude Belgen tegen de slechte Menapiërs. Het heeft alles te maken met enige coherentie in de wijze waarop de Senaat de in overwegingneming behandelt. Ik stel voor de commissie haar verantwoordelijkheid te laten nemen en dit voorstel in overweging te nemen.

**Mevrouw Jeannine Leduc (VLD).** – De VLD-fractie is vanuit haar democratische overtuiging altijd bereid geweest elk voorstel in overweging te nemen. Met de inhoud van dit voorstel kunnen we echter in het geheel niet akkoord gaan.

**De voorzitter.** – We stemmen over de inoverwegingneming van het wetsvoorstel 2-1294.

#### Stemming 1

Aanwezig: 58  
Voor: 24  
Tegen: 34  
Onthoudingen: 0

– Het wetsvoorstel is niet in overweging genomen.

**Wetsontwerp betreffende de inschrijving van België op het kapitaal van de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij (Stuk 2-1262) (Evocatieprocedure)**

#### Stemming 2

Aanwezig: 58

collaboration.

**M. Philippe Monfils (MR).** – Le groupe MR partage évidemment l'opinion exprimée par M. Mahoux. On peut créditer M. Verreycken d'au moins une qualité : son obstination. Mais nous sommes également obstinés. Chaque fois qu'il dépose une proposition de ce type, nous nous opposons à la prise en considération de celle-ci. Nous estimons qu'il est inacceptable de présenter ce genre de texte et nous voterons une fois encore contre la prise en considération.

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – *M. Monfils confirme que le folklore des vaillants Gaulois n'a toujours pas disparu. Cela me réjouit. Il y a visiblement encore des anciens Belges qui croient que la guerre qui s'est terminée en 1945 continue. Mettre un terme au bannissement de compatriotes semble être épouvantable.*

*Pour rédiger cette proposition, je me suis basé sur celle déposée par quatre collègues sénateurs, MM. Dubié, Cornil, Lozie et Mme Nagy. Selon eux, dans une société démocratique, il est inacceptable que des personnes soient bannies de leur pays, quels que soient les délits qu'elles aient commis voici très longtemps. Sur la base de ce texte qui a d'ailleurs été pris en considération sans aucun problème, j'ai donc déposé cette proposition.*

*J'imaginai cette argumentation si absolue qu'elle ne pouvait être limitée à un seul groupe – en l'occurrence les étrangers – et pouvait s'étendre à tous les compatriotes. Tout cela n'a rien à voir avec l'une ou l'autre guerre ou avec l'un ou l'autre combat d'anciens Belges contre les méchants Ménapiens. Le Sénat doit faire preuve d'une certaine cohérence dans la manière dont il traite les prises en considération. Je propose que la commission prenne ses responsabilités et que cette proposition soit prise en considération.*

**Mme Jeannine Leduc (VLD).** – *Conformément à ses convictions démocratiques, le groupe VLD a toujours été disposé à prendre en considération toutes les propositions. Cependant, nous ne pouvons aucunement être d'accord avec le contenu de cette proposition.*

**M. le président.** – Nous votons sur la prise en considération de la proposition de loi 2-1294.

#### Vote n° 1

Présents : 58  
Pour : 24  
Contre : 34  
Abstentions : 0

– La proposition de loi n'est pas prise en considération.

**Projet de loi relatif à la souscription de la Belgique au capital de la Société interaméricaine d'Investissement (Doc. 2-1262) (Procédure d'évocation)**

#### Vote n° 2

Présents : 58

Voor: 58  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Speciale Administratieve Regio Hongkong van de Volksrepubliek China inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 6 april 1998 (Stuk 2-1179)**

### Stemming 3

Aanwezig: 60  
Voor: 60  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Oezbekistan, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 14 november 1996 (Stuk 2-1180)**

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 3 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Bahrein inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 30 juni 1998 (Stuk 2-1181)**

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 3 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Belgische Regering en de Macedonische Regering, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 22 oktober 1998 (Stuk 2-1182)**

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 3 aanvaard.

Pour : 58  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Région administrative spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 6 avril 1998 (Doc. 2-1179)**

### Vote n° 3

Présents : 60  
Pour : 60  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 14 novembre 1996 (Doc. 2-1180)**

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 3 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'État du Bahrein relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 30 juin 1998 (Doc. 2-1181)**

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 3 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement belge et le Gouvernement macédonien relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 22 octobre 1998 (Doc. 2-1182)**

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 3 est accepté.



- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Republiek Kroatië inzake luchtvervoer en met de Bijlage, ondertekend te Zagreb op 12 maart 1996 (Stuk 2-1183)**

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 3 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Zijne Majesteit de Sultan en Yang Di-Pertuan van Brunei Darussalam inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, gedaan te Brussel op 18 februari 1994 (Stuk 2-1184)**

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 3 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek van de Seychellen inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 27 februari 1998 (Stuk 2-1185)**

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 3 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Nieuw-Zeeland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Wellington op 4 juni 1999 (Stuk 2-1186)**

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 3 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Croatie relatif au transport aérien et à l'Annexe, signés à Zagreb le 12 mars 1996 (Doc. 2-1183)**

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 3 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Sa Majesté le Sultan et Yang Di-Pertuan du Brunei Darussalam relatif au transport aérien, et à l'Annexe, faits à Bruxelles le 18 février 1994 (Doc. 2-1184)**

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 3 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République des Seychelles relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 27 février 1998 (Doc. 2-1185)**

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 3 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de Nouvelle-Zélande relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Wellington le 4 juin 1999 (Doc. 2-1186)**

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 3 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Zuid-Afrika, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 2 mei 2000 (Stuk 2-1187)**

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 3 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken, gedaan te Brussel op 11 december 2001 (Stuk 2-1264)**

- Voor dit wetsontwerp wordt de uitslag van stemming 3 aanvaard.
- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

### Donderdag 17 oktober 2002

#### 's ochtends om 10 uur

Activiteitsverslag 2001 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (Comité I); Stuk 2-1171/1.

Mensenhandel in de sport; Stuk 2-1132/1 en 2.

Gemeenschappelijk verslag van de Belgische Senaat en de Russische Doema over de migratieproblematiek; Stuk 2-920/1.

#### 's namiddags om 15 uur

Onderzoek van de geloofsbrief en eedaflegging van een nieuw lid.

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 mei 2002 tussen de federale overheid en de gewesten met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel; Stuk 2-1276/1 en 2. (*Pro memorie*)

Eventueel, hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.

**Vanaf 17 uur: Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer Ludwig Caluwé aan de Eerste minister over “de Nabholz-Haidegger-resolutie van de Raad van Europa en de ratificatie van de Kaderovereenkomst inzake de

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Afrique du Sud relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 2 mai 2000 (Doc. 2-1187)**

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 3 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment au Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques, fait à Bruxelles le 11 décembre 2001 (Doc. 2-1264)**

- Pour ce projet de loi, le résultat du vote n° 3 est accepté.
- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

### Jeudi 17 octobre 2002

#### le matin à 10 heures

Rapport d'activités 2001 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements et de sécurité (Comité R) ; Doc. 2-1171/1.

Traite des êtres humains dans le sport ; Doc. 2-1132/1 et 2.

Rapport commun du Sénat belge et de la Douma russe sur les problèmes de la migration ; Doc. 2-920/1.

#### l'après-midi à 15 heures

Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre.

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 24 mai 2002 entre l'autorité fédérale et les régions relatif à la création d'une Agence pour le Commerce extérieur ; Doc. 2-1276/1 et 2. (*Pour mémoire*)

Éventuellement, reprise de l'ordre du jour de la séance plénière du matin.

**À partir de 17 heures : Votes nominatifs** sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de M. Ludwig Caluwé au Premier ministre sur « la résolution Nabholz-Haidegger du Conseil de l'Europe et la ratification de la Convention-cadre pour la protection des

- bescherming van de nationale minderheden” (nr. 2-858);
- van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “het dreigende etnische geweld in Ivoorkust” (nr. 2-866);
  - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over “de kosten voor huisvesting van kansarmen” (nr. 2-874);
  - van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid en aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over “de invoering van telewerk om de verkeersdrukte in de spitsuren te doen afnemen en volledige werkgelegenheid te waarborgen” (nr. 2-872);
  - van de heer Josy Dubié aan de minister van Binnenlandse Zaken over “de toestand van de Tsjetsjeense vluchtelingen in Verviers” (nr. 2-875);
  - van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “de problemen van licentiaten in de kinesitherapie in verband met de toegang tot het beroep” (nr. 2-873);
  - van de heer Philippe Monfils aan de minister van Landsverdediging over “de erkenning van een specifiek statuut voor joodse oorlogsslachtoffers” (nr. 2-876);
  - van de heer Johan Malcorps aan de minister van Justitie over “de opvolging van verkeersboetes” (nr. 2-859);
  - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over “de subsidiëring van de ontmoetingsruimten” (nr. 2-871).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

## Stemmingen

**Moties ingediend tot besluit van de vraag om uitleg van de heer Luc Van den Brande aan de eerste minister over «het ontwerp van resolutie van mevrouw Nabholz-Haidegger betreffende de bescherming van de minderheden in België, in bespreking bij de Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa» (nr. 2-854), gesteld in openbare commissievergadering op 12 september 2002**

*De heer René Thissen (CDH). – De CDH zal zich onthouden bij de stemming over de eenvoudige motie ingediend door verschillende leden van de meerderheid tot besluit van de vraag om uitleg van de heer Luc Van den Brande over het ontwerp van resolutie van mevrouw Nabholz-Haidegger betreffende de bescherming van de minderheden in België.*

*De CDH bevestigt zijn totaal verzet tegen de inhoud van de motie ingediend door de heren Van den Brande, Caluwé en Vandenberghe, om de volgende redenen:*

*De bewuste motie vraagt om onder geen enkele voorwaarde over te gaan tot de ratificatie van de kaderconventie over de bescherming van de nationale minderheden. Toen de Lambermontakkoorden werden gesloten heeft de regering*

minorités nationales » (n° 2-858) ;

- de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « le danger de violences à caractère identitaire en Côte d’Ivoire » (n° 2-866) ;
  - de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l’Intégration sociale et de l’Économie sociale sur « le coût du logement pour les personnes les plus démunies » (n° 2-874) ;
  - de M. Georges Dallemagne à la vice-premier ministre et ministre de l’Emploi et à la vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur « la mise en œuvre du télétravail pour diminuer le trafic en heure de pointe et assurer le plein emploi » (n° 2-872) ;
  - de M. Josy Dubié au ministre de l’Intérieur sur « la situation des réfugiés tchéchènes à Verviers » (n° 2-875) ;
  - de M. Georges Dallemagne au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement sur « la problématique de l’accès à la profession des licenciés en kinésithérapie » (n° 2-873) ;
  - de M. Philippe Monfils au ministre de la Défense sur « la reconnaissance d’un statut en faveur des victimes juives de la guerre » (n° 2-876) ;
  - de M. Johan Malcorps au ministre de la Justice sur « le suivi des amendes de circulation » (n° 2-859) ;
  - de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur « la subvention des espaces-rencontre » (n° 2-871).
- **Le Sénat est d’accord sur cet ordre des travaux.**

## Votes

**Motions déposées en conclusion de la demande d’explications de M. Luc Van den Brande au premier ministre sur «le projet de résolution de Mme Nabholz-Haidegger concernant la protection des minorités en Belgique, en discussion au sein de l’Assemblée parlementaire du Conseil de l’Europe» (n° 2-854), développée en séance publique de commission le 12 septembre 2002**

**M. René Thissen (CDH).** – Le CDH s’abstiendra sur la motion pure et simple déposée par différents membres de la majorité suite à la demande d’explication de M. Van den Brande sur le projet de résolution de Mme Nabholz-Haidegger concernant la protection des minorités en Belgique.

Le CDH tient toutefois à réaffirmer son opposition totale au contenu de la motion déposée par MM. Van den Brande, Caluwé et Vandenberghe pour les raisons suivantes :

La motion en question demande de ne procéder sous aucune condition à la ratification de la convention-cadre pour la protection des minorités nationales. Faut-il rappeler que le gouvernement a promis formellement lors de la conclusion

*formeel beloofd dat die conventie vóór het einde van de legislatuur zou worden geratificeerd. Minister Louis Michel heeft zich er in zijn verkiezingsprogramma van juni 1999 toe verbonden deze conventie te doen ondertekenen en ratificeren en het FDF had er een strijdpunt van gemaakt. Om uiting te geven aan ons ongenoegen over het feit dat die beloften niet werden nagekomen, zullen wij ons bij de stemming over de eenvoudige motie van de meerderheid onthouden.*

*Op de vergadering van de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden heeft de eerste minister zich misprijzend uitgelaten over het rapport van mevrouw Nabholz-Haidegger. Hij zei immers dat hij zich kon terugvinden in de woorden van sommigen die het rapport grotesk en naïef vonden. Tot besluit van zijn uiteenzetting zei hij dat het rapport niet bruikbaar is. Gelet op het ernstige en onafhankelijke werk van de bewuste internationale instelling is dat ongehoord,*

*(Tekenen van onrust bij VB, CD&V en VLD)*

*Zoals het FDF, een partner van de huidige meerderheid, terecht opmerkt, zijn de verklaringen van de heer Verhofstadt zijn ambt onwaardig. Met onze onthouding willen we dus ook blijk geven aan onze verontwaardiging over deze betreurenswaardige houding van de eerste minister van een Staat die mee aan de wieg van de Raad van Europa stond.*

*De Vlaamse politici moeten het eens worden over het belang dat ze hechten aan de resoluties van de Raad van Europa. Terwijl sommige Vlamingen zich ergeren aan het rapport van mevrouw Nabholz, haasten anderen zich naar de Raad van Europa zodra ze de indruk hebben dat ze worden achteruitgesteld. Sommige Vlaamse burgemeesters overwegen immers bij de Raad van Europa een verzoekschrift in te dienen omdat Vlaamse patiënten in Brusselse ziekenhuizen niet altijd in hun taal zouden worden opgevangen. Zoals de Vlaamse socialistische volksvertegenwoordiger Hans Bonte opmerkte, is het niet logisch te zeggen dat de resoluties van de Raad van Europa geen enkel gevolg moeten hebben in België en dan zelf een zaak aanhangig te maken bij diezelfde instantie.*

*Tot besluit meen ik dat de weigering van sommige Vlamingen om de kaderconventie te ratificeren getuigt van het onvermogen van Vlaanderen om een misschien wel pijnlijk, maar afgesloten verleden te boven te komen. Er bestaat helemaal geen risico dat Vlaanderen morgen verfranst zal worden als de rechten worden toegepast die de kaderconventie aan de Franstaligen toekent. Die Vlamingen vechten tegen hersenschimmen.*

**De heer Luc Van den Brande (CD&V).** – Ik wil mij eerst richten tot de heer Thissen. Zijn verbazing verbaast mij. Hij moet toch weten dat de meerderheid haar woord niet houdt. Hij moet dan ook niet komen jammeren omdat hij in het ootje genomen wordt. Hij kon weten dat zoiets ging gebeuren. Iedereen wist dat hij en zijn partij werden meegezogen in het Lambermont-avontuur. Het getuigt alleen van zijn eerbiedwaardige, maar grenzeloze naïviteit dat hij kon hopen dat de meerderheid zou doen wat ze had beloofd. Zoals gewoonlijk komt het berouw ook hier ongetwijfeld na de zonde.

des accords de la Saint-Polycarpe que cette convention cadre serait ratifiée avant la fin de la législature ? Rappelons aussi que le ministre Louis Michel s'était engagé dans son programme électoral de juin 1999 à faire signer et ratifier cette convention et que le FDF en avait fait l'un de ses chevaux de bataille. C'est notamment pour marquer notre désapprobation devant ces promesses non tenues que nous nous abstiendrons sur la motion pure et simple de la majorité.

Lors de la réunion de la commission des Affaires institutionnelles de ce 12 septembre, le premier ministre a tenu des propos plus que méprisants à l'égard du rapport de Mme Nabholz-Haidegger puisqu'il a souligné qu'il se retrouvait dans les paroles de certains qui qualifièrent ce rapport de « grotesque et naïf ». Il a conclu son intervention en déclarant que le rapport est inutilisable quant au fond. Une telle attitude est inqualifiable face au travail sérieux et indépendant qui a été mené par l'instance internationale en question.

*(Mouvements divers sur les bancs du VB, du CD&V et du VLD)*

Comme le souligne avec justesse le FDF, partenaire de l'actuelle majorité, ces déclarations de M. Verhofstadt ne sont pas dignes de la fonction qu'il exerce. C'est donc aussi pour marquer notre indignation devant cette attitude déplorable du premier ministre d'un État qui a contribué à la création du Conseil de l'Europe que nous nous abstiendrons sur la motion de la majorité.

Enfin, il faudrait que le monde politique flamand s'accorde sur l'importance qu'il donne aux résolutions du Conseil de l'Europe puisque, alors que le rapport de Mme Nabholz irrite certains Flamands, d'autres se précipitent au Conseil de l'Europe sitôt qu'ils ont l'impression de se sentir spoliés. Je fais ici allusion au dépôt envisagé par des édiles communaux flamands d'une pétition au Conseil de l'Europe relative au fait que les patients flamands ne seraient pas toujours accueillis dans leur langue dans les hôpitaux bruxellois. Comme l'a souligné le député socialiste flamand Hans Bonte, dire que les résolutions du Conseil de l'Europe ne doivent avoir aucune conséquence en Belgique et ensuite introduire une affaire devant cette même instance est illogique.

En conclusion, j'estime que le refus de certains Flamands de ratifier la convention-cadre témoigne de l'incapacité de la Flandre à surmonter un passé peut-être douloureux mais révolu. Le risque de voir demain la Flandre francisée à cause de la consécration des droits reconnus aux francophones par la convention cadre n'existe évidemment pas. Ces Flamands-là combattent des chimères.

**M. Luc Van den Brande (CD&V).** – *Je voudrais tout d'abord m'adresser à M. Thissen. Son étonnement m'étonne. Il doit pourtant savoir que la majorité ne tient pas parole. Qu'il ne vienne pas non plus se lamenter parce qu'on le mène en bateau. Il aurait pu le prévoir. Tout le monde savait qu'il avait été entraîné, ainsi que son parti, dans l'aventure du Lambermont. Il a fait preuve d'une naïveté sans limites en pensant que la majorité ferait ce qu'elle avait promis. Mais les regrets viennent toujours trop tard.*

*Quant au fond de l'affaire, sans vouloir polémiquer, je voudrais être clair. Le groupe CD&V est favorable à la*

Over de grond van de zaak wil ik, zonder de polemieken te zoeken, toch duidelijk zijn: van twee zaken één!

De CD&V-fractie is voorstander van de bescherming van de minderheden, omdat we het als democraten belangrijk vinden dat een minderheid beschermd wordt. Dat werd afgesproken in de Raad van Europa en in andere instellingen. In België wordt de Franstalige minderheid echter overbeschermd. Ze geniet een bescherming krachtens de Grondwet en de bijzondere wetten. In de kaderconventie over de bescherming van de minderheden staat nergens dat er een paritaire federale regering moet zijn of dat er stemmingen moeten plaatsvinden met dubbele meerderheid. Nergens staat in de conventie dat de administratie of het gerechtelijk apparaat paritair moeten worden samengesteld.

Ik herhaal: van twee zaken één! Ofwel zijn de Franstaligen in ons land van oordeel dat de bescherming van de minderheden geregeld wordt op basis van de kaderconventie en dan is de consequentie dat alle andere sleutels inzake de bescherming van de minderheden vervallen. Ofwel aanvaarden ze de in ons land wettelijk vastgelegde regeling. Dat is de keuze waarvoor ze staan.

Ik ben ervan overtuigd dat we onvermijdelijk evolueren naar een staatsinrichting waarbij de deelstaten uitmaken welke rechten op een legitieme wijze aan de minderheden kunnen worden toegekend.

De federale regering heeft in februari 2002 afgesproken in het Interministerieel Comité voor het buitenlands beleid een definitie uit te werken van het begrip 'minderheid'. Die is er nog altijd niet. Wij wachten op het eerste verslag van de deskundigen, van wie de eerste minister onlangs vertelde dat ze nu pas gaan bestuderen wat in 1997 al door zeven grondwetspecialisten is uitgewerkt.

Het standpunt van de CD&V-fractie is duidelijk: aan Vlaamse kant kan er maar één definitie aanvaard worden en dat is de definitie die zegt dat er in België maar één nationale minderheid bestaat, namelijk de Duitstalige.

Ik roep de collega's op, zowel van de meerderheid als van de minderheid en in het bijzonder de Nederlandstaligen, om in de Senaat eenzelfde houding aan te nemen als destijds in de Raad van Europa en op vele andere plaatsen. Het is echt onaanvaardbaar aan de ene kant te zeggen dat alleen de Duitstaligen een nationale minderheid vormen en dat er binnen ons staatsbestel geen regionale minderheden kunnen bestaan en aan de andere kant in de Senaat vertrouwen te schenken aan een regering die op dit punt de grootste mogelijke onduidelijkheid laat bestaan. We mogen ons geen illusies maken: als niet deze definitie wordt aanvaard, zal het Vlaams Parlement nooit tot ratificatie overgaan.

**De voorzitter.** – We stemmen over de gewone motie die voorrang heeft.

#### Stemming 4

Aanwezig: 60  
Voor: 37  
Tegen: 18  
Onthoudingen: 5

– **De gewone motie is aangenomen.**

*protection des minorités car en tant que démocrates nous jugeons important qu'une minorité soit protégée. En Belgique toutefois, la minorité francophone est surprotégée. Par la Constitution et par les lois spéciales. Dans la convention-cadre sur la protection des minorités, il n'est question ni de gouvernement fédéral paritaire, ni de vote à la double majorité, ni de composition paritaire de l'administration ou de l'appareil judiciaire.*

*De deux choses l'une : ou bien les francophones de notre pays estiment que la protection des minorités est réglée par la convention-cadre et toutes les autres clés en matière de protection des minorités deviennent caduques, ou bien ils admettent les règles établies légalement.*

*Je suis convaincu que nous évoluons inévitablement vers une organisation de l'État dans laquelle les entités fédérées détermineront les droits qui peuvent être octroyés légitimement aux minorités.*

*En février 2002, le gouvernement fédéral a décidé, au sein du Comité ministériel de politique étrangère, de définir la notion de minorité. Cette définition n'est toujours pas prête. Nous attendons le premier rapport d'experts. Le premier ministre déclarait récemment à leur sujet qu'ils s'apprêtaient à examiner ce qui a déjà été réalisé en 1997 par sept constitutionnalistes.*

*Le point de vue du groupe CD&V est clair : les Flamands ne peuvent accepter qu'une seule définition, celle qui dit qu'il n'y a en Belgique qu'une seule minorité nationale, la germanophone.*

*J'appelle les collègues, tant de la majorité que de la minorité et en particulier les néerlandophones à adopter une position unique, comme ce fut notamment le cas au Conseil de l'Europe. Il est inadmissible de dire d'une part que les germanophones sont la seule minorité nationale et que notre régime n'admet aucune minorité régionale, et d'autre part de donner la confiance à un gouvernement qui laisse subsister la plus grande incertitude sur ce point. Ne nous faisons pas d'illusions : si on n'adopte pas cette définition-là, jamais le Parlement flamand ne ratifiera.*

**M. le président.** – Nous votons sur la motion pure et simple qui a la priorité.

#### Vote n° 4

Présents : 60  
Pour : 37  
Contre : 18  
Abstentions : 5

– **La motion pure et simple est adoptée.**

### Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Financiën over «de Nationale Bank van België» (nr. 2-856)

### Vraag om uitleg van de heer René Thissen aan de minister van Financiën over «de speculatie omtrent de aandelen van de Nationale Bank» (nr. 2-870)

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – Mijn vraag om uitleg gaat over een onderwerp dat aan bod is gekomen tijdens het zomerreces, eind augustus. In een bericht van het persagentschap-Bloomberg werd toen vermeld dat de regering van plan zou zijn de minderheidsaandeelhouders van de Nationale Bank uit te kopen. Jean-Paul Servais, de kabinetschef van de minister, zou zich in die zin hebben uitgelaten. Dat persbericht werd 's morgens vroeg verspreid, eerst door Bloomberg, daarna ook door Belga. De kabinetschef ontkende het bericht vrijwel onmiddellijk. Intussen was het 'kwaad' al geschied en was de koers omhoog geschoten met twintig procent.

Een paar dagen later zei de heer Luc Coene in een interview in de *Financieel Economische Tijd* dat de nationalisering – met andere woorden, het uitkopen van de minderheidsaandeelhouders van de Nationale Bank – een werkhypothese is. Hij stelde: “Op termijn is er niet veel andere keuze dan een nationalisering.” De federale overheid bezit de helft van de aandelen van de Nationale Bank en de rest is op de beurs genoteerd en dus verspreid bij financiële instellingen, particulieren en de directie.

Heeft de kabinetschef van de minister, de heer Servais de vermelde uitspraken gedaan?

Vindt de minister het verantwoord dat een kabinetschef zich op een dergelijke, minstens dubbelzinnige wijze, uitlaat, goed wetende dat dit aandeel beursgenoteerd is? Hij weet dus dat dergelijke verklaringen invloed kunnen hebben op de koers van het aandeel.

Overweegt de minister de band waarop het interview staat, op te vragen teneinde te verifiëren wie de correcte uitspraak heeft gedaan?

Wat is zijn mening over de beweringen van de heer Coene?

Is een werkgroep formeel of informeel belast met de hypothese van de nationalisering?

Wordt een openbaar bod overwogen?

Hoe komt het dat het lange tijd duurde vooraleer de koers werd geschorst en vindt de minister de regulering betreffende het vrijgeven van gevoelige informatie aangaande beursgenoteerde effecten accuraat?

**De heer René Thissen (CDH).** – *Op 23 augustus laatstleden heeft de publicatie, door het agentschap Bloomberg, van een interview met uw kabinetschef, Jean-Paul Servais, enorme speculatie veroorzaakt op de aandelen van de Nationale*

### Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au ministre des Finances sur «la Banque nationale de Belgique» (n° 2-856)

### Demande d'explications de M. René Thissen au ministre des Finances sur «la spéculation autour des titres de la Banque nationale» (n° 2-870)

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *À la fin du mois d'août, une dépêche de l'agence Bloomberg signalait que le gouvernement avait l'intention de désintéresser les actionnaires minoritaires de la Banque nationale. Jean-Paul Servais, le chef de cabinet du ministre, se serait exprimé en ce sens. Cette dépêche a été diffusée par Bloomberg puis par Belga. Le chef de cabinet a démenti la nouvelle presque immédiatement. Entre-temps, le cours de l'action avait augmenté de 20%.*

*Quelques jours plus tard, Luc Coene déclarait dans une entrevue au Financieel Economische Tijd que la nationalisation – en d'autres termes, le désintéressement des actionnaires minoritaires de la Banque nationale – était une hypothèse de travail. Il affirmait qu'à terme, il n'y avait guère d'autre choix que la nationalisation. Le pouvoir fédéral détient la moitié des actions de la Banque nationale. Le reste est coté en bourse et est donc réparti parmi différentes institutions financières, des particuliers et la direction.*

*M. Servais a-t-il bien fait la déclaration précitée ? Le ministre estime-t-il justifié qu'un chef de cabinet s'exprime d'une manière aussi ambiguë sachant que l'action est cotée en bourse et donc que de telles déclarations peuvent influencer le cours de l'action ? Le ministre envisage-t-il de réclamer la bande sur laquelle l'interview a été enregistrée, afin de vérifier si elle a été correctement retranscrite ?*

*Que pense-t-il des affirmations de M. Coene ? Un groupe de travail est-il formellement ou informellement chargé d'étudier l'hypothèse de la nationalisation ? Une offre publique est-elle envisagée ?*

*Comment expliquer que tout un temps se soit écoulé avant que le cours soit suspendu ? Le ministre estime-t-il que la réglementation relative à la communication d'informations sensibles concernant des actions cotées est adéquate ?*

**M. René Thissen (CDH).** – Je vais évidemment reprendre en partie les propos de M. Van Quickenborne. Monsieur le ministre, le 23 août dernier, la publication par l'agence Bloomberg d'une interview de votre chef de cabinet, Jean-

*Bank. De koers steeg met 20% voordat de notering ervan werd geschorst.*

*In dat interview zei de heer Servais dat het de bedoeling is de Nationale Bank te nationaliseren, en dat alleen de timing en de prijs nog niet zijn geregeld.*

*Enkele uren later ontkende hij dat er een plan bestaat om de Nationale Bank te nationaliseren. Hij zei dat in het interview alleen gewezen werd op de theoretische mogelijkheid van zulk een operatie.*

*Weinig later hebt u gezegd dat de zaak niet op de agenda van de regering voor de onmiddellijke toekomst staat en dat ze geen deel zou uitmaken van de begrotingsbesprekingen van 2003.*

*De kabinetschef van de eerste minister verklaarde dan weer dat een nationalisering wordt overwogen, dat die voor de regering niet prioritair is en dat ze, als het zo ver komt, niet via een overnamebod zou geschieden, maar eerder via een onteigeningswet.*

*Als gevolg van die verschillende verklaringen is speculatie ontstaan. De koers van het aandeel van de Nationale Bank schommelt op een niveau dat 20 tot 50% hoger ligt dan vóór de verklaringen van uw kabinetschef. Gisteren bedroeg de koers 2.486 euro, veel meer dan de 1.900 euro in augustus.*

*Is over de diverse verklaringen voorafgaand overleg gepleegd met de bevoegde organen van de Nationale Bank?*

*Waarom was het nodig dat uw kabinetschef een interview toestond aan het agentschap Bloomberg en daarin wees op de mogelijke nationalisering van de Nationale Bank, als er toch geen regeringsbeslissing lijkt te zijn genomen?*

*Denkt u dat het opportuun is om, als dat soort operaties wordt overwogen, ruchtbaarheid te geven aan die plannen en zo het risico te lopen dat de operatie veel duurder wordt voor de overheidsfinanciën? Een terugkoop tegen de beurskoers van 4 september zou meer dan drie miljard frank meer kosten dan een terugkoop tegen de koers van 22 augustus. Vandaag zal dat bedrag nog veel hoger liggen.*

*Denkt u werkelijk dat, als de Bank wordt genationaliseerd, u niet minstens de beurskoers zult moeten betalen, gelet op de rechtspraak van het Europese Hof voor de rechten van de mens inzake onteigening?*

*Wat is de zin van al die verklaringen, aangezien het Parlement – meerderheid en oppositie – in juli laatstleden de wetgeving die van toepassing is op de Nationale Bank heeft gewijzigd, inzonderheid om haar specifiek karakter ten opzichte van eisen van de minderheidsaandeelhouders te erkennen?*

*Is onderzoek uitgevoerd om na te gaan of de verklaringen van uw kabinetschef en die van de eerste minister niet neerkomen op beursmanipulatie en of sommige personen daarvan hebben geprofiteerd?*

*Kunt u ons, om de speculatie te doen stoppen, duidelijk bevestigen dat, zolang u minister van Financiën bent, de Staat de aandelen van de Nationale Bank niet zal nationaliseren, onteigenen of terugkopen?*

Paul Servais, suscitait une intense spéculation sur les titres de la Banque nationale qui augmentaient de plus de 20% avant de voir leur cotation suspendue.

Dans cette interview, M. Servais évoquait la nationalisation de la Banque nationale comme objectif, ajoutant que la question en suspens était celle du timing et du prix.

Quelques heures plus tard, il démentait l'existence d'un plan visant à la nationalisation de la Banque nationale, ajoutant que, dans l'interview, il n'avait fait qu'évoquer la possibilité théorique d'une telle opération.

Peu de temps après, vous avez précisé que la question ne figurait pas à l'agenda du gouvernement pour l'avenir immédiat et qu'elle ne ferait pas partie des discussions sur le budget 2003.

Considérant peut-être que la confusion créée n'était pas suffisante, le chef de cabinet du premier ministre y est allé de ses propres déclarations indiquant qu'une nationalisation était envisagée, qu'elle ne faisait pas partie des priorités du gouvernement et que, si elle intervenait, elle ne se ferait pas sous la forme d'une offre publique d'achat, mais plutôt par le biais d'une loi d'expropriation.

Le résultat de ces différentes déclarations est une spéculation qui se poursuit, le cours du titre Banque nationale fluctuant à un niveau de 20 à 50% supérieur à ce qu'il était avant les déclarations de votre chef de cabinet. Hier, le cours était à 2.486 euros ; cette valeur est très éloignée de celle du mois d'août, soit 1.900 euros.

J'en viens ainsi à mes questions. Les diverses déclarations qui viennent d'être mentionnées avaient-elles fait l'objet d'une concertation préalable avec les organes compétents de la Banque nationale ?

Dès lors qu'aucune décision gouvernementale ne semble être intervenue sur ce dossier, quelle était la nécessité pour votre chef de cabinet d'accorder une interview à l'agence Bloomberg et d'y évoquer la nationalisation possible de la Banque nationale ?

Pensez-vous qu'il soit opportun, lorsqu'on envisage ce type d'opération, d'accorder une certaine publicité à ses intentions, au risque de rendre l'opération beaucoup plus onéreuse pour les finances publiques ? Un rachat au cours de bourse du 4 septembre coûterait plus de trois milliards de francs de plus qu'un achat au cours du 22 août. Aujourd'hui, ce montant sera encore nettement supérieur.

Pensez-vous vraiment qu'en cas de nationalisation de la Banque, vous puissiez faire l'économie du paiement d'un prix au minimum équivalent au cours de bourse, compte tenu de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme en matière d'expropriation ?

Quel est le sens de toutes ces déclarations alors que le Parlement – majorité et opposition – vient de modifier en juillet dernier la législation applicable à la Banque nationale afin notamment de faire reconnaître sa spécificité face aux revendications d'actionnaires minoritaires ?

Une enquête a-t-elle été menée en vue de savoir si les déclarations émanant de votre chef de cabinet et de celui du premier ministre ne relevaient pas de la manipulation de cours

**De heer Didier Reynders**, minister van Financiën. – Op vraag van een journalist van het agentschap Bloomberg heeft mijn kabinetschef op donderdag 9 augustus in de vooravond verschillende technische toelichtingen gegeven bij de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten. Het is misschien verrassend, maar op vrijdag 23 augustus, meer dan vijftien dagen na dit onderhoud, beslist die journalist om een persbericht te publiceren om 12.25 uur, in volle beursessie. Deze publicatie lokt op dat moment geen enkele reactie uit op de markt en dit ondanks een titel die lang niet in verhouding stond tot de inhoud. Het is pas op het moment dat de titel van het persbericht wordt hernomen op verschillende *on-line-sites* dat de koers sterk begint te bewegen. Dit effect wordt nog versterkt door het feit dat het gaat om een aandeel dat doorgaans als weinig liquide wordt beschouwd.

Wij moeten beklemtonen dat in vergelijking met andere persagentschappen de berichten van Bloomberg in België duidelijk minder verspreid worden. Bijgevolg hadden veel mensen aanvankelijk geen toegang tot het bericht. Toen mijn kabinetschef voorgelicht werd over de koersbeweging, heeft hij onmiddellijk gereageerd. Tegelijk heeft de marktautoriteit van Euronext-Brussels beslist de notering van het aandeel NBB te schorsen. De hoofdredacteur van agentschap Bloomberg heeft na overleg met de hoofdzetel van zijn agentschap zelf het initiatief genomen om verbeteringen aan te brengen aan het oorspronkelijk perscommuniqué, niet alleen aan de inhoud ervan, maar ook aan de ophefmakende titel. Tegelijk verduidelijkt het agentschap Bloomberg in zijn verbetering dat er geen plannen tot nationalisatie van de Nationale Bank van België bestaan en dat er geen probleem rijst met het statuut van de Nationale Bank van België. U zult het met mij eens zijn dat het vrij uitzonderlijk is dat een agentschap zelf, en zo vlug, zijn communiqués verbetert. Nochtans is dat het geval geweest en moet er worden benadrukt dat ingevolge deze officiële correctie door het agentschap Bloomberg de marktautoriteit van Euronext-Brussels heeft beslist de notering van het aandeel van de Nationale Bank van België te hernemen.

*Het is niet de eerste of de laatste maal dat dit gebeurt. Ik stel vast dat het een gewoonte wordt. Vorige vrijdag heb ik in de krant nog gelezen dat de publicatie van een ander bericht, ook van het agentschap Bloomberg, tijdens de beursessie van Euronext vorige vrijdag de daling met 17% van de notering van het aandeel van UCB, een belangrijke onderneming uit de BEL20, kan hebben veroorzaakt. Bij het lezen van dat bericht blijkt dat de informatie die het bevat niet echt nieuw is. Het agentschap heeft die informatie echter beschouwd als een profit warning. Dat is hetzelfde wat zich heeft voorgedaan in verband met de Nationale Bank van België, op basis van een wervende titel van een bericht.*

et si certaines personnes n'en avaient pas tiré profit ?

En vue de faire cesser la spéculation, pouvez-vous nous affirmer clairement que tant que vous serez ministre des Finances, il n'y aura pas de nationalisation, d'expropriation ou de rachat par l'État des actions de la Banque nationale ?

Je vous vois sourire, je suppose donc que vous me répondez qu'il n'y aura pas d'opérations de ce genre mais que, pour cela, vous espérez rester en fonction de nombreuses années.

**M. Didier Reynders**, ministre des Finances. – *Interrogé par un journaliste de l'agence Bloomberg le jeudi 9 août, mon chef de cabinet a apporté diverses précisions techniques sur la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers. Curieusement, ce journaliste décide de publier un communiqué de presse le vendredi 23 août à 12 heures 15, en pleine session boursière. Sur le moment, cette publication ne suscite aucune réaction sur le marché et ce malgré un titre tout à fait disproportionné par rapport au contenu. C'est seulement quand le titre du communiqué a été repris sur différents sites on-line que le cours a commencé à fluctuer sensiblement. Cet effet est encore renforcé par le fait qu'il s'agit d'une action généralement considérée comme peu liquide.*

*Quand il a été informé de la variation du cours, mon chef de cabinet a immédiatement réagi. Dans le même temps l'autorité du marché, Euronext Brussels, a décidé de suspendre la cotation de l'action de la BNB. Le rédacteur en chef de l'agence Bloomberg a lui-même pris l'initiative d'apporter des corrections au communiqué initial, non seulement quant au fond mais aussi en modifiant le titre accrocheur. L'agence Bloomberg précise en même temps qu'il n'existe aucun projet de nationalisation de la Banque nationale et que le statut de la BNB ne pose aucun problème.*

*Vous admettez comme moi qu'il est exceptionnel qu'une agence corrige d'elle-même et aussi rapidement ses communiqués. Ce fut pourtant le cas et il faut souligner qu'à la suite de cette rectification officielle, Euronext-Brussels a décidé de reprendre la cotation de l'action de la Banque nationale de Belgique.*

Ce n'est pas la première et la dernière fois que cela se produit. Je constate que l'incident devient presque une habitude. Pas plus tard que ce vendredi, j'ai lu dans la presse que la publication d'une autre dépêche, de la même agence Bloomberg, au cours de la séance boursière d'Euronext de vendredi dernier, aurait pu provoquer une baisse tout aussi significative de 17% de la cotation du titre d'une importante société reprise dans le BEL20, à savoir UCB. En effet, il résulterait de la lecture de cette dépêche que l'information relayée n'est pas à proprement parler neuve, l'agence ayant toutefois choisi d'interpréter ces informations comme un *profit warning*, soit exactement le même problème que celui constaté à propos de la Banque nationale de Belgique sur la



*Ik kan u dus bevestigen dat mijn kabinetschef helemaal niet verwezen heeft naar een regeringsbeslissing in die zin en dat hij die correctie niet heeft aangebracht. Het agentschap heeft dat op eigen initiatief gedaan, nadat de hoofdredacteur de uitspraken die hem werden toegedicht, had geverifieerd. Zoals ik al zei, verbaast het mij dat zo een bericht veertien dagen na het interview op de telexen verschijnt. We weten nog altijd niet waarom.*

*Op zaterdag 24 augustus heb ik het agentschap Belga medegedeeld dat de hypothese van een terugkoop, door de Staat, van de aandelen van de Nationale Bank van België die thans eigendom zijn van het publiek, niet prioritair is voor de regering. Ik heb zelfs gezegd dat die zaak geen deel zou uitmaken van de debatten bij de voorbereiding van de begroting 2003. Dat was trouwens ook niet het geval.*

*Er bestaat geen formele of informele werkgroep om die zaak te onderzoeken. Er wordt ook geen discussie voorbereid in samenwerking met de Nationale Bank. In de verschillende wetten van 2 augustus werd trouwens het bijzondere statuut van de Nationale Bank van België bevestigd, alsook haar rol bij de coördinatie van het toezicht op de verschillende financiële sectoren.*

*Er is dus niets nieuws onder de zon, en ik kan uiteraard geen verbintenissen op langere termijn aangaan.*

**De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – Ik dank de minister voor deze verduidelijkingen. Inmiddels is de koers van het aandeel gestabiliseerd op een zeer hoog niveau en kan er dus van worden uitgegaan dat er op termijn toch wel een oplossing moet komen.

De minister heeft handig als hij is, op een aantal vragen niet geantwoord. In zijn plaats zou ik overigens ook voor die benadering kiezen.

Mijnheer de minister, bent u zinnens om de band waarop het interview werd opgenomen, op te vragen om na te gaan wie welke uitspraak heeft gedaan?

Over de bewering van de heer Coene hebt u niets gezegd. U hebt verwezen naar uw eigen verklaringen en naar die van de heer Servais.

Bent u het eens met de uitspraak van de heer Coene dat er op termijn geen andere keuze overblijft dan de nationalisering?

**De heer René Thissen (CDH).** – *Ik wist niet dat het interview op 9 augustus was toegestaan en pas veertien dagen later werd gepubliceerd. Ik neem daarvan akte. Ik veronderstel wel dat het agentschap Bloomberg een correctie heeft aangebracht als gevolg van een telefonische oproep van uw kabinet om te signaleren dat er een probleem was. We kennen nog altijd niet exact de inhoud van de verklaringen en we weten ook niet of de kabinetschef toch niet onvoorzichtig is geweest in zijn verklaringen.*

base d'un titre racoleur d'une dépêche.

Je peux donc vous confirmer que mon chef de cabinet n'a en rien évoqué l'idée d'une décision du gouvernement allant dans ce sens et que le correctif n'est pas du tout de son fait. C'est l'agence elle-même qui a corrigé d'initiative, après vérification par le chef de rédaction, les propos qui lui étaient attribués. Comme je l'ai dit en commençant, je suis assez surpris qu'une dépêche comme celle-là tombe sur les téléscripteurs quinze jours après l'entretien. On ne sait toujours pas pour quelle raison.

Si nécessaire, je vous rappelle que le samedi 24 août, j'ai précisé à l'agence Belga que l'hypothèse d'un rachat par l'État des actions de la Banque nationale de Belgique qui se trouvent actuellement dans le public ne constituait pas une priorité gouvernementale. J'avais d'ailleurs précisé que cela ne ferait pas l'objet de débats lors de la préparation du budget 2003. Je peux vous confirmer que cela n'a pas été le cas.

Je vous confirme bien volontiers qu'il n'y a pas de groupe de travail formel ou informel pour étudier cette question. Il n'y a aucune discussion à l'étude pour l'instant en collaboration avec la Banque nationale ; la situation est d'ailleurs connue. Les différentes lois du 2 août ont au demeurant confirmé le statut particulier de la Banque nationale de Belgique et son rôle dans le cadre de la coordination de la surveillance des différents secteurs financiers visant à assurer l'intégrité de places financières belges.

Il n'y a donc rien de nouveau sous le soleil. Je vous confirme qu'il ne s'agit en rien d'une priorité du gouvernement.

Pour ce qui concerne votre dernière question, je ne puis évidemment pas prendre d'engagement pour un aussi long terme.

**M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID).** – *Je remercie le ministre pour ces précisions. Entre-temps, le cours de l'action s'est stabilisé à un niveau très élevé et on peut donc considérer qu'une solution sera trouvée à terme.*

*Adroit comme il est, le ministre n'a pas répondu à certaines questions. J'aurais fait de même.*

*Monsieur le ministre, avez-vous l'intention de réclamer l'enregistrement de l'entrevue pour vérifier qui a fait quelle déclaration ?*

*Vous n'avez rien dit de l'affirmation de M. Coene. Vous avez renvoyé à vos propres déclarations et à celles de M. Servais.*

*Partagez-vous le point de vue de M. Coene qui estime qu'à terme il n'y a d'autre choix que la nationalisation ?*

**M. René Thissen (CDH).** – En ce qui concerne l'interview accordée le 9 août et sa publication quinze jours plus tard, c'est une information dont je ne disposais pas. J'en prends acte. Toutefois, si l'agence Bloomberg a apporté une correction par la suite, je suppose que c'est à la suite d'un coup de téléphone du cabinet du ministre indiquant qu'il y avait un problème. On ne connaît toujours pas exactement le contenu des déclarations et on ne sait toujours pas si le chef de cabinet n'a pas été malgré tout imprudent dans ses déclarations, permettant ainsi à l'agence Bloomberg

*U hebt ons ook niet gezegd of een onderzoek werd gevoerd om te bepalen wie zou hebben kunnen profiteren van de stijging van de koers. U stelt me niet gerust met uw verklaring dat het interview veertien dagen later werd gepubliceerd tijdens de beurs sessie. Dat lijkt me nogal onvoorzichtig voor een belangrijk agentschap als Bloomberg.*

*U zegt dat dit geregeld gebeurt. Het gaat hier nochtans om de aandelenbeurs. Elke dag hebben profit warnings een invloed op de koersen, soms zelfs zware gevolgen. In dit geval gaat het echter om verklaringen van politieke verantwoordelijken over een specifieke onderneming die handelt met ons geld, dus met onze economie.*

*Ik vind niet dat het argument van UCB kan verantwoorden wat met de Nationale Bank is gebeurd.*

*Ik neem er akte van dat deze zaak voor u niet prioritair is. Volgens sommigen betekent dat echter dat het nog altijd mogelijk is. Is dat werkelijk zo?*

*Ik meen te hebben begrepen dat die zaak niet vóór de verkiezingen zal worden geregeld. Dat lijkt mij volkomen normaal, want er werd geen werkgroep opgericht.*

**De heer Didier Reynders**, minister van Financiën. – Ik heb nog twee opmerkingen. De eerste heeft betrekking op de vraag over de verklaring van de heer Coene. Ik heb het standpunt van de regering vertolkt en heb geen verdere commentaar op de verklaring van de heer Coene.

De regering beschouwt dit niet als een prioriteit. Het punt is bij de opmaak van de begroting voor 2003 dan ook niet aan bod gekomen en er zal geen formele of informele werkgroep worden opgericht.

Mijn tweede opmerking betreft de banden. Die werden geverifieerd door de hoofdredacteur van Bloomberg en Bloomberg zelf heeft een correctie doorgevoerd.

*Euronext-Brussels moet onderzoeken of er sprake is van beursmanipulaties en dergelijke. Alle elementen die de beurskoersen beïnvloeden, moeten worden onderzocht. In dit geval moet het agentschap zelf worden ondervraagd.*

*Deze zaak is niet prioritair. Ik wil niet discussiëren over de vraag of ze een beetje of helemaal niet prioritair is. Iedereen weet dat de Nationale Bank een beursgenoteerde onderneming is.*

*De heer Thissen heeft me ook gevraagd om een engagement aan te gaan voor zolang ik minister van Financiën ben. Ik kan natuurlijk niets garanderen; het is mogelijk dat ik ook na de verkiezingen nog minister ben. Wie dertig jaar geleden de vraag had gesteld of er een kans bestond dat we ooit aan Oekraïne zouden grenzen, zou van veel Europeanen het antwoord hebben gekregen dat die vraag niet aan de orde was en niet prioritair was.*

d'intervenir.

Vous ne nous avez pas dit non plus si une enquête avait été menée pour déterminer qui aurait pu profiter de ces augmentations de cours. Vous ne me rassurez pas quand vous dites que cette interview a été publiée quinze jours plus tard en pleine séance de bourse. Cela me semble relativement imprudent de la part d'une agence aussi importante que Bloomberg.

Vous dites que ce cas se présente régulièrement. Soit. Cependant, il s'agit en l'occurrence du marché des actions : il arrive tous les jours que des *profit warnings* aient des incidences sur les cours, voire des conséquences très importantes. Dans le cas présent, il s'agit de déclarations de responsables politiques concernant une entreprise spécifique, qui jouent avec notre monnaie, donc avec notre économie.

Selon moi, l'argument de l'UCB ne permet pas de justifier ce qui s'est passé avec la Banque nationale.

Je prends acte que cette question ne constitue pas pour vous une priorité. Cependant, monsieur le ministre, dans l'esprit de certains, cela signifie que le sujet reste à l'ordre du jour. Est-ce effectivement le cas ?

J'ai cru comprendre qu'il ne serait pas traité avant les élections. J'en prends acte. Cela me paraît tout à fait normal puisqu'il n'y a pas de groupe de travail.

**M. Didier Reynders**, ministre des Finances. – *J'ai encore deux remarques à formuler. La première concerne les déclarations de M. Coene. J'ai dit le point de vue du gouvernement et n'ai pas d'autre commentaire à faire à ce sujet.*

*Le gouvernement ne considère pas ce problème comme prioritaire. Il n'a donc pas été abordé lors de la confection du budget 2003 et aucun groupe de travail formel ou informel ne sera créé.*

*Ma seconde remarque concerne les enregistrements. Ils ont été vérifiés par le rédacteur en chef de l'agence Bloomberg qui a elle-même apporté une correction.*

Il appartient à Euronext-Bruxelles d'indaguer sur les manipulations de cours ou autres. Des enquêtes sont demandées sur tous les événements influençant les cours de bourses. Manifestement, dans le cas présent, il convient de poser la question à l'agence elle-même.

Par ailleurs, comme je l'ai dit, ce sujet ne constitue pas une priorité. Je ne souhaite pas commencer à discuter sur le fait de savoir s'il est « un peu » à l'ordre du jour, « pas du tout », ... Chacun sait que la Banque est une entreprise cotée, chacun connaît sa situation. Je répète simplement que le gouvernement n'a pas de priorité en la matière.

Vous m'avez également demandé, monsieur Thissen, de m'engager pour la durée de ma présence à la tête du ministère des Finances. Je ne puis évidemment vous garantir quoi que ce soit, la durée étant beaucoup trop longue – je pourrais parfaitement réintégrer ma fonction après les élections. Il y a trente ans, à la question de savoir s'il y avait la moindre chance que notre prochaine frontière soit l'Ukraine, beaucoup d'Européens vous auraient certainement répondu que cette question n'était pas à l'ordre du jour, qu'elle ne constituait

– **Het incident is gesloten.**

**Vraag om uitleg van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Financiën over «de successierechten en de juiste raming van de activa in roerende waarden» (nr. 2-861)**

*De heer Olivier de Clippele (MR). – Ik zal het hebben over mensen die het slachtoffer zijn van een ineensstorting van de aandelenkoersen. Ik vraag de minister niet om de koersen te doen stijgen, maar wel om de soms desastreuze gevolgen van een dergelijke koersdaling op de betaling van successierechten te onderzoeken.*

*Ik heb de minister reeds een vraag gesteld over de waardering van de aandelen Lernout & Hauspie inzake successierechten. De minister antwoordde dat, mocht blijken dat de beurskoers op het ogenblik van het overlijden kunstmatig hoog lag, bijvoorbeeld door bedrog in de boekhouding, een controleschatting mogelijk is conform artikel 20 van het Wetboek der successierechten waarbij dan rekening kan worden gehouden met de vervalsing.*

*Mijn vraag heeft betrekking op alle financiële activa: aandelen, gemeenschappelijke beleggingsfondsen in aandelen of gemengde fondsen, de beveks. Krachtens de bestaande wetgeving kunnen enkel Belgische of buitenlandse aandelen die genoteerd zijn op de beurs van Brussel worden aangegeven tegen de gemiddelde koers van de drie prijscouranten gepubliceerd in bijlage bij het Belgisch Staatsblad na het overlijden. Men kan dus een koers gebruiken van wel drie en een halve maand na het overlijden. De erfgenamen verkopen de portefeuille nooit op de dag van het overlijden zelf, maar de wet maakt geen onderscheid voor alle andere activa, die thans het leeuwendeel van de beleggingen uitmaken.*

*Met de ineensstorting van de beurskoersen komt het voor dat de erfgenamen in hun successieverklaring de koers van een bevek of een gemengd beleggingsfonds op de dag van het overlijden moeten aangeven in de wetenschap dat de waarde bij de indiening van hun verklaring 50% of zelfs 70% lager kan liggen. Dit kan schrijnend zijn want de successierechten kunnen soms oplopen tot 80%. Zo moest ik onlangs een erfopvolging in collaterale lijn afhandelen waarbij de erfenis toekwam aan minderjarige kinderen, zodat verkoop alleen mogelijk was met toestemming van de vrederechter. In dergelijke gevallen blijft er vaak slechts 5% over voor de collaterale erfgenamen. De erfgenamen in rechte lijn krijgen meestal meer, behalve wanneer de portefeuille is samengesteld uit slechte aandelen, iets waarvoor ze zelf niet verantwoordelijk zijn. Sommige notarissen en juridische adviseurs wijzen hun cliënten erop dat het risico bestaat dat ze meer moeten betalen aan successierechten dan dat ze netto zullen ontvangen bij de verkoop.*

*Ik ken de bevoegdheidsverdeling. De minister van Financiën oefent het toezicht uit op de administratie van de registratie die de schatting van de activa controleert terwijl de gewesten bevoegd zijn voor de aanslagvoeten en de evaluatie van de belastingsgrondslag. De gewesten zouden natuurlijk terzake*

pas une priorité.

– **L'incident est clos.**

**Demande d'explications de M. Olivier de Clippele au ministre des Finances sur «les droits de succession et la juste évaluation des actifs en valeurs mobilières» (n° 2-861)**

*M. Olivier de Clippele (MR). – Les deux intervenants précédents ont évoqué la situation des personnes qui ont subi les conséquences d'une stabilisation des cours de bourse, ces derniers mois. Je vous parlerai quant à moi de personnes affectées par une dégringolade des cours d'actions autres que celles de la Banque nationale. Mon but n'est pas de vous demander de rehausser les cours, par exemple, par une déclaration de votre chef de cabinet mais d'examiner les conséquences parfois désastreuses d'une telle chute des cours sur le paiement des droits de succession.*

*Souvenez-vous, monsieur le ministre, je vous avais déjà interrogé sur le cours de bourse de Lernout & Hauspie en matière de droits de succession. Vous m'aviez répondu que si certains éléments indiquaient déjà au moment du décès que le cours de bourse était factice, anormalement élevé, par exemple, à la suite d'une falsification de la comptabilité, il était possible de recourir à l'évaluation des titres conformément à l'article 20 du Code des droits d'enregistrement et de tenir compte de cette falsification.*

*Je vous interroge sur l'ensemble des actifs financiers, qu'il s'agisse d'actions, de fonds communs de placement en actions ou de fonds mixtes, appelés SICAV. En vertu de la loi actuelle, seules les actions cotées en bourse de Bruxelles, belges ou étrangères, peuvent être déclarées au cours moyen des trois prix courants publiés en annexe au *Moniteur belge* qui suivent le décès. Donc, en fait, il est possible d'avoir un cours qui peut s'éloigner environ trois mois et demi après le décès. Les héritiers ne vendent jamais le portefeuille le jour même du décès mais la loi ne fait pas de distinction pour tous les autres actifs, qui concernent actuellement la majorité des placements.*

*Avec la chute des cours boursiers, il arrive que les héritiers occupés à rédiger leur déclaration de succession doivent déclarer un cours des SICAV ou des fonds communs de placement au jour du décès tout en sachant que la valeur peut être réduite de moitié voire, dans certains cas, de 70%, lors du dépôt de la déclaration. Cette situation peut se révéler tragique puisque les droits de succession peuvent parfois s'élever à 80%. Je viens, par exemple, de régler une succession en ligne indirecte dans laquelle des enfants mineurs entraînent en ligne de compte, de sorte qu'il n'a pas été possible de vendre immédiatement, le juge de paix devant au préalable donner son autorisation. À terme, dans de tels cas de figure, il ne reste souvent que 5% de disponible aux héritiers en ligne collatérale. Les héritiers en ligne directe s'en tirent en général un peu mieux, sauf si le portefeuille qui leur échoit est constitué des plus mauvaises valeurs, ce dont ils ne sont évidemment pas responsables. Certains notaires et conseillers juridiques attirent d'ailleurs à présent l'attention de leurs clients sur le fait qu'ils risquent de devoir payer des*

*een initiatief kunnen nemen. Ik vraag me af of de administratie van Financiën geen belang heeft bij een uniforme basis voor de schatting van de activa. Moet het overlegcomité niet nagaan of de drie gewesten tot een gemeenschappelijk standpunt kunnen komen? De administratie van Financiën, die nog altijd federaal is, moet de successieverklaringen controleren.*

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – *Voor het antwoord over de grond van de zaak verwijs ik naar mijn antwoord van 8 januari met betrekking tot het probleem van de schatting van de aandelen Lernout & Hauspie. Het feit dat sommige waarden niet in de prijscourant opgenomen zijn, doet niets af van het principe dat het patrimonium van de overledene op de dag van het overlijden wordt vastgesteld aangezien krachtens de regels inzake successierechten het overlijden bepalend is voor de belasting. Er kan onmogelijk rekening worden gehouden met latere gebeurtenissen, of die nu in het voordeel of het nadeel van de Staat zijn. Ik ben er niet zeker van of deze vraag enkele jaren geleden zijn zou gesteld, toen de aandelen stegen.*

*Ik begrijp wel dat ze nu wordt gesteld. Geen enkele erfgenaam zal klagen wanneer hij meer krijgt dan de waarde op de dag van het overlijden.*

*De schattingswijze van Belgische en buitenlandse al dan niet beursgenoteerde waarden wordt bepaald door de artikelen 19, 20 en 21 van de verschillende Wetboeken der successierechten.*

*Krachtens de wet van 13 juli 2001 inzake de successierechten zijn de gewesten exclusief bevoegd voor alle teksten die de belastbare basis vastleggen. De federale overheid kan hiervan niet afwijken aangezien ze nog slechts instaat voor de procedure en de inning van de belasting voor rekening van de gewesten. Overleg is slechts mogelijk op vraag van een van de gewesten die de federale administratie instructies geeft en eventueel een vergadering met de vertegenwoordigers van de andere gewesten voorstelt om tot een gemeenschappelijke oplossing te komen.*

*Mocht er vanuit de gewesten een dergelijke vraag komen, dan ben ik natuurlijk bereid mijn medewerking te verlenen. Ik kan als federaal minister moeilijk vragen dat in de drie gewesten dezelfde regels gelden, net nu de bevoegdheid is overgedragen. Ik ben echter altijd bereid op een uitnodiging tot overleg vanuit de gewesten in te gaan.*

droits de succession supérieurs à l'actif net disponible après vente.

Je n'ignore pas que la compétence est partagée. Le ministre des Finances exerce la tutelle sur l'administration de l'enregistrement qui vérifie l'évaluation des actifs alors que les régions sont compétentes en matière de taux d'imposition et d'évaluation de la base imposable. Les régions pourraient évidemment prendre une initiative en la matière. Toutefois, je me demande si l'administration des finances n'aurait pas intérêt à adopter une base uniforme d'évaluation des actifs. Ne conviendrait-il pas de convoquer le comité de concertation entre l'État fédéral et les régions afin de voir s'il ne serait pas possible d'arrêter une position commune aux trois régions en matière d'évaluation des actifs pour une question d'équité fiscale ? Je rappelle que l'administration des finances est chargée de taxer les déclarations de succession et qu'elle est toujours dans le giron de l'État fédéral.

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – Sur le fond de la question, je me réfère entièrement à la réponse donnée à M. de Clippele le 8 janvier de cette année à propos du problème de l'estimation des actions Lernout & Hauspie. J'ajouterai que le fait que certaines valeurs ne sont pas cotées au prix courant ne change rien au principe selon lequel la situation patrimoniale du défunt est clichée au jour du décès étant donné que l'ensemble des règles du code des droits de succession est basé sur le décès en temps que fait générateur de l'impôt. Il est impossible de tenir compte d'éléments apparus ultérieurement, qu'ils soient en faveur de l'État ou en sa défaveur, ce qui peut se produire en période de haute conjoncture. Je ne suis pas sûr que la question aurait été posée il y a quelques années, lorsque des titres connaissaient des plus-values importantes au cours de la période suivant le décès.

Mais je comprends qu'elle soit posée aujourd'hui. Je présume que nul héritier ne se plaindra de bénéficiaire, en toute légalité, d'un prix de revente des valeurs mobilières parfois bien au-delà de la valeur déclarée au jour du décès. Il y a évidemment un principe à respecter.

Je voudrais insister sur le fait que la méthode d'évaluation des titres cotés ou non, belges ou étrangers est définie par des textes du Code des droits de succession déterminant la base imposable – aux articles 19, 20 et 21.

Or, depuis la loi du 13 juillet 2001 en matière de droits de succession, tous les textes définissant la base imposable sont de la compétence exclusive des Régions. Le Fédéral ne peut y déroger en aucune façon, puisqu'il n'assume plus que la procédure et la perception de l'impôt pour le compte des Régions. Il n'y a aucune latitude possible et chacune des Régions étant souveraine dans l'appréciation des modes d'évaluation, une concertation ne peut se faire qu'à la demande d'une Région, en donnant ses instructions à l'administration fédérale et éventuellement en proposant de réunir les représentants des différentes Régions, pour tenter d'aboutir à une solution commune.

Si une telle demande émanait d'une ou de plusieurs Régions, je serais évidemment tout à fait disposé à mettre les services du département à disposition, pour faire en sorte que la concertation puisse avoir lieu. Mais vous conviendrez qu'une initiative du Fédéral visant à demander que l'ensemble des

**De heer Olivier de Clippele (MR).** – *Ik het volledig met deze juridische analyse eens. De minister is bereid om op een initiatief van de gewesten in te gaan. Er is een probleem inzake billijkheid. Ik zal ook de gewestminister van Financiën ondervragen. De zaak is dringend aangezien voor personen die in de jongste maanden zijn overleden binnen de vijf of zeven maanden een verklaring moet worden ingediend. De billijke fiscale behandeling vereist dat de administratie van financiën een voorstel doet om de regel van de prijscourant tot alle financiële activa uit te breiden.*

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – *Ik heb er geen enkel bezwaar tegen dat deze zaak wordt onderzocht, maar de vraag moet van de gewesten komen.*

– **Het incident is gesloten.**

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats vrijdag 11 oktober 2002 om 10 uur en om 14 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 18.15 uur.)*

## Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Taelman, om gezondheidsredenen, de heer Malmendier, wegens andere plichten, de heer De Grauwe, in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

dispositions soient les mêmes dans chacune des Régions serait délicate, peu après avoir transféré la compétence. Je le répète, si la demande devait venir d'une ou de plusieurs Régions, je ne verrais évidemment aucun inconvénient à entamer une concertation et à tenter d'aboutir à une solution que vous qualifiez de juste.

**M. Olivier de Clippele (MR).** – Je partage entièrement votre analyse juridique. Vous vous déclarez prêt à prendre part à l'initiative, pour autant qu'elle vienne d'une ou de plusieurs Régions. Toutefois, un problème d'équité se pose. Comme je suis également député régional, j'interrogerai également le ministre des Finances de la Région. Il y a urgence en la matière, puisque les personnes qui sont décédées voici quelques mois doivent faire l'objet d'une déclaration qui doit être rentrée dans les cinq mois ou dans les sept mois, en cas de dérogation. Je crois qu'une initiative devrait intervenir rapidement. L'équité fiscale demanderait, me semble-t-il, que votre administration fasse une proposition pour étendre la règle du prix courant à l'ensemble des actifs financiers.

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – Je le répète, je n'ai aucune objection à ce que l'on puisse examiner cette problématique, mais dans les relations entre l'État fédéral et les entités fédérées, il serait de bon aloi que la demande émane d'au moins une Région. Prendre une initiative pour tenter d'influer sur l'exercice même des compétences régionales me paraît quelque peu délicat. Nous avons de nombreuses relations dans beaucoup d'autres domaines et je suis tout à fait disposé à ce que mon administration participe à ce travail et formule des propositions, si une Région en fait la demande.

– **L'incident est clos.**

**M. le président.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le vendredi 11 octobre 2002 à 10 h et à 14 h.

*(La séance est levée à 18 h 15.)*

## Excusés

Mme Taelman, pour raisons de santé, M. Malmendier, pour d'autres devoirs, et M. De Grauwe, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

## Bijlage

## Annexe

### Naamstemmingen

#### Stemming 1

Aanwezig: 58  
 Voor: 24  
 Tegen: 34  
 Onthoudingen: 0

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Jean-Marie Dedecker, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, André Geens, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Didier Ramoudt, Jan Remans, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Tegen

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Paul Galand, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Magdeleine Willame-Boonen.

#### Stemming 2

Aanwezig: 58  
 Voor: 58  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberghe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

#### Stemming 3

Aanwezig: 60  
 Voor: 60  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

### Votes nominatifs

#### Vote n° 1

Présents : 58  
 Pour : 24  
 Contre : 34  
 Abstentions : 0

Pour

Contre

#### Vote n° 2

Présents : 58  
 Pour : 58  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

#### Vote n° 3

Présents : 60  
 Pour : 60  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

**Stemming 4**

Aanwezig: 60  
Voor: 37  
Tegen: 18  
Onthoudingen: 5

**Vote n° 4**

Présents : 60  
Pour : 37  
Contre : 18  
Abstentions : 5

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, René Thissen, Magdeleine Willame-Boonen.

**Indiening van voorstellen**

De volgende voorstellen werden ingediend:

**Wetsvoorstellen**Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 674bis van het Gerechtelijk Wetboek, om met het oog op rechtsbijstand het recht toe te kennen om in hoger beroep afschriften te verkrijgen van stukken uit het strafrechtelijk dossier (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk 2-1278/1).

Wetsvoorstel tot oprichting van een Fonds voor de asbestslachtoffers (van de heren Alain Destexhe en Johan Malcorps; Stuk 2-1286/1).

Wetsvoorstel betreffende het statuut van de werknemer en de afschaffing van het onderscheid tussen arbeider en bediende (van de heren Vincent Van Quickenborne en Jean-Marie Dedecker; Stuk 2-1287/1).

Voorstel van kaderwet op de titelbescherming van erkende dienstverlenende intellectuele beroepen (van de heer Jan Steverlynck c.s.; Stuk 2-1289/1).

**Dépôt de propositions**

Les propositions ci-après ont été déposées :

**Propositions de loi**Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 674bis du Code judiciaire en vue de garantir le droit à l'assistance judiciaire pour obtenir copie de pièces du dossier répressif en degré d'appel (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. 2-1278/1).

Proposition de loi visant à créer un Fonds pour les victimes de l'amiante (de MM. Alain Destexhe et Johan Malcorps ; Doc. 2-1286/1).

Proposition de loi relative au statut du travailleur salarié et supprimant la distinction entre ouvrier et employé (de MM. Vincent Van Quickenborne et Jean-Marie Dedecker ; Doc. 2-1287/1).

Proposition de loi-cadre réglementant la protection du titre professionnel des professions intellectuelles prestataires de services agréées (de M. Jan Steverlynck et consorts ; Doc. 2-1289/1).

Wetsvoorstel tot opheffing van de wet van 30 december 1953 betreffende het verval van de Belgische nationaliteit en de wet van 3 december 1964 tot verlenging van de verjaringstermijnen van de doodstraffen (van de heer Wim Verreycken; Stuk **2-1294/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 18 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, om de geldigheidsduur van de machtiging tot vestiging tot tien jaar te verlengen (van mevrouw Sfia Bouarfa en de heer Philippe Moureaux; Stuk **2-1296/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 25 en 40 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (van de heer Vincent Van Quickenborne; Stuk **2-1297/1**).

### Voorstel van bijzondere wet

#### Artikel 77 van de Grondwet

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 71 en 73 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer Joris Van Hauthem; Stuk **2-1295/1**).

### Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie inzake het opheffen van de opschorting van de reïntegratiepremie voor Slovaken (van mevrouw Meryem Kaçar en de heer Josy Dubié; Stuk **2-1265/1**).

Voorstel van resolutie over de informatiemaatschappij en de bevordering van de elektronische handel en de elektronische overheid (van de heren Alain Destexhe en Vincent Van Quickenborne; Stuk **2-1267/1**).

Voorstel van resolutie betreffende de onderhandelingen over de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) binnen de Wereldhandelsorganisatie (van mevrouw Marie Nagy c.s.; Stuk **2-1270/1**).

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, met het oog op de bekendmaking van de adviezen van de afdeling wetgeving (van mevrouw Meryem Kaçar en mevrouw Marie Nagy; Stuk **2-1253/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

#### Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van de persoonsgegevens met het oog op het instellen van een Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer bij de federale wetgevende kamers (van de heer François Roelants du Vivier; Stuk **2-1252/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Proposition de loi abrogeant la loi du 30 décembre 1953 relative à la déchéance de la nationalité belge et la loi du 3 décembre 1964 prorogeant la durée de la prescription des peines de mort (de M. Wim Verreycken ; Doc. **2-1294/1**).

Proposition de loi modifiant l'article 18 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, élevant la durée de validité du permis d'établissement à dix ans (de Mme Sfia Bouarfa et M. Philippe Moureaux ; Doc. **2-1296/1**).

Proposition de loi modifiant les articles 25 et 40 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (de M. Vincent Van Quickenborne ; Doc. **2-1297/1**).

### Proposition de loi spéciale

#### Article 77 de la Constitution

Proposition de loi spéciale modifiant les articles 71 et 73 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de M. Joris Van Hauthem ; Doc. **2-1295/1**).

### Propositions de résolution

Proposition de résolution visant à lever la suspension de la prime de retour pour les Slovaques (de Mme Meryem Kaçar et M. Josy Dubié ; Doc. **2-1265/1**).

Proposition de résolution relative à la société de l'information et à la stimulation du commerce et de l'administration électroniques (de MM. Alain Destexhe et Vincent Van Quickenborne ; Doc. **2-1267/1**).

Proposition de résolution relative aux négociations de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) au sein de l'Organisation mondiale du commerce (de Mme Marie Nagy et consorts ; Doc. **2-1270/1**).

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, en vue de la publication des avis de la section de législation (de Mme Meryem Kaçar et Mme Marie Nagy ; Doc. **2-1253/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

#### Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel en vue d'instituer la Commission de la protection de la vie privée auprès des Chambres législatives fédérales (de M. François Roelants du Vivier ; Doc. **2-1252/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**



Wetsvoorstel tot aanvulling van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, wat betreft de leningen van natuurlijke personen aan startende ondernemers (van de heer Jan Steverlyncx; Stuk 2-1254/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 674*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, om met het oog op rechtsbijstand het recht toe te kennen om in hoger beroep afschriften te verkrijgen van stukken uit het strafrechtelijk dossier (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk 2-1278/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot oprichting van een Fonds voor de asbestslachtoffers (van de heren Alain Destexhe en Johan Malcorps; Stuk 2-1286/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel betreffende het statuut van de werknemer en de afschaffing van het onderscheid tussen arbeider en bediende (van de heren Vincent Van Quickenborne en Jean-Marie Dedecker; Stuk 2-1287/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van kaderwet op de titelbescherming van erkende dienstverlenende intellectuele beroepen (van de heer Jan Steverlyncx c.s.; Stuk 2-1289/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 18 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, om de geldigheidsduur van de machtiging tot vestiging tot tien jaar te verlengen (van mevrouw Sfia Bouarfa en de heer Philippe Moureaux; Stuk 2-1296/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 25 en 40 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (van de heer Vincent Van Quickenborne; Stuk 2-1297/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

**Voorstel van bijzondere wet**

Artikel 77 van de Grondwet

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 71 en 73 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer Joris Van Hauthem; Stuk 2-1295/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

**Voorstellen van resolutie**

Proposition de loi complétant le Code des impôts sur les revenus 1992, en ce qui concerne les prêts accordés par des personnes physiques à des entrepreneurs débutants (de M. Jan Steverlyncx ; Doc. 2-1254/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 674*bis* du Code judiciaire en vue de garantir le droit à l'assistance judiciaire pour obtenir copie de pièces du dossier répressif en degré d'appel (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. 2-1278/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi visant à créer un Fonds pour les victimes de l'amiante (de MM. Alain Destexhe et Johan Malcorps ; Doc. 2-1286/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi relative au statut du travailleur salarié et supprimant la distinction entre ouvrier et employé (de MM. Vincent Van Quickenborne et Jean-Marie Dedecker ; Doc. 2-1287/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi-cadre réglementant la protection du titre professionnel des professions intellectuelles prestataires de services agréées (de M. Jan Steverlyncx et consorts ; Doc. 2-1289/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 18 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, élevant la durée de validité du permis d'établissement à dix ans (de Mme Sfia Bouarfa et M. Philippe Moureaux ; Doc. 2-1296/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant les articles 25 et 40 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (de M. Vincent Van Quickenborne ; Doc. 2-1297/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

**Proposition de loi spéciale**

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi spéciale modifiant les articles 71 et 73 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de M. Joris Van Hauthem ; Doc. 2-1295/1).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

**Propositions de résolution**

Voorstel van resolutie inzake het opheffen van de opschorting van de reïntegratiepremie voor Slovaken (van mevrouw Meryem Kaçar en de heer Josy Dubié; Stuk 2-1265/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie over de informatiemaatschappij en de bevordering van de elektronische handel en de elektronische overheid (van de heren Alain Destexhe en Vincent Van Quickenborne; Stuk 2-1267/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende de onderhandelingen over de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) binnen de Wereldhandelsorganisatie (van mevrouw Marie Nagy c.s.; Stuk 2-1270/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*het dreigende etnische geweld in Ivoorkust*” (nr. 2-866)

van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de eerste minister over “*het gevaar voor radioactieve besmetting wanneer een vliegtuig neerstort op een kerncentrale*” (nr. 2-868)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*de erkenning van K-bedden voor jeugdige delinquenten*” (nr. 2-869)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over “*de subsidiëring van de ontmoetingsruimten*” (nr. 2-871)

van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid en aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over “*de invoering van telewerk om de verkeersdrukte in de spitsuren te doen afnemen en volledige werkgelegenheid te waarborgen*” (nr. 2-872)

van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*de problemen van licentiaten in de kinesithérapie in verband met de toegang tot het beroep*” (nr. 2-873)

van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over “*de kosten voor huisvesting van kansarmen*” (nr. 2-874)

van de heer Josy Dubié aan de minister van Binnenlandse Zaken over “*de toestand van de Tsjetsjeense vluchtelingen in Verviers*” (nr. 2-875)

Proposition de résolution visant à lever la suspension de la prime de retour pour les Slovaques (de Mme Meryem Kaçar et M. Josy Dubié; Doc. 2-1265/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de résolution relative à la société de l'information et à la stimulation du commerce et de l'administration électroniques (de MM. Alain Destexhe et Vincent Van Quickenborne; Doc. 2-1267/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution relative aux négociations de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) au sein de l'Organisation mondiale du commerce (de Mme Marie Nagy et consorts; Doc. 2-1270/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Demandses d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *le danger de violences à caractère identitaire en Côte d'Ivoire* » (n° 2-866)

de Mme Anne-Marie Lizin au premier ministre sur « *les risques radioactifs en cas d'accidents d'avions sur une centrale nucléaire* » (n° 2-868)

de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *la reconnaissance de lits K pour les délinquants juvéniles* » (n° 2-869)

de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur « *la subvention des espaces-rencontre* » (n° 2-871)

de M. Georges Dallemagne à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur « *la mise en œuvre du télétravail pour diminuer le trafic en heure de pointe et assurer le plein emploi* » (n° 2-872)

de M. Georges Dallemagne au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *la problématique de l'accès à la profession des licenciés en kinésithérapie* » (n° 2-873)

de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur « *le coût du logement pour les personnes les plus démunies* » (n° 2-874)

de M. Josy Dubié au ministre de l'Intérieur sur « *la situation des réfugiés tchétochènes à Verviers* » (n° 2-875)

van de heer Philippe Monfils aan de minister van Landsverdediging over “*de erkenning van een specifiek statuut voor joodse oorlogsslachtoffers*” (nr. 2-876)

- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

## Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 23 juli 2002 en 30 september 2002 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot versterking van de wetgeving tegen het racisme (Stuk **2-1258/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (Stuk **2-1259/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp betreffende de inschrijving van België op het kapitaal van de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij (Stuk **2-1262/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van het Kieswetboek (Stuk **2-1281/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 20 juli 2002 en 25 september 2002 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dagen werden aangenomen:

### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende de bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden (Stuk **2-1260/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp tot wijziging van artikelen 308 en 309 van het Gerechtelijk Wetboek (Stuk **2-1261/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen van de kieswetgeving (Stuk **2-1280/1**).

de M. Philippe Monfils au ministre de la Défense sur « *la reconnaissance d'un statut en faveur des victimes juives de la guerre* » (n° 2-876)

- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

## Évocations

Par messages du 23 juillet 2002 et du 30 septembre 2002, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi relative au renforcement de la législation contre le racisme (Doc. **2-1258/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi portant des dispositions diverses relatives à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (Doc. **2-1259/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi relatif à la souscription de la Belgique au capital de la Société interaméricaine d'Investissement (Doc. **2-1262/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant le Code électoral (Doc. **2-1281/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

## Messages de la Chambre

Par messages du 20 juillet 2002 et du 25 septembre 2002, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance des mêmes jours :

### Article 77 de la Constitution

Projet de loi concernant les méthodes particulières de recherche et quelques autres méthodes d'enquête (Doc. **2-1260/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi modifiant les articles 308 et 309 du Code judiciaire (Doc. **2-1261/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Projet de loi portant diverses modifications en matière de législation électorale (Doc. **2-1280/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

#### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende diverse bepalingen met betrekking tot het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (Stuk 2-1259/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 23 juli 2002; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 22 oktober 2002.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp betreffende de inschrijving van België op het kapitaal van de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij (Stuk 2-1262/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 23 juli 2002; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 22 oktober 2002.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 9 juli 1971 tot regeling van de woningbouw en de verkoop van te bouwen of in aanbouw zijnde woningen en de wet van 20 februari 1939 op de bescherming van de titel en van het beroep van architect (Stuk 2-1279/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 27 september 2002; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 22 oktober 2002.**

Wetsontwerp tot wijziging van het Kieswetboek (Stuk 2-1281/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 27 september 2002; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 22 oktober 2002.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen van de wetgeving inzake de verkiezing van het Europees Parlement (Stuk 2-1282/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 27 september 2002; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 22 oktober 2002.**

#### Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp tot versterking van de wetgeving tegen het racisme (Stuk 2-1258/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 23 juli 2002; de uiterste datum voor evocatie is dinsdag 22 oktober 2002.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

#### Article 78 de la Constitution

Projet de loi portant des dispositions diverses relatives à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (Doc. 2-1259/1).

- **Le projet a été reçu le 23 juillet 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 22 octobre 2002.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi relatif à la souscription de la Belgique au capital de la Société interaméricaine d'Investissement (Doc. 2-1262/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 23 juillet 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 22 octobre 2002.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant la loi du 9 juillet 1971 réglementant la construction d'habitations et la vente d'habitations à construire ou en voie de construction et la loi du 20 février 1939 sur la protection du titre et de la profession d'architecte (Doc. 2-1279/1).

- **Le projet a été reçu le 27 septembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 22 octobre 2002.**

Projet de loi modifiant le Code électoral (Doc. 2-1281/1).

- **Le projet a été reçu le 27 septembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 22 octobre 2002.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Projet de loi portant diverses modifications des législations relatives à l'élection du Parlement européen (Doc. 2-1282/1).

- **Le projet a été reçu le 27 septembre 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 22 octobre 2002.**

#### Article 80 de la Constitution

Projet de loi relative au renforcement de la législation contre le racisme (Doc. 2-1258/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 23 juillet 2002 ; la date limite pour l'évocation est le mardi 22 octobre 2002.**
- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

### Kennisgeving

Wetsontwerp tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen (Stuk 2-877/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 juli 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Republiek Finland, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Portugese Republiek, het Koninkrijk Spanje, het Koninkrijk Zweden, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4, van het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens en met de Bijlagen I, II en III, gedaan te Wenen op 22 september 1998 (Stuk 2-1094/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 juli 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de procedure van voorafgaande geïnformeerde toestemming voor bepaalde gevaarlijke chemische stoffen en pesticiden in de internationale handel en met de Bijlagen I tot V, aangenomen te Rotterdam op 10 september 1998 (Stuk 2-1114/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 juli 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Organisatie voor satellietcommunicatie "EUTELSAT", zoals gewijzigd door de Assemblee van partijen te Cardiff, op 20 mei 1999 (Stuk 2-1115/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 juli 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Islamitische Republiek Mauritanië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 23 juni 1993 (Stuk 2-1122/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 juli 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Letland, en met de Bijlage, ondertekend te Riga op 12 december 1994 (Stuk 2-1123/1).

### Notification

Projet de loi modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés (Doc. 2-877/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 20 juillet 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à l'Accord entre la République d'Autriche, le Royaume de Belgique, le Royaume du Danemark, la République de Finlande, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République portugaise, le Royaume d'Espagne, le Royaume de Suède, la Communauté européenne de l'énergie atomique et l'Agence internationale de l'énergie atomique en application des paragraphes 1 et 4 de l'article III du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires et aux Annexes I, II et III, faits à Vienne le 22 septembre 1998 (Doc. 2-1094/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 20 juillet 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international et aux Annexes I à V, adoptés à Rotterdam le 10 septembre 1998 (Doc. 2-1114/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 20 juillet 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention portant création de l'Organisation européenne de télécommunications par satellite « EUTELSAT », telle qu'amendée par l'Assemblée des parties à Cardiff, le 20 mai 1999 (Doc. 2-1115/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 20 juillet 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 23 juin 1993 (Doc. 2-1122/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 20 juillet 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Riga le 12 décembre 1994 (Doc. 2-1123/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 juli 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Oekraïne inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Kiev op 20 mei 1996 (Stuk 2-1124/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 juli 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Wit-Rusland inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 26 maart 1996 (Stuk 2-1125/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 juli 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Staat Koeweit, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 28 april 1999 (Stuk 2-1126/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 juli 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Volksrepubliek Bangladesh inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 20 januari 1995 (Stuk 2-1127/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 juli 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Burundi, en met de Bijlage, ondertekend te Bujumbura op 23 februari 1994 (Stuk 2-1128/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 juli 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Kaapverdië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brussel op 22 juni 1998 (Stuk 2-1129/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 juli 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Brazilië inzake luchtvervoer, en met de Bijlage, ondertekend te Brasilia op 18 november 1999 (Stuk 2-1130/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 20 juillet 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Ukraine sur le transport aérien, et à l'Annexe, signés à Kiev le 20 mai 1996 (Doc. 2-1124/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 20 juillet 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Belarus relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 26 mars 1996 (Doc. 2-1125/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 20 juillet 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'État du Koweït relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 28 avril 1999 (Doc. 2-1126/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 20 juillet 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 20 janvier 1995 (Doc. 2-1127/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 20 juillet 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Burundi relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bujumbura le 23 février 1994 (Doc. 2-1128/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 20 juillet 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République du Cap Vert relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Bruxelles le 22 juin 1998 (Doc. 2-1129/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 20 juillet 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil relatif au transport aérien, et à l'Annexe, signés à Brasilia le 18 novembre 1999 (Doc. 2-1130/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 juli 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Verenigde Arabische Emiraten inzake luchtdiensten tussen en via hun onderscheiden grondgebieden, en met de Bijlage, ondertekend te Abu Dhabi op 5 maart 1990 (Stuk 2-1131/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 juli 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:

1. Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politie samenwerking, ondertekend te Oostende op 24 juni 1998;
  2. Protocol, ondertekend te Sofia op 27 november 2000, betreffende artikel 1 van het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Bulgarije inzake politie samenwerking, ondertekend te Oostende, België, op 24 juni 1998 (Stuk 2-1152/1).
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 juli 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Europese Overeenkomst voor de bescherming van gewervelde dieren die gebruikt worden voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden, gedaan te Straatsburg op 22 juni 1998 (Stuk 2-1161/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 juli 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp betreffende de toetreding van België tot de Inter-Amerikaanse Investeringsmaatschappij (Stuk 2-1204/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 20 juli 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

## Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de eenvormige Beneluxwet op de merken, gedaan te Brussel op 11 december 2001 (Stuk 2-1264/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake rechtshulp in strafzaken tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Canada, ondertekend te Brussel op 11 januari 1996 (Stuk 2-1266/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 20 juillet 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement des Émirats Arabes Unis en vue de l'établissement de services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà, et à l'Annexe, signés à Abou Dhabi le 5 mars 1990 (Doc. 2-1131/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 20 juillet 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1. Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende le 24 juin 1998 ;
  2. Protocole, signé à Sofia le 27 novembre 2000, relatif à l'article 1<sup>er</sup> de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Bulgarie relative à la coopération policière, signée à Ostende, Belgique, le 24 juin 1998 (Doc. 2-1152/1).
- **La Chambre a adopté le projet le 20 juillet 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole d'amendement à la Convention européenne sur la protection des animaux vertébrés utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques, fait à Strasbourg le 22 juin 1998 (Doc. 2-1161/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 20 juillet 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi relative à l'adhésion de la Belgique à la Société interaméricaine d'Investissement (Doc. 2-1204/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 20 juillet 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

## Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant modification de la loi uniforme Benelux sur les marques, fait à Bruxelles le 11 décembre 2001 (Doc. 2-1264/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment au Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Canada, signé à Bruxelles le 11 janvier 1996 (Doc. 2-1266/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Partnerschapsovereenkomst tussen de Leden van de Groep van Staten in Afrika, het Caribische Gebied en de Stille Oceaan, enerzijds, en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, anderzijds, en met de Bijlagen I, II, III, IV, V en VI, ondertekend te Cotonou op 23 juni 2000 (Stuk 2-1268/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Litouwen tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 26 november 1998 (Stuk 2-1271/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Letland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 21 april 1999 (Stuk 2-1272/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Estland tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen, en met het Protocol, ondertekend te Brussel op 5 november 1999 (Stuk 2-1273/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van het Verdrag van 23 juli 1990 afschaffing van dubbele belasting in geval van winstcorrecties tussen verbonden ondernemingen, gedaan te Brussel op 25 mei 1999 (Stuk 2-1274/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 mei 2002 tussen de federale overheid en de gewesten met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel (Stuk 2-1276/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de partenariat entre les Membres du Groupe des États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, et aux Annexes I, II, III, IV, V et VI, signés à Cotonou le 23 juin 2000 (Doc. 2-1268/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lituanie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 26 novembre 1998 (Doc. 2-1271/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République de Lettonie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 21 avril 1999 (Doc. 2-1272/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Estonie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, et au Protocole, signés à Bruxelles le 5 novembre 1999 (Doc. 2-1273/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole modifiant la Convention du 23 juillet 1990 relative à l'élimination des doubles impositions en cas de correction des bénéficiaires d'entreprises associées, fait à Bruxelles le 25 mai 1999 (Doc. 2-1274/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 24 mai 2002 entre l'autorité fédérale et les régions relatif à la création d'une Agence pour le Commerce extérieur (Doc. 2-1276/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires institutionnelles.**



Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag betreffende de niet-toepasselijkheid van verjaring terzake van misdrijven tegen de menselijkheid en oorlogsmisdrijven, gedaan te Straatsburg op 25 januari 1974 (Stuk 2-1283/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag nr. 132 betreffende vakantie met behoud van loon (herzien in 1970), aangenomen te Genève op 24 juni 1970 (Stuk 2-1284/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol ondertekend te Kopenhagen op 27 september 1999, tot wijziging en aanvulling van de Overeenkomst tussen België en Denemarken tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Brussel op 16 oktober 1969 (Stuk 2-1285/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol nr. 4 van Montreal tot wijziging van het Verdrag tot het brengen van eenheid in enige bepalingen inzake het internationale luchtvervoer, ondertekend te Warschau op 12 oktober 1929, zoals gewijzigd bij het te 's-Gravenhage op 28 september 1955 tot stand gekomen Protocol, ondertekend te Montreal op 25 september 1975 (Stuk 2-1290/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met de Protocollen I en II en met de wisseling van brieven, gedaan te Luxemburg op 5 juni 2001 (Stuk 2-1293/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 130/2002, uitgesproken op 18 september 2002, inzake de prejudiciële vraag over artikel 29bis, §2, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, zoals van kracht vóór 1 juli 1995, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (rolnummer 2203);

Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur l'imprescriptibilité des crimes contre l'humanité et des crimes de guerre, faite à Strasbourg le 25 janvier 1974 (Doc. 2-1283/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention n° 132 concernant les congés annuels payés (révisée en 1970), adoptée à Genève le 24 juin 1970 (Doc. 2-1284/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole signé à Copenhague le 27 septembre 1999, modifiant et complétant la Convention entre la Belgique et le Danemark en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bruxelles le 16 octobre 1969 (Doc. 2-1285/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole de Montréal n° 4 portant modification de la Convention pour l'unification de certaines règles relatives au transport aérien international, signée à Varsovie le 12 octobre 1929, amendée par le Protocole, fait à La Haye le 28 septembre 1955, signé à Montréal le 25 septembre 1975 (Doc. 2-1290/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, aux Protocoles I et II et à l'échange de lettres, faits à Luxembourg le 5 juin 2001 (Doc. 2-1293/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 130/2002, rendu le 18 septembre 2002, en cause la question préjudicielle concernant l'article 29bis, §2, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, tel qu'il était en vigueur avant le 1<sup>er</sup> juillet 1995, posée par le Tribunal de première instance de Nivelles (numéro du rôle 2203) ;

- het arrest nr. 131/2002, uitgesproken op 18 september 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 181 en 182 van het Waalse Wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw en patrimonium, zoals gewijzigd bij het decreet van het Waalse Gewest van 27 november 1997, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (rolnummer 2213);
  - het arrest nr. 132/2002, uitgesproken op 18 september 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 100 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in hogescholen, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2218);
  - het arrest nr. 133/2002, uitgesproken op 18 september 2002, inzake de prejudiciële vragen over artikel 181, eerste lid, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, gesteld door de Raad van State (rolnummers 2228, 2229, 2230 en 2232, samengevoegde zaken);
  - het arrest nr. 134/2002, uitgesproken op 25 september 2002 inzake de prejudiciële vragen over artikel 19*bis* van het decreet van het Vlaamse Gewest van 28 juni 1985 betreffende de milieuvergunning, zoals ingevoegd bij decreet van 21 december 1990 en gewijzigd bij decreet van 22 december 1993, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2233);
  - het arrest nr. 135/2002, uitgesproken op 25 september 2002 inzake de prejudiciële vraag over artikel 15 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2264);
  - het arrest nr. 136/2002, uitgesproken op 25 september 2002, inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 1, 1<sup>er</sup>, en 12 van de wet van 8 november 1993 tot bescherming van de titel van psycholoog, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2309);
  - het arrest nr. 138/2002, uitgesproken op 2 oktober 2002 inzake het beroep tot vernietiging van artikel 25 van de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg, ingesteld door B. Meeus (rolnummer 2404).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 87 tot 94 en 168 van de programmawet van 31 december 2001, ingesteld door de BVBA “Centre de Médecine et de Diagnostic par Radio-isotopes” en door de Belgische Beroepsvereniging der Geneesheren-specialisten in Nucleaire Geneeskunde (rolnummer 2462);
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 151 en 152 van de programmawet van 30 december 2001, ingesteld door de VZW “Ligue des droits de l’homme” (rolnummer 2484);

- l’arrêt n° 131/2002, rendu le 18 septembre 2002, en cause la question préjudicielle relative aux articles 181 et 182 du Code wallon de l’aménagement du territoire, de l’urbanisme et du patrimoine, modifié par le décret de la Région wallonne du 27 novembre 1997, posée par le Tribunal de première instance de Charleroi (numéro du rôle 2213) ;
- l’arrêt n° 132/2002, rendu le 18 septembre 2002, en cause la question préjudicielle relative à l’article 100 du décret de la Communauté française du 5 août 1995 fixant l’organisation générale de l’enseignement supérieur en hautes écoles, posée par le Conseil d’État (numéro du rôle 2218) ;
- l’arrêt n° 133/2002, rendu le 18 septembre 2002, en cause les questions préjudicielles concernant l’article 181, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret de la Communauté flamande du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande, posées par le Conseil d’État (numéros du rôle 2228, 2229, 2230 et 2232, affaires jointes) ;
- l’arrêt n° 134/2002, rendu le 25 septembre 2002, en cause les questions préjudicielles concernant l’article 19*bis* du décret de la Région flamande du 28 juin 1985 « relatif à l’autorisation antipollution », tel qu’il a été inséré par le décret du 21 décembre 1990 et modifié par le décret du 22 décembre 1993, posées par le Conseil d’État (numéro du rôle 2233) ;
- l’arrêt n° 135/2002, rendu le 25 septembre 2002, en cause la question préjudicielle relative à l’article 15 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d’aide sociale, posée par le Conseil d’État (numéro du rôle 2264) ;
- l’arrêt n° 136/2002, rendu le 25 septembre 2002, en cause les questions préjudicielles relatives aux articles 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et 12 de la loi du 8 novembre 1993 protégeant le titre de psychologue, posées par le Conseil d’État (numéro du rôle 2309) ;
- l’arrêt n° 138/2002, rendu le 2 octobre 2002, en cause le recours en annulation de l’article 25 de la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de soins de santé, introduit par B. Meeus (numéro du rôle 2404).

### – Pris pour notification.

### Cour d’arbitrage – Recours

En application de l’article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour d’arbitrage notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation des articles 87 à 94 et 168 de la loi-programme du 30 décembre 2001, introduit par la SPRL Centre de Médecine et de Diagnostic par Radio-isotopes et par l’Union professionnelle belge des Médecins spécialistes en Médecine nucléaire (numéro du rôle 2462) ;
- le recours en annulation des articles 151 et 152 de la loi-programme du 30 décembre 2001, introduit par l’ASBL Ligue des droits de l’homme (numéro du rôle 2484) ;

- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 79 en 168 van de programmawet van 30 december 2001, ingesteld door de provincie Henegouwen en de gemeenten Schaarbeek en Sint-Joost-ten-Node (rolnummers 2466 en 2472, samengevoegde zaken);
  - het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van het decreet van het Vlaamse Gewest van 29 maart 2002 houdende bekrachtiging van de stedenbouwkundige vergunningen verleend door de Vlaamse Regering op 18 maart 2002 in toepassing van het decreet van 14 december 2001 voor enkele bouwvergunningen waarvoor dwingende redenen van groot algemeen belang gelden, ingesteld door de gemeente Beveren en anderen (rolnummer 2502);
  - het beroep tot vernietiging van het artikel 379 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals ingevoerd bij de wet van 10 december 2001 tot wijziging van verscheidene belastingwetboeken, wat de voorziening in cassatie betreft en de vertegenwoordiging van de Staat voor de hoven en rechtbanken, ingesteld door de Franse orde van advocaten bij de balie te Brussel (rolnummer 2458);
  - het beroep tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 december 2001 tot vaststelling van het initieel referentierooster van de Franse Gemeenschap voor de klankradio-omroep in frequentiemodulatie op de band 87.5-108 MHz en tot wijziging van het decreet van 24 juli 1997 betreffende de Hoge Raad voor de Audiovisuele Sector en de private diensten voor klankradio-omroep van de Franse Gemeenschap, althans van artikel 3 en de bijlage van dat decreet, ingesteld door de Vlaamse Regering (rolnummer 2500);
  - het beroep tot vernietiging van artikelen 2 en 4 van de wet van 15 januari 2002 tot wijziging van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel en van de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector, ingesteld door de VZW “le GERFA” (rolnummer 2503);
  - de beroepen tot vernietiging en de vorderingen tot schorsing van de wet van 1 maart 2002 betreffende de voorlopige plaatsing van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd, ingesteld door de VZW Liga voor Mensenrechten, door de VZW “Ligue des droits de l’homme” en de VZW “Défense des Enfants – International – Belgique, branche francophone (D.E.I. Belgique)” (rolnummers 2513 en 2515, samengevoegde zaken);
  - het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van artikel 2 van het decreet van het Waalse Gewest van 6 december 2001 betreffende de instandhouding van de Nature 2000-gebieden alsook van de wilde fauna en flora, ingesteld door H. Clerens en de BVBA Valkeniersgilde (rolnummer 2459);
  - het beroep tot vernietiging van artikel 46, derde, vierde en vijfde lid, van de programmawet van 30 december 2001 (terugbetaling Maribel *bis* en *ter*), ingesteld door de NV
- les recours en annulation des articles 79 et 168 de la loi-programme du 30 décembre 2001, introduits par la province de Hainaut et les communes de Schaerbeek et Saint-Josse-ten-Noode (numéros du rôle 2466 et 2472, affaires jointes) ;
  - le recours en annulation et la demande de suspension du décret de la Région flamande du 29 mars 2002 portant confirmation des autorisations urbanistiques accordées par le Gouvernement flamand le 18 mars 2002 en application du décret du 14 décembre 2001 pour quelques permis de bâtir auxquels s’appliquent des raisons obligatoires de grand intérêt public, introduits par la commune de Beveren et autres (numéro de rôle 2502) ;
  - le recours en annulation de l’article 379 du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu’il a été rétabli par la loi du 10 décembre 2001 modifiant divers codes fiscaux, en ce qui concerne le pourvoi en cassation et la représentation de l’État devant les cours et tribunaux, introduit par l’Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles (numéro du rôle 2458) ;
  - le recours en annulation du décret de la Communauté française du 20 décembre 2001 fixant le cadastre initial de référence de la Communauté française pour la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence dans la bande 87.5–108 MHz et modifiant le décret du 24 juillet 1997 relatif au Conseil supérieur de l’audiovisuel et aux services privés de radiodiffusion sonore de la Communauté française, ou du moins de l’article 3 et de l’annexe de ce décret, introduit par le Gouvernement flamand (numéro du rôle 2500) ;
  - le recours en annulation des articles 2 et 4 de la loi du 15 janvier 2002 modifiant la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités et la loi du 1<sup>er</sup> septembre 1980 relative à l’octroi et au paiement d’une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public, introduit par l’ASBL le GERFA (numéro du rôle 2503) ;
  - les recours en annulation et les demandes de suspension de la loi du 1<sup>er</sup> mars 2002 relative au placement provisoire de mineurs ayant commis un fait qualifié infraction, introduits par l’ASBL « Liga voor Mensenrechten », par l’ASBL Ligue des droits de l’homme et l’ASBL Défense des Enfants – International – Belgique, branche francophone (D.E.I. Belgique) (numéros du rôle 2513 et 2515, affaires jointes) ;
  - le recours en annulation et la demande de suspension de l’article 2 du décret de la Région wallonne du 6 décembre 2001 relatif à la conservation des sites Nature 2000 ainsi que de la faune et de la flore sauvages, introduits par H. Clerens et la SPRL « Valkeniersgilde » (numéros du rôle 2459) ;
  - le recours en annulation de l’article 46, alinéas 3, 4 et 5, de la loi-programme du 30 décembre 2001 (remboursement Maribel *bis* et *ter*), introduit par la SA Duferco La Louvière

Duferco La Louvière (rolnummer 2480).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

**Arbitragehof – Prejudiciële vragen**

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen betreffende artikel 60 van het decreet van de Vlaamse Raad van 22 december 1993 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1994 (kwijschelding of vermindering van onroerende voorheffing), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen en door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummers 2449 en 2476, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1, §1, van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Hasselt (rolnummer 2461);
- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 20.23, 29, tweede lid, en 43, van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van de wet, gesteld door de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme (rolnummer 2465);
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 301, 307bis en 1134 van het Burgerlijk Wetboek en artikel 1288 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout (rolnummer 2497);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 145, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2499);
- de prejudiciële vragen over de artikelen 377 tot 385 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en artikel 603, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 2446);
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 213 tot 222 van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen, waarbij het koninklijk besluit van 28 september 1999 betreffende de financiering van het Instituut voor veterinaire keuring wordt gewijzigd en bekrachtigd, en artikel 2 van de wet van 8 december 1998 houdende diverse bepalingen betreffende de financiering van het Instituut voor veterinaire keuring, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2450);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 16 van de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2457);
- de prejudiciële vraag over de artikelen 308, eerste lid, en 309, eerste lid, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 (artikelen 418, eerste lid, en 419, eerste lid, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 2460);
- de prejudiciële vraag betreffende de wet van 4 juli 2001 tot wijziging van artikel 633 van het Gerechtelijk Wetboek,

(numéro du rôle 2480).

– **Pris pour notification.**

**Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles**

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- les questions préjudicielles concernant l'article 60 du décret du Conseil flamand du 22 décembre 1993 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1994 (remise ou modération du précompte immobilier), posées par le Tribunal de première instance d'Anvers et par le Tribunal de première instance de Gand (numéros du rôle 2449 et 2476, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle relative l'article 1<sup>er</sup>, §1<sup>er</sup>, de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, posée par le Tribunal du travail de Hasselt (numéro du rôle 2461) ;
- les questions préjudicielles relatives aux articles 20.23, 29, alinéa 2, et 43, de la loi du 22 juillet 1970 concernant le remboursement légal de biens ruraux, posées par le juge de paix du canton de Termonde-Hamme (numéro du rôle 2465) ;
- la question préjudicielle relative aux articles 301, 307bis et 1134 du Code civil et l'article 1288 du Code judiciaire, posée par le Tribunal de première instance de Turnhout (numéro de rôle 2497) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 145, alinéa 3, du Code civil, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro de rôle 2499) ;
- les questions préjudicielles relatives aux articles 377 à 385 du Code des impôts sur les revenus 1992 et à l'article 603, 1°, du Code judiciaire, posées par la Cour de Cassation (numéro du rôle 2446) ;
- la question préjudicielle concernant les articles 213 à 222 de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses, qui modifient et confirment l'arrêté royal du 28 septembre 1999 relatif au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire, et l'article 2 de la loi du 8 décembre 1998 portant des dispositions diverses relatives au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2450) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 16 de la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2457) ;
- la question préjudicielle relative aux articles 308, alinéa 1<sup>er</sup>, et 309, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1964 (articles 418, alinéa 1<sup>er</sup>, et 419, alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992), posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 2460) ;
- la question préjudicielle concernant la loi du 4 juillet 2001 modifiant l'article 633 du Code judiciaire, posée par le

- gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (rolnummer 2485);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 30 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord, gesteld door de Rechtbank van koophandel te Charleroi (rolnummer 2487);
  - de prejudiciële vraag over artikel 34, §1, 1°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van beroep te Luik (rolnummer 2498);
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 48*bis* van de pachtweg (artikel 31 van de wet van 7 november 1988 tot wijziging van de wetgeving betreffende de pacht en de beperking van de pachtprizen), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (rolnummers 2501);
  - de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 255, derde, vierde en vijfde lid, 483 en 518 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 2508);
  - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 30 en 31 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerde onderwijs, gesteld door de Raad van State (rolnummers 2504, 2505, 2506 en 2507, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Economische Overheidsbedrijven – NMBS

Bij brief van 30 augustus 2002 heeft de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, overeenkomstig artikel 27, §3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag, de jaarrekening, het verslag van het College van commissarissen en het verslag van de commissarissen-revisoren van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen over het dienstjaar 2001.

- **Verzonden aan de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

## Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap – Administratie Werkgelegenheid

Bij brief van 4 september 2002 heeft de directeur-generaal van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap – Administratie Tewerkstelling, overeenkomstig artikel 20 van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, aan de Senaat overgezonden, het jaarrapport 2001 over de tewerkstelling van buitenlandse werknemers in het Vlaamse Gewest.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Tribunal de première instance d'Anvers (numéro du rôle 2485) ;

- la question préjudicielle concernant l'article 30 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, posée par le Tribunal de commerce de Charleroi (numéro du rôle 2487) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 34, §1<sup>er</sup>, 1°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 2498) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 48*bis* de la loi sur le bail à ferme (article 31 de la loi du 7 novembre 1988 modifiant la législation sur le bail à ferme et la limitation des fermages), posée par le Tribunal de première instance de Bruges (numéro du rôle 2501) ;
- les questions préjudicielles concernant les articles 255, troisième, quatrième et cinquième alinéas, 483 et 518 du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par le Tribunal de première instance de Gand (numéro du rôle 2508) ;
- la question préjudicielle relative aux articles 30 et 31 du décret de la Communauté française du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidié de l'enseignement officiel subventionné, posée par le Conseil d'État (numéros du rôle 2504, 2505, 2506 et 2507, affaires jointes).

- **Pris pour notification.**

## Entreprises publiques économiques – SNCB

Par lettre du 30 août 2002, la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports a transmis au Sénat, conformément à l'article 27, §3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le rapport annuel, les comptes annuels, le rapport du Collège des commissaires et le rapport des commissaires-réviseurs de la Société nationale des chemins de fer belges pour l'année d'activité 2001.

- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

## Ministère de la Communauté flamande – Administration de l'emploi

Par lettre du 4 septembre 2002, le directeur général du ministère de la Communauté flamande – Département de l'emploi a transmis au Sénat, conformément à l'article 20 de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, le rapport annuel 2001 sur l'emploi des travailleurs étrangers en Région flamande.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

## **Wijziging van de samenstelling van de regering**

Bij brief van 28 augustus 2002 heeft de eerste minister een afschrift overgezonden van het koninklijk besluit van dezelfde datum houdende ontslag van mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, en benoeming van de heer Jef Tavernier tot minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

## **Verzoekschriften**

Bij brieven van 10, 11 & 18 juli, 2, 13, 14 & 22 augustus, 2 & 17 september 2002 hebben de burgemeesters van Berloz, Etterbeek, Fleurus, Gedinne, Habay, Houthalen-Helchteren, Malmedy, Momignies, Le Rœulx, Voeren en Zwijndrecht aan de Senaat overgezonden een motie met het verzoek te werken in het voordeel van de bevrijding van mevrouw Ingrid Betancourt.

Bij brieven van 28 augustus en 16 september 2002 hebben de burgemeesters van Olne en Malmedy aan de Senaat overgezonden een motie van de gemeenteraad betreffende de publiciteit voor tabak tijdens de Grand Prix Formule I van Francorchamps.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

## **Modification de la composition du gouvernement**

Par lettre du 28 août 2002, le premier ministre a transmis une copie de l'arrêté royal de la même date portant démission de Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, et nomination de M. Jef Tavernier à la fonction de ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.

– **Pris pour notification.**

## **Pétitions**

Par lettres des 10, 11 & 18 juillet, 2, 13, 14 & 22 août, 2 & 17 septembre 2002, les bourgmestres de Berloz, Etterbeek, Fleurus, Gedinne, Habay, Houthalen-Helchteren, Malmedy, Momignies, Le Rœulx, Fourons et Zwijndrecht ont transmis au Sénat une motion demandant à œuvrer en faveur de la libération de Mme Ingrid Betancourt.

Par lettres des 28 août et 16 septembre 2002, les bourgmestres d'Olne et de Malmedy ont transmis au Sénat une motion du conseil communal concernant la publicité du tabac lors du Grand Prix Formule I de Francorchamps.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**